

**ARTS** Desjardins poursuit sa lutte C 1



**ZOOM**  
La bataille tranquille de l'Ontario D 1

**VOYAGES**  
La route des vins en Estrie F 1



**CINÉMA**  
Un thriller fantastique signé Éric Tessier G 1



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

# LE SOLEIL

www.cyberpresse.ca

QUÉBEC, LE SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2003

RÉSEAU DE PROSTITUTION JUVÉNILE

## Aucun ministre impliqué, assure la police de Québec

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

■ Les propos du sergent-détective Roger Ferland sur l'implication présumée de ministres dans le scandale de la prostitution juvénile ont été démentis hier par le directeur de la police de Québec, Daniel Langlais, et le procureur en chef, Jacques Casgrain.

En entrevue avec un journaliste de la radio de Radio-Canada, M. Casgrain a dit avoir écouté l'enregistrement de la fameuse conversation téléphonique résumée jeudi par l'enquêteur Ferland. Selon lui, rien ne permet de conclure que des ministres ont effectivement été impliqués dans le réseau, les propos du policier Ferland n'étant

Voir MINISTRE en A 2 ▶

@ QU'EN PENSEZ-VOUS?  
ÉCRIVEZ-NOUS À : opinion@lesoleil.com



Jeudi, le sergent-détective Roger Ferland a affirmé au SOLEIL que les policiers détenaient les noms des ministres concernés, mais qu'ils n'avaient jamais réussi à corroborer quoi que ce soit, d'où l'absence d'accusations.

**Le PQ demande la réouverture de l'enquête**

MICHEL CORBEIL  
ET MYLÈNE MOISAN  
MCorbeil@lesoleil.com  
MMoisan@lesoleil.com

« Ébranlés », « atterrés » ou « outrés » par les « rumeurs » voulant que des ministres aient été des clients du réseau de prostitution juvénile, les députés du Parti québécois ont demandé hier que l'enquête soit relancée dans les plus brefs délais. C'est par la voix d'Agnès Maltais que les élus péquistes ont réagi aux déclarations du procureur de la Couronne Michel Greene, qui a invoqué mercredi en plein procès la possibilité que des ministres aient eu recours aux faveurs sexuelles de mineures. « J'ai des ministres parmi des clients », aurait dit, le 17 décembre 2002, Nadine Gingras à sa sœur Marlène.

Les ex-ministres ont été « ébranlés », « atterrés » et « outrés »

Voir ENQUÊTE en A 2 ▶

À LIRE AUSSI :  
■ La réponse sous scellés Page A 3  
■ Propos repris hors tribunal Page A 3  
■ Pris par un agent double Page A 3  
■ Un bourbier incroyable Page D 4

## Mgr Ouellet serait nommé cardinal demain

PIERRE COUTURE  
PCouture@lesoleil.com

De fortes rumeurs en provenance du Vatican font état de la nomination immédiate de monseigneur Marc Ouellet à titre de cardinal. Si tout se déroule comme prévu, c'est le pape Jean-Paul II qui en fera la nomination demain matin.

Selon le Catholic News Service — organe de presse des évêques américains —, le pape pourrait nommer demain de nouveaux cardinaux. Parmi les candidats susceptibles d'être appelés, on mentionne entre autres le nom de Mgr Ouellet.

Au diocèse de Québec, personne n'a été en mesure de confirmer ou d'informer la rumeur. « La seule personne qui pourrait vous renseigner là-dessus, c'est le pape lui-même », a indiqué hier le responsable des communications, René Tessier.

L'Archevêché de Québec a toutefois confirmé le passage à Rome de Mgr Ouellet du 12 au 22 octobre. Or, d'après le Catholic News Service, le 22 octobre serait la date choisie par le pape pour remettre

la fameuse pourpre romaine aux nouveaux cardinaux.

De son côté, le principal intéressé n'était pas disponible pour une entrevue hier. N'empêche. L'archevêque du diocèse de Québec, en poste depuis janvier dernier, ferait ainsi son entrée dans un club très sélect dont le titre donne automatiquement un droit de vote lors d'une élection papale.

Il faut dire que dans la hiérarchie de l'Église, deux classes de cardinaux

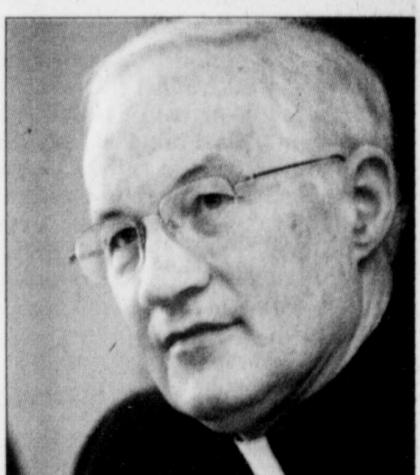
existent. L'une regroupe les cardinaux âgés de plus de 80 ans — sans droit de vote — et l'autre les 80 ans et moins, qui ont droit de vote.

Selon les lois chrétiennes, le nombre de cardinaux ayant droit de vote pour l'élection d'un nouveau pape ne doit pas dépasser 120. Actuellement, 109 cardinaux ont ce privilège.

### TERRAIN CONNU

Le Vaticain n'est pas étranger à Mgr Ouellet. Par le passé, il a notamment occupé des postes importants au sein

Voir CARDINAL en A 2 ▶



ARCHIVES LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER  
L'archevêque de Québec,  
Mgr Marc Ouellet

### SOMMAIRE

Actualités	A 3	Éditorial	D 4
Agenda	C 15	Habitat	E 1
Agenda cinéma	G 11	Le monde	A 17
Arts et vie	C 1	Québec / Canada	A 12
Bourses	B 8	Petites annonces	E 14
Capitale et régions	A 10	Plaisirs	H 1
Carrières	I 1	Sports	S 1
Cinéma	G 1	Statistiques	S 11
Décès	B 11	Télévision	C 5
Divertissements	H 5	Voyages	F 1
Économie	B 1	Zoom	D 1

### LA MÉTÉO

Maximum 23, minimum 11

Plutôt nuageux. Demain : nuageux avec faible pluie. Détails page S 16

### Précipitations (avant hier)

Ce mois-ci : 73,9 mm L'an dernier : 89,2 mm  
Cet été : 519,9 mm L'été dernier : 335,8 mm

QUÉBEC, 107 <sup>e</sup> ANNÉE, N° 267	SAMEDI
FLORIDE, 2,60 \$ US	
MONTRÉAL, OTTAWA 2 \$	
PLUS TAXES	
1,73 \$ PLUS TAXES	6 27657 00076 6

## Jour sacré pour les chasseurs de canards

La saison commence aujourd'hui pour les passionnés de la bête à plumes



COLLABORATION SPÉCIALE MICHEL GODIN  
« L'ouverture est toujours très attendue et je ne manquerais pas ça pour rien au monde, même le mariage », lance Jean-François Dumont, chasseur invétéré.

MICHEL GODIN  
Collaboration spéciale

Ils se sont couchés tôt hier soir après avoir astiqué leur arme et préparé avec soin leurs munitions. Ce matin, bien avant que le soleil se pointe le bout du nez, fébriles et anxieux, ils étaient des milliers de chasseurs camouflés dans de petites embarcations ou encore dans des caches astucieusement construites pour surprendre leurs proies. Depuis 6 h 10, la chasse aux canards est ouverte et c'est jour sacré pour les amateurs de petits gibiers.

« L'ouverture est toujours très attendue et je ne manquerais pas ça pour rien au monde, même le mariage », lance en riant Jean-François Dumont, biologiste de profession à la

Fédération des pourvoyeurs du Québec. Chaque année, il se réserve la date de l'ouverture de la chasse aux canards et à cette période-ci de l'année, il sent la fièvre monter en lui. Comme la plupart des chasseurs de canards, il est un passionné qui ne laisse rien au hasard. « On se prépare des semaines à l'avance pour être certain que rien ne manquera au moment du départ. La veille, bien qu'on essaie de se coucher tôt, l'énergie nous empêche de dormir », a-t-il indiqué au SOLEIL.

Les chasseurs de canards se lèvent tôt, très tôt même, vers les 3 h ou 4 h du matin, afin de pouvoir gagner leur lieu

Voir CHASSEURS en A 2 ▶

**GRANDE  
2 derniers jours  
DE FINANCEMENT  
A L'ACHAT  
PENDANT 60 MOIS\***

AVEC EN PLUS  
**1000\$ de réduction**  
À L'ACHAT, AVEC  
FINANCEMENT OU À LA  
LOCATION SUR PRESQUE  
TOUS LES MODÈLES 2003

\* Sujet à l'approbation du service du crédit

+1000\$ ADDITIONNEL\*\*  
si vous possédez  
un véhicule GM  
ou  
+750\$ ADDITIONNEL\*\*  
si vous possédez un véhicule  
d'une autre marque  
\*\* Détails chez le concessionnaire

**FOURNIER**  
CHEVROLET OLDSMOBILE INC.  
AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND  
687-5170  
www.fournierchev.gmc.ca

## DEMAIN DANS LE SOLEIL

**Le nouveau monde de Donna Tartt**



Avec *Le Petit Copain*, l'auteure du *Maitre des illusions* montre qu'elle a passé 10 ans à perfectionner et à approfondir un art littéraire d'une grande précision. « La dernière chose que je voulais faire, c'était de me dépecher à sortir quelque chose dont je n'aurais pas été satisfaite », a écrit Donna Tartt au SOLEIL.

Dans le cahier Arts et vie

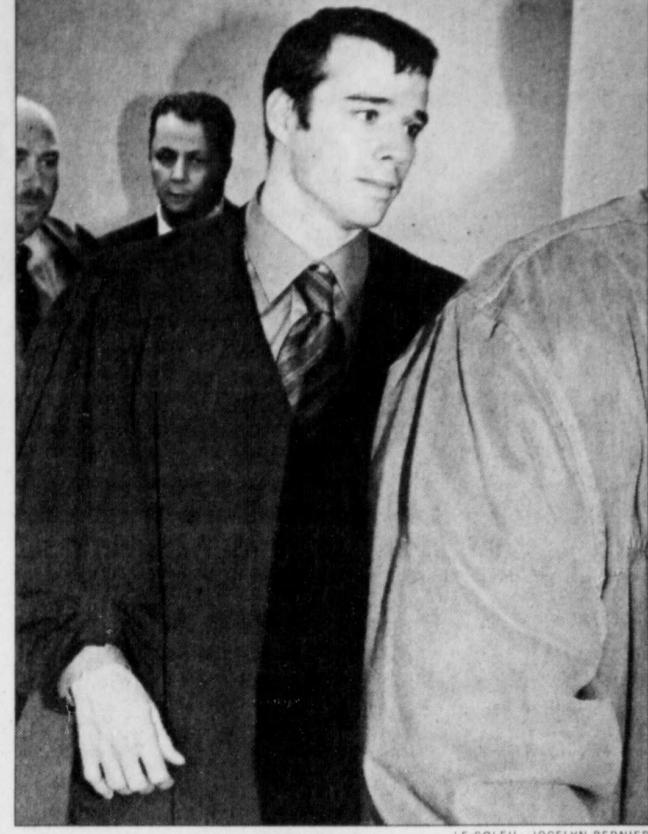
### Comment perdre 30 kg



Vous avez été nombreux à réagir à la première série d'articles de notre collaboratrice Anne Desjardins *Comment perdre 30 kilos*. La seconde série d'articles sera publiée le 12 octobre. En attendant, Mme Desjardins a pris le temps de répondre à vos questions.

Dans le cahier Actualités

LES SUITES



Le procureur de la Couronne,  
M<sup>r</sup> Michel Greene, n'a pas voulu commenter.

## MINISTRE

Suite de la Une

pas fidèles au contenu de l'enregistrement. LE SOLEIL a tenté hier de s'entretenir avec M. Casgrain, mais ce dernier a décliné toute entrevue après avoir parlé avec le journaliste de Radio-Canada.

Jeudi, le sergent-détective Ferland a affirmé au SOLEIL et au *Journal de Québec* que les policiers détenaient les noms des ministres concernés, mais qu'ils n'avaient jamais réussi à corroborer quoi que ce soit, d'où l'absence d'accusations.

Juste avant, l'enquêteur principal du projet Scorpion avait résumé devant le tribunal le contenu d'une conversation téléphonique interceptée par les policiers le 17 décembre, jour de la première vague d'arrestations. Il s'agit d'une conversation entre Marlène Gingras, une des personnes visées par un mandat de paix, et sa sœur jumelle, Nadine, présumée proxénète et conjointe de Nerva Lovinski. « Elle dit qu'il y a des personnalités (...) et ajoute qu'il y a des ministres qui sont de ses clients. » C'est de cette façon que l'enquêteur Ferland a résumé les propos de Nadine Gingras, jeudi.

En début de soirée, hier, la police de Québec a diffusé un communiqué pour « préciser les déclarations rapportées dans les journaux ». Dans ce communiqué, le chef Daniel Langlais fait fi d'une ordonnance de la cour en divulguant une partie du contenu de ladite conversation téléphonique, qui a été placée sous scellés.

« Dans cette conversation, la conjointe du prévenu, qui parle à sa sœur, l'invite à prendre connaissance des nouvelles et ajoute que Lovinski aurait été arrêté (selon ce qu'en disent les médias) relativement à un réseau de prostitution. Elle commente la nouvelle à sa sœur et l'interprète comme suit en parlant de l'implication de Lovinski dont il est question dans les médias », écrit M. Langlais dans son communiqué avant de rapporter textuellement ceci :

« Un réseau de prostitution. Ça serait pas une tête dirigeante, mais il serait impliqué pis y a des grosses personnalités, des genres de ministres, pis tout ça là, qui sont impliqués là-dedans, qui étaient des clients. Écoute les nouvelles, tu vas voir. »

**« (...) y a des grosses personnalités, des genres de ministres, pis tout ça là, qui sont impliqués là-dedans, qui étaient des clients », a dit Nadine Gingras, lors d'une conversation téléphonique**

« Après avoir fait de nouvelles vérifications, les informations que nous possédons, qu'il s'agisse d'écoute électronique, de déclarations de témoins, de filatures, etc., ne permettent pas d'établir l'implication comme client ou à quelqu'un autre titre, d'aucun ministre ou homme politique dans l'un ou l'autre des réseaux de prostitution ayant fait l'objet de l'enquête Scorpion », assure la police de Québec.

Marlène Gingras est convaincue elle aussi que le détective Ferland a mal interprété les propos tenus au téléphone par sa sœur jumelle. « Ben non, ma sœur n'a jamais dit ça. L'enquêteur a juste à réécouter les bandes, et il va voir qu'elle n'a jamais dit ça. Elle a dit : il doit y avoir des ministres là-dedans, ou quelque chose comme ça. C'est une supposition qu'elle faisait en parlant avec moi au téléphone. Jamais elle n'a donné de noms », a insisté Marlène Gingras au cours d'un entretien avec LE SOLEIL, hier matin.

« Elle (Nadine) n'a pas eu de clients, elle ne peut pas avoir eu de ministres ! » a ajouté Mme Gingras, prudente.

### « ANTIDÉONTOLOGIQUE »

Selon le criminaliste Robert Lahaye, l'enquêteur Ferland « n'aurait pas dû aller jusque-là ». « Quel est le but de laisser sous-entendre qu'il avait des noms s'il n'avait pas de preuves ? Ce sont des soupçons, des spéculations qui créent un climat perturbateur. C'est presque antidéontologique », a laissé tomber M<sup>r</sup> Lahaye.

Le malaise provoqué par les propos de Ferland était palpable, hier, tant du côté de la police de Québec et des procureurs de la Couronne qu'au Bureau du procureur général. La police de Québec est demeurée muette comme une carpe toute la journée, jusqu'à ce qu'elle décide de diffuser son fameux communiqué, hier soir. Du côté des procureurs de la Couronne affectés au dossier, un seul mot d'ordre : pas de commentaires.

« Au Bureau du procureur général, on nous a dit que Jacques Casgrain ne donnait plus d'entrevues, et on nous a référencés à Jacques Tétrault, l'attaché de presse du ministre Marc Bellemare. La patate chaude s'est finalement retrouvée entre les mains de la police de Québec... »

## ENQUÊTE

Suite de la Une

La machine à rumeurs repartie, la députée de Taschereau a demandé à Marc Bellemare, « procureur général, et à la police de rouvrir l'enquête et d'aller au fond des choses. Nous ne pouvons plus vivre dans le monde de la rumeur. Ça fait un an que ça dure : il faut soit porter des accusations, soit laver des réputations. »

Le prédecesseur péquisté de M. Bellemare, Normand Jutras, a dénoncé hier en entrevue téléphonique le fait que « des réputations sont attaquées sans preuves ». À savoir si le procureur Greene avait manqué de discernement, M. Jutras s'est montré prudent, précisant ne pas être au courant du contexte dans lequel les propos avaient été tenus. « Peut-être qu'il avait besoin de ça dans la preuve qu'il avait à faire », a-t-il néanmoins avancé.

Aurait-il pu s'agir d'un état de frustration ? « Dans certains cas, il peut y avoir une frustration des policiers dans des enquêtes parce qu'ils ont l'impression que telle personne est impliquée dans telle affaire, mais ils n'arrivent pas à ramasser une preuve suffisante. Je sais que des policiers et des procureurs de la Couronne peuvent vivre ce genre de frustrations-là à un moment donné », a confié l'ex-procureur général.

### FAIRE LA LUMIÈRE

Pour toutes ces raisons, la dizaine d'anciens ministres péquistes qui se sont exprimés hier ont ajouté leur voix à celle d'Agnès Maltais, pour que « la lumière soit faite le plus rapidement possible ». Comme elle, ils ont souhaité que, « si un geste a été posé par un collègue, que ce soit un ministre, un ami, n'importe qui, qu'on porte des accusations, qu'on fouille et qu'on aille au fond des choses ».

Jean-Pierre Charbonneau et Guy Chevrette ont tenu des propos semblables. Le premier a été collègue de M<sup>r</sup> Maltais au cabinet de Bernard Landry jusqu'à la défaite du Parti québécois. Le second a été ministre jusqu'en février 2001.

Joint chez lui, M. Charbonneau s'est dit « enraged » par une rumeur qui fait en sorte « qu'on est tous des suspects potentiels ». Ce n'est pas qu'il affirme qu'elle est vraie ou fausse, cette rumeur, a tenu à préciser celui qui a été ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes. « Ce que je dis, c'est qu'en ce moment, il n'y a aucun élément de preuve. »

À ses yeux, les policiers, le procureur et le juge assignés à cette affaire ont « failli » à la tâche. Les premiers pour ne pas être allés au bout de leur enquête ; le deuxième pour avoir déposé comme un élément de preuve une rumeur non vérifiée ; le troisième pour ne pas avoir accordé, dans ces circonstances, une ordonnance de non-publication. Mais, a-t-il ajouté, il y a aussi « bavure journalistique » de la part des médias pour avoir monté l'affaire en épingle.

### « QU'ON CREUSE ET QU'ON AGISSE ! »

Guy Chevrette, qui a roulé sa bosse comme député pendant 25 ans, n'a rien trouvé à redire contre la presse. Mais il n'a pas caché sa colère devant la tourmente des choses. « Je suis bien d'accord pour ne protéger personne, mais s'il y a des fils (pour des accusations), qu'on creuse et qu'on agisse ! » Il a été de ceux qui réclament une réouverture d'enquête.

M. Chevrette a aussi souligné que tout découle d'une écoute électronique. La loi exige que les policiers en vérifient le fondement avant de s'en servir, a-t-il dit.

M. Chevrette, comme d'autres anciens ministres, a aussi fait valoir que tout s'appuie sur le fait que Nadine Gingras a mentionné que des « ministres » étaient ses clients. Deux ans après sa retraite politique, « les gens m'appellent encore ministre ». « Je vois beaucoup de monde, a expliqué Jean-Pierre Charbonneau, qui confond maire, député, ministre du Québec, ministre du fédéral. »

### POSITIONS

positions, notamment en ce qui a trait à l'avortement.

Rappelons qu'au pays, outre le cardinal Louis-Albert Vachon, qui fait partie des cardinaux âgés de plus de 80 ans, M<sup>r</sup> Jean-Claude Turcotte (Montréal) et M<sup>r</sup> Aloysius Ambrozic (Toronto) figurent au sein du collège électoral des moins de 80 ans.

### RÉCOMPENSE

Ce soir, fort probablement détrempés et épuisés par une longue et exaltante journée de chasse, plusieurs d'entre eux rapporteront du gibier à la maison, une récompense bien méritée. Prochainement, ils le serviront à leur table. « C'est un véritable honneur de pouvoir apprêter et partager avec des amis cette viande de qualité pour en faire un festin. On profite de ces repas pour raconter nos histoires de chasse. Habituellement, les chasseurs sont de bons conteurs, mentionne celui qui souhaite que la tradition de la chasse aux canards se perpétue. Le sauvaginier est une espèce en voie de disparition (il en reste un peu moins de 55 000 au Québec). La relève est rare. Heureusement, il y a une poignée de chasseurs comme moi qui veulent transmettre cette richesse aux plus jeunes », assure-t-il.

Actuellement, au Québec, la chasse aux canards se pratique sur la terre ferme, à l'aube et au déclin du jour, à l'affût ou au cul levé (en embarcation), sur les berges du fleuve Saint-Laurent, celles des lacs et rivières et même aux champs. Elle se pratique également sur le fleuve, dans des *calleuses*, caches flottantes ou en bateau, pour les amateurs de canards de mer. La période de chasse s'étire cette année jusqu'au 26 décembre.

La chasse à l'affût demeure la technique la plus populaire. La cache doit s'intégrer au paysage et imiter la nature. Normalement, le milieu dicte sa forme. Elle peut être fabriquée de pierre, de jones, de bois, de maïs et de tout ce qui se trouve sur place. Elle doit aussi assurer au chasseur une grande liberté de mouvement tout en le dissimulant très bien.

### Actuellement, au Québec, la chasse aux canards se pratique sur la terre ferme, à l'aube

positions, notamment en ce qui a trait à l'avortement.

Rappelons qu'au pays, outre le cardinal Louis-Albert Vachon, qui fait partie des cardinaux âgés de plus de 80 ans, M<sup>r</sup> Jean-Claude Turcotte (Montréal) et M<sup>r</sup> Aloysius Ambrozic (Toronto) figurent au sein du collège électoral des moins de 80 ans.

## CARDINAL

Suite de la Une

de diverses organisations, dont le poste de secrétaire du Conseil pontifical pour la promotion de l'unité des chrétiens. Il avait été nommé à cette fonction par Jean-Paul II.

On dit d'ailleurs M<sup>r</sup> Ouellet très près du pape et de certaines de ses

## RÉSULTATS

Résultats	
TVA, le réseau des tirages	
<b>LOTOS QUEBEC</b>	
<b>SUPER 7</b>	Tirage du 2003-09-26
03 06 14 29 30 40 47	Complémentaire: (27)
<b>Le-Mini</b>	Tirage du 2003-09-26
52854	LOTS
52854	50 000 \$
2854	5 000 \$
854	250 \$
54	25 \$
15285	5 \$
1528	1 000 \$
152	100 \$
	10 \$
<b>Q-Mini</b>	Tirage du 2003-09-26
877	0284
<b>Extra</b>	Tirage du 2003-09-26
038608	

Les modalités d'encadrement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparition entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

**LE LUNDI ET LE MARDI À 19h SUR LE RÉSEAU TVA**

## SUPERGRILLE

LE SOLEIL

Par Michel Hannequin

## DICTIONNAIRE LAROUSSE 2004

Les gagnants de la semaine dernière sont :

Françoise Lehoux, Québec  
Francine Guay, Boischatel  
André Cantin, Québec

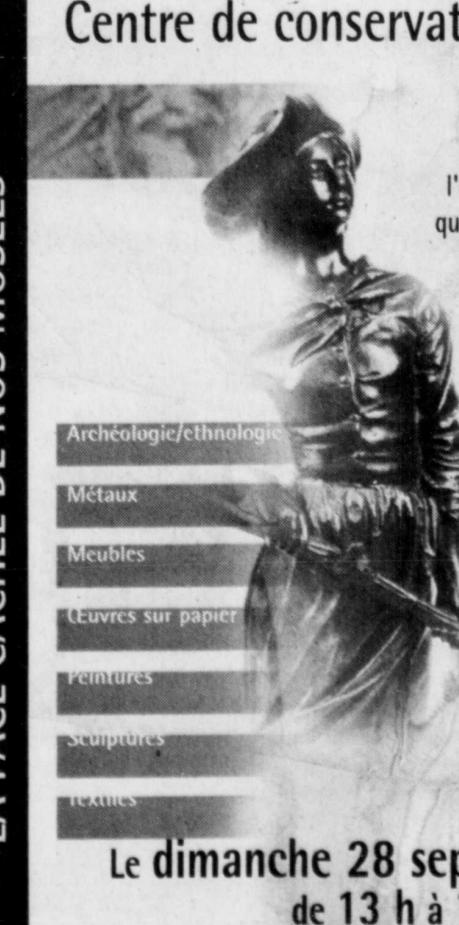


3 gagnants à toutes les semaines

Veuillez prévoir 3 semaines pour la réception de votre prix qui sera envoyé par messagerie.

LE SOLEIL

## LA FACE CACHÉE DE NOS MUSÉES



### À l'occasion des Journées de la culture

### Portes ouvertes au Centre de conservation du Québec

Découvrez la face cachée de nos musées en entrant dans l'univers de nos restaurateurs qui dévoileront leur savoir-faire en matière de restauration d'objets et d'œuvres d'art.

Visite des ateliers Conférences Concours Restaurateur d'un jour

Pour plus d'information :

[www.ccq.mcc.gouv.qc.ca](http://www.ccq.mcc.gouv.qc.ca)

Le dimanche 28 septembre 2003 de 13 h à 17 h

1825, rue Semple, Québec (Jean-Talon Nord)  
Stationnement gratuit

Centre de conservation Québec

# ACTUALITÉS

**Spa GIVENCHY**  
RELAI & CHATEAU  
[www.spagivenchy.com](http://www.spagivenchy.com)  
[www.lesroistilleus.com](http://www.lesroistilleus.com)  
1 800-263-2230  
Pour un séjour de rêve

RÉSEAU DE PROSTITUTION JUVÉNILE

## La réponse sous scellés

Le procureur de la Couronne ne peut faire lire la transcription complète de la conversation entre les sœurs Nadine et Marlène Gingras

GUY BENJAMIN

[GBenjamin@lesoleil.com](mailto:GBenjamin@lesoleil.com)

■ Le procureur de la Couronne, M<sup>e</sup> Michel Greene, a échoué dans sa tentative de faire lire devant le tribunal la transcription complète de la conversation entre les sœurs Nadine et Marlène Gingras, et ainsi de dissiper les doutes sur l'identité de certains clients du réseau.

En plus, le document, comme tous ceux présentés devant le tribunal depuis trois jours, a été mis sous scellés, ce qui empêche les médias de connaître et de diffuser la teneur exacte de la conversation à l'origine de la controversée nouvelle selon laquelle des ministres auraient été des clients du réseau de prostitution juvénile.

La mise sous scellés des documents est une pratique courante dans les dossiers relatifs au réseau de prostitution.

À deux reprises hier, devant le juge Hubert Couture, le procureur de la Couronne a tenté de corriger ce qu'il appelle une mauvaise interprétation faite par des journalistes. M<sup>e</sup> Michel Greene s'est battu au juge, qui ne voulait pas être impliqué dans la controverse. Il a suggéré au ministère public de livrer ses commentaires hors du tribunal.

Jeudi, le sergent détective Roger Ferland a créé tout un émoi en expliquant le contenu d'une conversation téléphonique interceptée lors de l'enquête policière.

Selon le policier, Nadine Gingras, une présumée proxénète, a dit à sa sœur jumelle Marlène que des ministres sont des clients du réseau de prostitution. Cette conversation entre les deux sœurs se tenait le 17 décembre 2002, à compter de 17 h 14, jour de la première vague d'arrestations.

Au début de la troisième journée d'audiences sur l'émission de mandat de paix contre Marlène Gingras et Vladimir Moïse, le procureur de la Couronne a tenté une première mise au point. «Peut-être un commentaire en présence des médias ici aujourd'hui. J'ai lu la une des journaux et j'ai été

très surpris», de dire M<sup>e</sup> Greene. Il n'a pas eu le temps de compléter la phrase suivante, qui commençait par «j'ai relu la conversation» que le juge Couture est intervenu. «Le tribunal n'est pas un lieu où on peut donner une conférence de presse et où on peut émettre une opinion concernant les journalistes», a dit le magistrat. Une tentative de revenir à la charge n'a pas été appréciée.

En après-midi, M<sup>e</sup> Greene a déposé le document contenant la transcription complète de la conversation entre les deux sœurs Gingras. Le juge a accepté le dépôt du document, mais a refusé que le sergent détective Ferland en fasse la lecture, comme il l'avait fait la veille avec le résumé de la conversation.

«Je suis capable de lire et j'en prendrai connaissance en temps et lieu», de répondre séchement le magistrat. Le juge Couture n'a pas manqué de souligner à M<sup>e</sup> Greene qu'il tentait de faire, en après-midi ce qui lui avait été interdit le matin.

Par ordonnance du juge rendue mercredi dès le début des audiences sur l'émission des mandats de paix, tous les documents déposés sont mis sous scellés. Plusieurs contiennent des noms de jeunes filles impliquées dans le réseau de prostitution, ou des renseignements permettant de les identifier.

En déposant la transcription sténographique du contenu de la conversation entre les deux sœurs, les médias ne peuvent ni en prendre connaissance ni la diffuser sans risquer l'outrage au tribunal. La réponse à la question que tout le monde se pose est donc sous scellés.

### Le détective Ferland avait repris ses propos hors du tribunal

La petite bombe selon laquelle des ministres auraient été des clients du réseau de prostitution juvénile s'appuie sur les propos du sergent détective Roger Ferland devant un tribunal, mais aussi sur des précisions du policier en dehors de la salle d'audience.

Dévant le tribunal, M<sup>e</sup> Ferland lisait un résumé d'une conversation téléphonique entre les sœurs Nadine et Marlène Gingras. La première, accusée de proxénétisme, est la conjointe de Nerva Lovinski, considérée comme la tête dirigeante du réseau de prostitution.

Voici la transcription d'une partie de la conversation telle que rapportée par le policier, avec entre parenthèses des précisions pour bien identifier les personnes.

*Elle (Nadine Gingras) dit que Lion (Nerva Lovinski) s'est fait arrêter pour un réseau de prostitution.*

*Nadine dit que Lion n'est pas une tête dirigeante, mais qu'il est impliqué.*

*Elle (Nadine) ajoute qu'il y a des personnalités, elle ajoute qu'il y a des ministres qui sont de ses clients.*

L'avocat de la défense, M<sup>e</sup> Marc Delisle, intervient en disant que ce n'est pas ce qui est écrit sur le document qu'il a en main.

*On dit qui sont des clients, pas de ses clients.*

M<sup>e</sup> Delisle répète la phrase une deuxième fois et le policier Ferland reproduit la parole en expliquant son erreur par le fait qu'il s'agit d'un résumé de la conversation.

*Sont des clients, je vais m'en tenir à ça.*

Profitant d'une pause du tribunal, les journalistes des deux médias écrits de Québec ont demandé des précisions au sergent détective. C'est alors qu'il ajoute que la police a obtenu des noms de ministres.

L'enquête n'a toutefois pas permis de

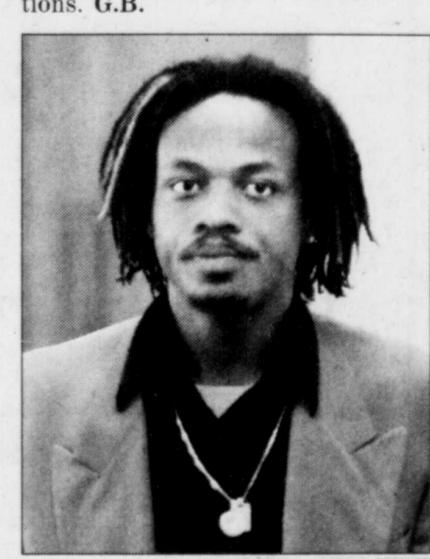
faire corroborer les informations, de s'empresser d'ajouter le sergent détective, d'où l'absence d'accusations.

#### COMPLÔT

Nerva Lovinski, identifiée comme la tête dirigeante du réseau de prostitution juvénile, aurait offert 80 000 \$ à un détenu sur le point de quitter le pénitencier pour assassiner quatre filles impliquées dans le réseau.

L'histoire de ce présumé complot pour quatre meurtres est déjà connue, mais c'est la première fois que la valeur du contrat est mentionnée. L'information provient de déclarations faites lors de la troisième journée des audiences visant l'émission de mandat de paix contre Marlène Gingras et Vladimir Moïse.

Le détenu approché par le chef du Wolf Pack a tout raconté à la police. L'enquête de la Sûreté du Québec est complétée et un procureur de la Couronne étudie le dossier pour déterminer si les éléments de preuve sont suffisants pour porter des accusations. G.B.



Vladimir Moïse



Marlène Gingras en compagnie de son avocat, M. Marc Delisle

LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER

#### PROCÈS D'ANDRÉ PÉLISSIER

## Les services de deux ados offerts à l'agent double

RICHARD HÉNAULT

[RHenault@lesoleil.com](mailto:RHenault@lesoleil.com)

■ « Monsieur Soleil » a offert les services sexuels de deux adolescentes, dont une jeune Bosniaque de 17 ans, à l'un des deux agents doubles qui l'ont piégé en octobre et en novembre 2002.

Ce second agent double, désigné sous le vocable d'AD-14, a relaté à son tour la prise de contact avec André Pélissier dans un bar de la Grande Allée, en octobre 2002. En compagnie de sa collègue AD-13, ils ont demandé à Pélissier de leur trouver une jeune fille. Après avoir refusé les deux premières parce qu'ils les trouvaient trop âgées, les agents doubles en ont accepté une troisième qui leur semblait avoir 16 ou 17 ans, mais ses services avaient déjà été retenus.

Trois jours plus tard, ils se rendent chez « Monsieur Soleil », qui offre un travail de gérante de réseau à la femme. Il en explique en détails le fonctionnement. Il ajoute même avoir plusieurs réseaux dans la province, entre autres à Alma et à Dolbeau.

Deux jours plus tard, AD-14 fait cavalier seul et il demande à Pélissier de lui trouver une jeune fille. Celui-ci se dit « trop gros » pour se mouiller pour seulement 50 \$ ou 100 \$. Il conclut toutefois en promettant de référer une jeune fille qui pourrait croiser.

Six jours après, cependant, Pélissier parle de la jeune Bosniaque de 17 ans, qui a besoin d'argent pour se payer une voiture. Mais il faudra bien la payer, prévient-il.

Après quelques appels téléphoniques, AD-14 apprend

que l'adolescente veut reporter le rendez-vous au lendemain. L'agent double décline l'offre.

Le 25 novembre, Pélissier tend l'appareil téléphonique à Mia, sa jeune amie de 19 ans. Celle-ci invite AD-14 à aller la voir danser dans un bar de danseuses nues, ajoutant qu'elle termine son travail à 3 h.

Retenant l'appareil, Pélissier fait la description de la danseuse en précisant qu'il s'agit d'une escorte de luxe. Ses tarifs sont de 1000 \$ la nuit et de 300 \$ pour un après-midi ou à la suite de son travail de danseuse.

L'agent double ne veut pas attendre à 3 h et il demande une autre fille à Pélissier. Il en a une, très jolie, mais il faudra attendre au lendemain pour rencontrer Alexandra.

Au cours de la même conversation, Pélissier glisse qu'il doit démarquer un nouveau réseau et il offre un travail de chauffeur à l'agent double. En plus de conduire les prostituées, il pourra toucher 500 \$ pour livrer des « paquets ».

Le lendemain, le rendez-vous est arrangé. Pélissier indique que le tarif d'Alexandra sera de 200 \$ car il s'agit d'une « fille de classe ». Le moment venu, le présumé proxénète précise à l'agent qu'il veut avoir « l'affaire » avant qu'Alexandra le rencontre dans le stationnement d'un motel.

Tout le monde se retrouve à cet endroit, l'agente AD-13 se joignant à son collègue. D'après l'estimation d'AD-14, l'adolescente semble avoir environ 17 ans. Il verse 200 \$ à Pélissier, mais il indique qu'il veut avoir la relation sexuelle à son domicile.

Les deux véhicules se suivent donc sur le boulevard Hamel. C'est là qu'un faux barrage routier a été dressé et qu'on simule l'arrestation d'AD-14.

Le contre-interrogatoire de l'agent double se poursuit le 20 octobre.

# AVALANCHE

VÊTEMENTS DE SKI

SKIWEAR

**NOUVEAU**

## Ouverture aujourd'hui

Centre de liquidation

(rabais, fins de lignes, marchandises avec imperfections)

10930, boul. Sainte-Anne (Face aux « Outlets » Sainte-Anne)

827.3108

## CONGRÈS FORESTIER MONDIAL

# Les gens ont raison d'être inquiets

La forêt québécoise gérée comme un « tas de bois », selon deux experts

ANNE-LOUISE CHAMPAGNE  
ALChampagne@lesoleil.com

■ « Les gens ont raison d'être inquiets de la gestion forestière au Québec. »

Pourquoi ? Parce qu'elle est totalement axée sur la production ligneuse. « C'est une politique de gestion du tas de bois », estime Luc Bouthillier, professeur de politique forestière à l'Université Laval.

Or, la forêt a une multitude de facettes : création d'emplois, bien sûr mais aussi protection des sols et de l'eau, conservation de la biodiversité, ré-creation, usages traditionnels autochtones. La forêt fournit des produits ET des services, dit Jean-Paul Lanly, ingénieur forestier français fraîchement retraité. MM. Lanly et Bouthillier ont passé la dernière semaine au XII<sup>e</sup> Congrès forestier mondial, à Québec. Comme 4000 autres congressistes, amoureux de la forêt, amoureux du bois. « Quelle matière fantastique ! laisse tomber M. Lanly. On peut la clouer, la visser, la sculpter, en faire des copeaux, du papier, se chauffer... Et la ressource est renouvelable ! »

## LA FORÊT QUÉBÉCOISE EN CHIFFRES

- **SUPERFICIE :** La forêt couvre 750 000 km<sup>2</sup>, soit 44 % du territoire. C'est l'équivalent de la Suède et de la Norvège ensemble.
- 90 % des forêts sont publiques.
- Les forêts du Québec représentent 20 % du territoire forestier canadien et 2 % de l'ensemble des forêts mondiales.
- **ÉCONOMIE :** Le secteur forestier représente 10 % du produit intérieur brut québécois.
- L'industrie génère 90 000 emplois directs.
- 3000 établissements transforment le bois.
- C'est la principale source d'activité manufacturière dans 250 municipalités.

Source : Anne-Louise Champagne

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

La question des coupes à blanc a été au cœur des débats politiques durant cette semaine. Le ministre délégué aux Forêts, Pierre Corbeil, maintient dur comme... fer qu'il ne s'en fait plus depuis 1996. Ces pratiques, dit-il, ont été remplacées par une technique de coupe avec protection et régénération des sols (CPRS).

Mais Greenpeace persiste et signe : 90 % des coupes faites au Québec sont des coupes à blanc. Les données sur lesquelles s'appuie l'organisme proviennent du Programme de données sur les forêts, chapeauté par le Conseil canadien des ministres des forêts.

D'où vient la différence ? Question de perception ?

« La CPRS, c'est une coupe à blanc bien faite, tranche Luc Bouthillier. C'est une bonne chose si on ne veut que le bois. » Mais voilà, la société québécoise attend bien autre chose de sa forêt.

En 2001, cinq millions de personnes ont décompressé sous le couvert bienfaisant des grands arbres. Chasse, pêche, villégiature, camping, canotage, randonnée, ski de fond ont générés des dépenses de 3 milliards \$. Grâce à elles, 30 000 emplois directs ont été maintenus dans les 22 parcs, les 23 réserves fauniques, les 700 pourvoiries et 85 zecs de la province.

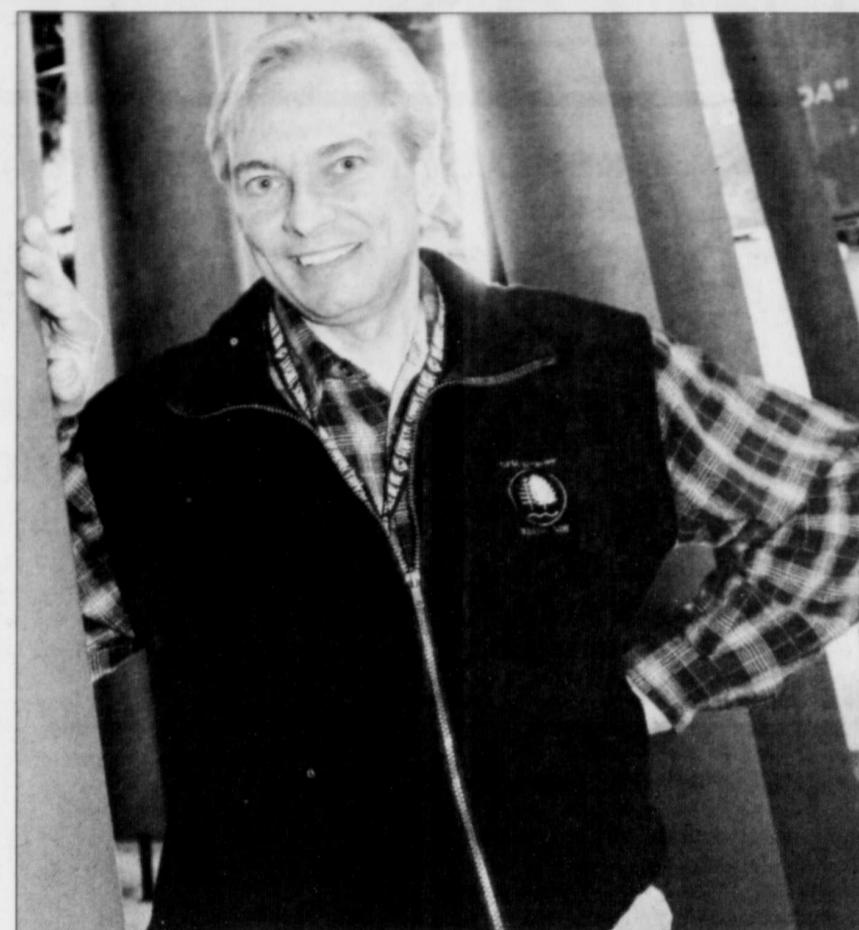
Les autochtones réclament eux aussi la reconnaissance de leurs droits ancestraux, de leurs connaissances traditionnelles, et veulent devenir partie prenante de la gestion forestière.

Et c'est sans compter l'environnement. La forêt est l'allié numéro un dans la lutte contre l'effet de serre, grâce à cette faculté végétale de capter et de séquestrer le gaz carbonique. Une forêt dénudée accélère l'érosion des sols, perturbe la qualité de l'eau. La faune est menacée par la disparition de ses habitats naturels : l'organisme Canards illimités, qui n'est pourtant pas un groupe de pression, s'inquiète du stress imposé à la sauvagine par l'industrie agricole, forestière, minière, pétrolière dans les forêts canadiennes.

Pour tous ces besoins, « on a besoin de gros arbres », résume Luc Bouthillier.

## RÉGÉNÉRATION

M. Bouthillier se demande aussi si on a l'assurance que la forêt retrouvera



LE SOLEIL, JOCÉLYN BERNIER  
*« La foresterie est un art, affirme Luc Bouthillier. Il faut garder une attitude modeste et adopter le principe de précaution dans l'aménagement des forêts. »*

vera un état acceptable après la CPRS et, si oui, dans quel délai. Peut-on être sûr que le travail est bien fait ? La vérificatrice générale soulevait ces questions dans son rapport de l'an dernier.

**Le ministre Pierre Corbeil maintient dur comme... fer qu'il ne se pratique plus de coupes à blanc depuis 1996**

« La foresterie est un art, affirme-t-il. Il faut garder une attitude modeste et adopter le principe de précaution dans l'aménagement des forêts. »

## QUALITÉ DE VIE

Le Québec est bien loin d'être la première société à vivre une crise existentielle forestière. Jean-Paul Lanly, longtemps responsable des forêts auprès de l'Organisation des nations unies pour l'agriculture et l'alimentation, rappelle que la France a une longue tradition d'aménagement forestier. Au XIX<sup>e</sup> siècle, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

« Au Québec, ce n'est plus un problème de subsistance ou de survie, c'est un véritable problème de qualité de vie », souligne-t-il.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture.

Et au Québec, la tâche a une tout autre ampleur. Il y a entre 2000 et 3000 forestiers pour un territoire équivalant à 850 fois l'île d'Orléans, le pays n'avait plus beaucoup le choix : la forêt reculait sous la pression de l'élevage et de l'agriculture

## GRÈVE DES CPE 4000 éducatrices manifestent

MONTRÉAL (La Presse) — Près de 4000 éducatrices des centres de la petite enfance affiliés à la CSN ont manifesté hier devant les bureaux montréalais du premier ministre Jean Charest, rue McGill College.

Armés de tambours, de sifflets, de pancartes et de ballons, les éducatrices, provenant de 300 CPE de tout le Québec, sont venues réclamer haut et fort l'équité salariale et exiger la mise en place d'une table de travail permettant de discuter de différents aspects de leur rémunération.

«Le gouvernement doit honorer ses engagements, a affirmé Véronique Lapierre, présidente du Syndicat des travailleuses en garderie de Montréal, affilié à la Confédération des syndicats nationaux. On aurait dû connaître la date de l'application de l'équité salariale le 15 juin dernier, et aujourd'hui on ne sait toujours rien.»

Gonflées à bloc, la plupart des éducatrices voulaient à tout prix faire entendre leur point de vue. «Ça fait 20 ans que les travailleuses en garderie se battent pour améliorer leur condition», déplore Renée Meloche, éducatrice au centre Les Bons Amis, à Lachute. Je trouve ça triste, nous sommes en 2003 et il n'y a rien de réglé.»

### L'APPUI DES PARENTS

Même si ce «congé forcé» a causé des maux de tête aux parents en privant 18 500 enfants de leur service de garde habituel, plusieurs appuient les revendications des éducatrices. «Je suis d'accord avec elles. Ce sont des anges, ces femmes-là», mentionne Noémie Gélinas, mère d'une petite fille de trois ans et demi qui fréquente le CPE Lafontaine, à Montréal. Elles apprennent à ma fille, Viva, des mots, des chansons. C'est très important.»

Malgré tout, des parents se sont butés à des portes closes. Pour les dépanner, les cadres de certains CPE ont assuré le service de garde pendant toute la journée.

Les enfants n'étaient toutefois pas tous «en vacance» hier puisque la quarantaine de centres affiliés à la Centrale des syndicats du Québec (CSQ) n'ont pas fait la grève. «Nous avons notre propre plan d'action, a affirmé Sylvie Tonnelier, présidente de la Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec-CSQ. Nous faisons présentement partie d'un comité sectoriel où siègent aussi la CSN, la FTQ et les CPE non syndiqués. Nous avons présenté à la Commission de l'équité salariale nos outils pour évaluer les emplois en CPE.» Même son de cloche du côté de l'Association québécoise des centres de la petite enfance (AQCP), dont la présidente, Hélène Potvin, s'explique mal l'empressement de la CSN à vouloir faire la grève.

### Informatique de qualité !

PC de qualité	Graveur de CD 52x , Écran 17" (25)	Carte réseau
999 \$ ou 34 \$ / 36 mois	Disque dur 40 Go Clavier / Souris / h-part. Mémo : vive 256 Mo Windows XP Home fr. Avec anti-virus gratuit	SMC PCI 10/100
ou	AMD XP 2500 +	Webcam Creative Lab
999 \$ ou 34 \$ / 36 mois	Pentium IV 1,8 Ghz	Maintien de tension
Seulement	999 \$	Jet d'encre Z605
Seulement	1479 \$	Inclus une trousse d'impression créative gratuite. Valeur 90 \$
Seulement	1479 \$	Carrousel de DVD-R 4,7 Gb 1x 50 unités
Seulement	1479 \$	Impression, numérisation copie X1150 Laser e210 12 ppm
Seulement	1479 \$	239 \$
Seulement	1479 \$	75 \$
Seulement	1479 \$	65 \$
Seulement	1479 \$	145 \$
Seulement	1479 \$	239 \$
Seulement	1479 \$	GRATUIT
Seulement	1479 \$	Avec ce coupon, recevez un T-SHIRT à l'achat d'un ordinateur complet.
Seulement	1479 \$	Quelques modèles. Pour plus de détails, voir le site www.infoclick.ca
Seulement	1479 \$	Charlesbourg 200, 64 <sup>e</sup> rue Est (coin Henri-Bourassa) Tél. : 627-6244
Seulement	1479 \$	Québec 5237, boul. W-Hamel (près de Tomas Tam) Tél. : 872-7077
Seulement	1479 \$	Lévis 4719, boul. de la Rive-Sud (près de Briques Ruel & Frère) Tél. : 838-9959
Seulement	1479 \$	Tous les détails en magasin. Images à titre illustratif. Offres d'une durée limitée.

sur les démonstrateurs du Salon du Meuble de Québec

CLÉMENT  
ENTREPÔT

5830, BOUL PIERRE-BERTRAND  
T (418) 623-0531  
info@clement.qc.ca

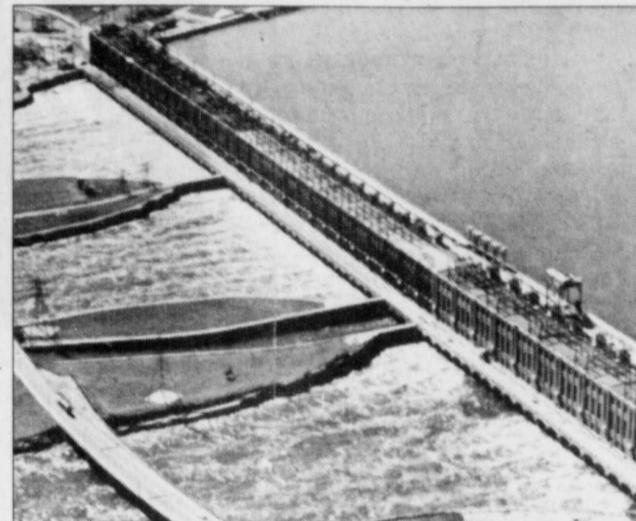
## Projet de centrale de 300 mégawatts en face de Montréal

PIERRE COUTURE

PCouture@lesoleil.com

■ Hydro-Québec a dans ses cartons un projet de centrale hydroélectrique de 300 mégawatts (MW) qui serait construite à proximité du centre-ville de Montréal sur le fleuve Saint-Laurent.

«C'est un projet que nous avons étudié, mais qui, pour le moment, n'est pas actif», a indiqué sur un ton prudent Marie Archambault, porte-parole d'Hydro-Québec.



La centrale sera sensiblement du même type que celle de Beauharnois (1652 MW), c'est-à-dire érigée au fil de l'eau, où une dizaine de groupes turbines-alternateurs permettraient la production d'électricité.

Selon les plans préliminaires, la centrale serait construite en aval du pont de la Concorde, entre les pointes de la Cité du Havre et de l'île Sainte-Hélène.

Les coûts totaux du projet demeurent toutefois inconnus puisque personne chez Hydro n'a voulu fournir de chiffres précis.

Quoi qu'il en soit, la société d'État soutient avoir investi jusqu'à ce jour près d'un million de dollars dans la réalisation d'études de toutes sortes portant sur la viabilité d'une telle aventure.

La firme d'ingénierie RSW a notamment participé aux travaux. «Disons que nous avons été impliqués par la bande dans ce projet», a indiqué Claude Lafrance, vice-président de l'administration.

Il faut dire que l'idée originale émane des ingénieurs de RSW. «Mais comme le projet a plu à la direction d'Hydro, nous avons été invités à pousser plus loin nos analyses techniques», de poursuivre Claude Lafrance.

«Mais côté technologie, disons que ça n'aurait rien à voir avec Beauharnois», a ajouté M. Lafrance.

Il faut dire qu'à cette hauteur du

Saint-Laurent, le débit rapide de l'eau offre une marge de manœuvre inespérée aux ingénieurs hydro-québécois.

Le projet édifierait très bien également avec le plan de développement du Havre de Montréal, dont le territoire bordant le fleuve s'étend de la pointe est de l'île des Sœurs au pont Jacques-Cartier.

Depuis l'an dernier, la Société du Havre de Montréal — coprésidée par Lucien Bouchard et Bernard Shapiro — peaufine un plan directeur qui doit être rendu public quelque part l'an prochain.

«Ce serait avantageux pour nous si ce projet réussissait à créer un bassin, a soutenu de son côté Jacques Côté, directeur général de la Société du Havre. Ce qui permettrait de freiner le fort débit et de créer des voies navigables pour des embarcations.»

M. Côté rappelle que les berges de ce secteur ont déjà été remodelées à l'époque d'Expo 67.

«On pourrait facilement faire monter le niveau de l'eau d'au moins sept à huit mètres. Ce n'est pas un problème», a-t-il formulé.

Organisme à but non lucratif, la Société du Havre espère susciter des investissements de trois milliards de dollars dans ce secteur. Parmi les pistes de solution avancées, on note la mise sur pied d'un tramway — reliant le centre-ville au Casino en passant par le Vieux-Port —, un parc immobilier résidentiel (9000 habitations), la relocalisation de l'autoroute Bonaventure et la construction d'un centre de foires.

**Cuir**  
Veston cuir Courant 149\$ **299\$**

**Blouson cuir**  
Courant 149\$ **299\$**

**Manteau cuir**  
Courant 189\$ **350\$**

**Guy Laroche PARIS**

**Costume 4 saisons infroissable**  
+ chemise + cravate

**495\$ TEMPS LIMITÉ**

**CLÉMENT**  
ENTREPÔT

5830, BOUL PIERRE-BERTRAND  
T (418) 623-0531  
info@clement.qc.ca

**COMPLEXE GERMAIN-DES-PRES, SAINTE-FOY**  
657-1760

[www.franciscote.com](http://www.franciscote.com)

## CRITIQUE

# Les mille et une nuits de Jane

La muse du défunt Gainsbourg envoûte le Grand Théâtre avec ses airs arabisants

NICOLAS HOULE

NHoule@lesoleil.com

■ La rencontre entre l'univers de Serge Gainsbourg et celui du violoniste Djamel Benyelles sur le territoire des musiques arabes a quelque chose de magique, surtout quand c'est Jane Birkin qui officie derrière le micro. La planète entière est tombée sous le charme du spectacle *Arabesque* et Québec n'a pas fait exception, hier: la foule réunie au Grand Théâtre s'est laissée pincer les cordes sensibles par une Birkin aussi radieuse qu'inspirée.

On a beau avoir une excellente idée de ce qu'est *Arabesque*, album *live* et DVD oblige, rien ne vaut un tête-à-tête avec Jane Birkin et ses musiciens. L'Anglaise en exil sait si bien communiquer avec son public, susciter les émotions sans ne jamais sombrer dans le pathétique que l'on plonge dans son univers et dans celui de Gainsbourg comme dans une sorte de musée où l'on contemple non seulement les mots et les musiques, immortels, mais aussi l'architecture, finement élaborée.

Enlever de rideau, l'interprète a tout de suite donné place aux vers du défunt poète. S'avancant avec son éternel air gamin, un pull noir laissant voir son nombril, des babouches tunisiennes rappelant la teneur du spectacle, elle a décoché quelques-uns de ses irrésistibles sourires pour ensuite entonner les *Physique et sans issue* et *Ces petits riens*. Elle avait déjà la foule dans sa poche. Tous étaient prêts à la suivre, à la laisser les scruter droit dans les yeux durant *La Chanson de Prévert* et, surtout, à faire un voyage musical en territoire kabyles.

Son grand complice Djamel Benyelles (violon), qui a signé les orchestrations, est venu la rejoindre pour une *Élisa* enlevée, ainsi qu'Amel Riahi el Mansouri (luth) et Aziz Boularoug (percussions). On a alors eu droit, notamment, à une superbe *Valse de Melody* en compagnie du nouveau venu

Zerouki, au chant, à une *Couleur café* distrayante et à une *Et quand bien même* vibrante. À des pièces paroles signées d'autrui aussi, comme la charmante *C'est comme ça*, signée Zazie ou à *Close to the River*, d'Anno, le fils de son frère, décédé l'an dernier. Quant à la belle robe rouge, la dame l'a sortie pour *Les Dessous chics*, sa favorite.

«Serge a peut-être écrit les plus belles chansons qu'un être humain puisse écrire pour un autre être humain, c'est probablement pour ça que je ne peux m'arrêter de les chanter», a-t-elle dit au public, qui lui a invariablement réservé des applaudissements nourris. Jane B. a insisté sur le fait que ces œuvres ne lui appartiennent plus — elle les abandonnera en mars 2004 — à preuve un décompte anglais des chansons immortelles, qui inclut une composition de Serge. Et ce n'est pas *Je t'aime toi non plus*, c'est *Melody Nelson*, a-t-elle précisé. C'était à peine nécessaire: au terme de son tour de chant, où elle autant que Gainsbourg sont sortis, une fois de plus, grandis, tous avaient oublié le fameux tube au profit des plus belles créations.



Jane Birkin a séduit le public du Grand Théâtre avec son spectacle «Arabesque», rencontre entre l'univers de Serge Gainsbourg et celui de Djamel Benyelles.

1615801  
BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ  
ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

## QUÉBEC

Galerie de la Capitale  
Place Fleur-de-Lys  
Place Laurier  
Expert-Cell Télécom  
9749, boul. Sainte-Anne  
F.M. Électroniques  
41, rue Saint-Vallier Est

## Alma

Communications Télésignal Inc.  
Carrefour Alma  
705, av. du Pont Nord

## Baie-Comeau

Boutique Satcom  
Centre régional Manicouagan  
600, boul. Lafleche

## Beaupré

Cité Sans-Fil  
Promenades Beaupré  
3333, rue du Carrefour

DOT Électronique  
371, boul. Armand-Paris

## Charlesbourg

F.M. Électroniques  
Carrefour Charlesbourg  
8500, boul. Henri-Bourassa

## Donnacona

Clef de sol / Radio Shack  
Place Donnacona  
325, rue de l'Église

## Chicoutimi

Communications Télésignal Inc.  
Place du Royaume  
1401, boul. Talbot

## Gaspé

Eros Informatique inc.  
Place Jacques-Cartier  
167, rue de la Reine, local 2

Vitrerie Dupuis

Auto Glaces inc.

164, boul. Gaspé

## Carleton

Radio Service M.B.C. inc.

1051, boul. Peron

## La Malbaie

Services Info-Comm

1005, boul. de Comptoir

## Lévis

Kiosque Normand Nadeau TV

Galerie Chagnon

## Montmagny

Picard Électronique/Clef de sol

80, boul. Taché Ouest

Stérel Plus P. L. Chabot inc.

4, boul. Taché Ouest

## Sainte-Foy

Place Sainte-Foy

Communications Cellweb

1995, rue Jean-Talon Sud,

local 102

## Saint-Georges

Kiosque Normand Nadeau

Carrefour Saint-Georges

8500, boul. Lacroix

CJ Electronique

13175, boul. Lacroix

Dumoulin Électronique Larivière

573, 90<sup>e</sup> Rue

Sainte-Marie-de-Beauce

Galerie de la Chaudière

Kiosque Normand Nadeau

Normand Nadeau TV

Dumoulin Électronique & Informatique

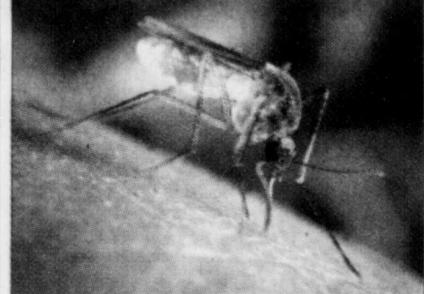
500, boul. Vachon Nord

Napier Électronique

1076, boul. Vachon Nord

La fréquentation  
des collèges  
en chute libre

■ QUÉBEC — Le déclin du nombre total d'élèves inscrits dans les établissements collégiaux se poursuit au Québec. À l'automne 2002, 37 100 jeunes ont effectué le passage direct de la cinquième année du secondaire, formation générale à temps plein, vers l'enseignement collégial ordinaire à temps plein. Ces chiffres représentent une diminution de 14,8% par rapport à l'automne 1997. Parmi ces nouveaux inscrits à l'enseignement collégial, 69,4% adhéraient à la formation préuniversitaire, ce qui représente une baisse de 10,3% par rapport à 1997. Quant à la formation technique qui prépare directement au marché du travail, elle a connu une baisse de sa clientèle de 23,6% comparativement à 1997. (PC)



## VIRUS DU NIL

## Deux premiers cas humains confirmés

■ MONTRÉAL — Les deux premiers cas humains de virus du Nil au Québec ont été confirmés hier. Deux résidents de la Montérégie, un homme de 76 ans et une femme de 40 ans, ont obtenu des résultats positifs après analyse du Centre scientifique canadien de santé humaine et animale de Winnipeg, selon un communiqué publié hier par la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie. Les deux personnes figuraient parmi les cas probables déjà détectés. Elles ont obtenu leur congé de l'hôpital. Trois autres cas probables d'infection chez des humains en Montérégie sont toujours en attente de résultats de la part du laboratoire de l'Ouest. (PC)

CRIMINELS DANGEREUX  
L'emprisonnement permanent plus difficile

■ OTTAWA — La Cour suprême vient d'établir de nouvelles lignes directrices qui pourraient rendre plus difficile l'emprisonnement permanent de criminels dangereux. Dans une décision unanime, la plus haute cour du pays a statué qu'un juge ne peut imposer de telles sentences indéterminées à moins d'avoir exploré toutes les avenues concernant le traitement ou le contrôle de ces individus dans la communauté. Cette décision concerne cinq détenus de la Colombie-Britannique déclarés criminels dangereux qui pourront obtenir de nouvelles audiences. Elle précise des changements au Code criminel effectués par le gouvernement Chrétien en 1997. Ces amendements resserraient les règles concernant les criminels dangereux, des gens dont les agissements sont marqués par la violence et des agressions sexuelles. (PC)

## Les prix dégringolent.



## Solde de fin d'été.

étais 129,99 \$  
maintenant 99,99 \$  
avec contrat 24,99 \$  
Audiovox 8150

étais 249,99 \$  
offre d'une durée limitée  
maintenant 199,99 \$  
avec contrat 49,99 \$\*\*  
Samsung A540

étais 399,99 \$  
maintenant 349,99 \$  
avec contrat 199,99 \$\*\*  
Samsung A520

De plus, obtenez jusqu'à 4 mois d'appels locaux illimités  
à la signature d'un contrat\*\*

le futur est simple™

 TELUS  
mobilité™

Pour en savoir plus sur ces offres incroyables et sur nos téléphones 1X exclusifs, composez le 1 888 810-5555 ou visitez telusmobilité.com pour trouver un point de vente.

FUTURE SHOP

TELUS

WAL-MART

\*\*Offre

valable

du 28

septembre

2003

au 28

septembre

2003

seulement.

Offre

valable

du 28

septembre

2003

au 28

septembre

2003

seulement.

Offre

valable

du 28

septembre

2003

au 28

septembre

2003

seulement.

Offre

valable

du 28

septembre

2003

au 28

septembre

2003

seulement.

Offre

valable

du 28

septembre

2003

UNIVERSITÉ LAVAL

# La faculté de médecine reçoit un OK important

Le diplôme de ses finissants risquait de ne plus être reconnu partout sur le continent

MICHELE LAFERRIÈRE  
MLaferrriere@lesoleil.com

■ Le comité d'agrément nord-américain a donné à la faculté de médecine de l'Université Laval l'autorisation de poursuivre ses activités de formation jusqu'à sa prochaine visite, en 2006, avec la consigne d'améliorer son réseau d'enseignement clinique.

Il était minuit moins une quand la faculté de médecine a reçu confirmation, la semaine dernière, d'une subvention de 40 millions \$ du gouvernement du Québec, pour l'agrandissement et la rénovation de son pavillon, le Vandry. « Sans ça, on s'en allait vers un problème majeur », a commenté en entrevue le doyen, Pierre-Jacques Durand.

Quatre jours plus tard, en effet, le comité d'agrément nord-américain de médecine se pointait sur le campus pour vérifier que la recommandation de sa visite précédente, en 1999, avait été suivie : se préparer à accueillir plus d'étudiants. « L'annonce de la semaine dernière a apaisé les inquiétudes du comité », s'est réjoui le doyen.

Ses étudiants ont beaucoup travaillé dans le dossier du Vandry. Pierre-Jacques Durand affirme leur devoir une « fière chandelle » pour le lobby qu'ils ont mené devant les médias afin d'exposer leurs besoins.

Une faculté de médecine qui reçoit l'aval du comité d'agrément décerne à ses étudiants des diplômes reconnus partout en Amérique du Nord. « L'organisme évalue la qualité de la formation des futurs médecins et impose des standards élevés comme base de pratique », a expliqué M. Durand.

En 1999, la visite du comité à Québec avait révélé d'excellents programmes

et des étudiants bien formés. Mais la capacité d'accueil d'étudiants de plus en plus nombreux avait posé problème, si bien que le comité s'est présenté la semaine dernière, à mi-chemin de l'intervalle de sept ans qui sépare habituellement ses inspections.

La faculté de médecine de Laval reçoit cette année 187 étudiants de première année, en vertu des besoins exposés par le gouvernement. « On accepte d'être de bons citoyens corporatifs, laisse tomber Pierre-Jacques Durand. C'est un acte de foi éclairé. »

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, souhaite que d'ici cinq ans, les quatre facultés de médecine du Québec (Laval, McGill, Montréal et Sherbrooke) forment 750 nouveaux étudiants par année. Actuellement, elles en accueillent 666. Pour l'Université Laval, cela signifie 22 étudiants de plus. « Les facultés doivent voir venir des années d'avance », affirme le doyen. Ce n'est pas rien, trouver des places de stage pour tous ces étudiants. Et il faut aussi former les formateurs. »

Laval est l'université québécoise qui offre le plus de stages en région. Depuis 20 ans, elle a « 23 sites » à l'extérieur de Québec. « On est rendu au point où il faut augmenter notre capacité d'accueil en région », observe Pierre-Jacques Durand. Il est fier de dire que depuis le



*« Sans une subvention pour l'agrandissement du pavillon Vandry, on s'en allait vers un problème majeur », a commenté le doyen de la faculté de médecine de l'Université Laval, Pierre-Jacques Durand.*

siècle dernier, c'est la faculté de médecine de l'Université Laval qui « a peuplé les régions ». Elle est actuellement la seule à « avoir fait le choix » d'un stage obligatoire d'un mois en région au moment de l'externat.

## PROFIL RÉGION

Mais elle fait plus encore. Elle a des orientations qui lui sont chères et qu'elle veut préserver : la recherche et le volet international. Et elle développe maintenant un « profil région » pour former des cliniciens sensibles à cette réalité. « On ne part pas de zéro, mais on veut mieux structurer ce programme », mentionne le doyen.

acteurs de la communauté qu'il doit connaître et à qui il doit savoir délivrer des soins.

La faculté de médecine de l'Université Laval est loin de pouvoir se repérer sur ses lauriers. Quand le comité d'agrément nord-américain reviendra, en 2006, il vérifiera comment elle se débrouille avec ses cohortes plus nombreuses. Il s'attardera à l'enseignement clinique, dans les hôpitaux, qu'il a désigné comme un point à améliorer.

Depuis 1997, il y a eu de grosses transformations dans notre réseau hospitalier. Elles ont transformé les paramètres de formation », souligne M. Durand. La faculté devra également moderniser ses laboratoires de simulation médicale.

Au terme des rénovations et de son agrandissement, le pavillon Ferdinand-Vandry accueillera sous un même toit les étudiants des programmes de médecine, de pharmacie, d'ergothérapie, de physiothérapie, d'orthophonie, ainsi que les 743 étudiants du baccalauréat en sciences infirmières. Leurs programmes de maîtrise et de doctorat y seront aussi offerts.

## Table ronde sur le **yoga** en Occident

Avec **Jean-Claude Maréchal**, fondateur de l'École européenne E.T.Y. (Étude et transmission du yoga) et éditeur responsable de la revue Vinyoga.

### Thème : Santé et spiritualité

Des personnalités québécoises du monde civil et religieux prendront part à la discussion au

**Centre Lucien-Borne, 100, ch. Ste-Foy (coin Salaberry)**  
**le vendredi 3 octobre 2003 à 20h**  
**Stationnement gratuit à l'arrière.**

**INFO** Janot Poulin 524-4848 Nicole Senecal 828-9565

**CABANON 2000**  
Le spécialiste du cabanon  
Liquidation démos  
à partir de 725\$

Nous construisons aussi selon vos goûts et besoins. Apportez une photo de votre demeure et nous personnaliserez votre cabanon.

**Éconobois**  
**PLANCHER FLOTTANT**  
Seulement avec achat d'accessoires (moulures, sous-tapis, etc.)

**MÉRISIER** 7mm clac #1 99¢ pi ca  
**ÉRABLE** 6mm clac #1 garantie 15 ans 79¢ pi ca

Prix payez et emportez • Quantités limitées  
**845-2000**  
1-888-847-4161 sans frais  
595, Max Gros-Louis, Village-Huron  
www.cabanon2000.com

**L'authentique SKI BAZAR STONEHAM**  
c'est parti!

« J'trouve tout ce dont j'ai besoin dans Le Soleil. » Diane Papillon, L'Ancienne-Lorette

**Les bons numéros**

**MUSIQUE DU FAUBOURG**  
Disques compacts, DVD, cassettes. Neufs et usagés. Achat, vente, échange.

623, rue Saint-Jean Québec 529-4848 www.musiquedufaubourg.com

70 terrains vendus

**Ma paix**

Le Lac Clair, c'est un choix de domaines riverains exceptionnels de 43 000 pieds carrés et plus, dont un minimum de 165 pieds de façade sur le lac. À une heure de Québec via la 40, sortie Saint-Marc-des-Carrières, direction Saint-Alban.

(418) 650-5577 / (418) 871-0253  
Site internet : http://www.iquebec.com/lacclair/

**L'actualité, ça se discute!**

**MAISONNEUVE**  
→ dès 11 h 30

Réalisation : Lucie Benoît

**106,3 FM**  
Première Chaîne Radio-Canada

www.radio-canada.ca/quebec



LE SOLEIL / ERICK LABBE

S'agit-il de meubles qui se prennent pour des œuvres d'art ou d'œuvres d'art qui se prennent pour des meubles ? Vous aurez la chance d'en juger en voyant le travail pas banal d'ébénistes québécois au centre d'art Materia. La visite guidée de cette exposition est l'une des quelque 150 activités offertes dans le cadre des Journées de la culture qui se tiennent jusqu'à dimanche un peu partout dans la grande région de Québec.

« Ces meubles réjouissent les gens, explique Micheline Verret, du centre de diffusion Materia. Ça va chercher tout

le monde car l'ameublement, c'est un peu le reflet de notre personnalité.»

Chose certaine, si les œuvres sont le reflet des artistes qui les font, rarement aurons-nous vu ébénistes aussi *flyés* ! Les commodes de Nathalie Sanche et d'Angelo Sorrentino sont inspirées de corps de femme, la table de Kino Guérin danse le cha-cha alors que l'artiste montréalais Michel Rouleau donne dans le meuble... transgénique. Quant à Marie Gélinas, elle nous présente un meuble de rangement hybride et aussi riche en formes qu'en couleurs.

Il s'agit là de quelques belles pièces de « mobilier sculptural » où le concept de mobilier est joyeusement réinventé par sept artistes québécois que vous pourrez voir au centre Materia, situé au coin du boulevard Charest et de la rue de la Couronne dans le quartier Saint-Roch.

« Plusieurs pièces sont uniques », raconte, lors d'une visite guidée, Marie Lyne Levasseur, chargée de projet au centre. « De toute façon, explique-t-elle, même si l'artiste fait le même modèle, il n'y aura jamais deux meubles pareils. » Et ce, tant par la nature du bois utilisé que par la technique. Le caractère artisanal et la rareté de certains matériaux de base sont d'ailleurs des facteurs qui expliquent la grande valeur des objets, certaines pièces étant évaluées à 15 000 \$. À ce prix, mieux vaut se contenter de les admirer.

Mais les Journées de la culture ne sont pas faites que pour admirer des œuvres, bien au contraire. Amorcée hier sous le thème « Sortez l'artiste en vous », cette fin de semaine d'activités culturelles gratuites vise surtout à faire participer le public à des dizaines d'ateliers présentés dans divers centres d'art, théâtres, bibliothèques ou galeries.

Dans le même immeuble que le centre Materia se trouve d'ailleurs la Maison des métiers d'art où, aujourd'hui et demain, de 12 h à 17 h, les jeunes de 7 à 14 ans pourront s'initier à la céramique, à la sculpture ou au travail du textile. Toute la fin de semaine, d'autres activités permettront à la population d'entrer en contact avec le monde du théâtre, de la musique, de la poésie ou encore de l'architecture et du patrimoine.

Au total, plus de 150 activités sont offertes dans 23 localités de la grande région de Québec. La programmation complète des Journées de la culture peut être consultée à l'adresse [www.journeesdelaculture.qc.ca](http://www.journeesdelaculture.qc.ca).

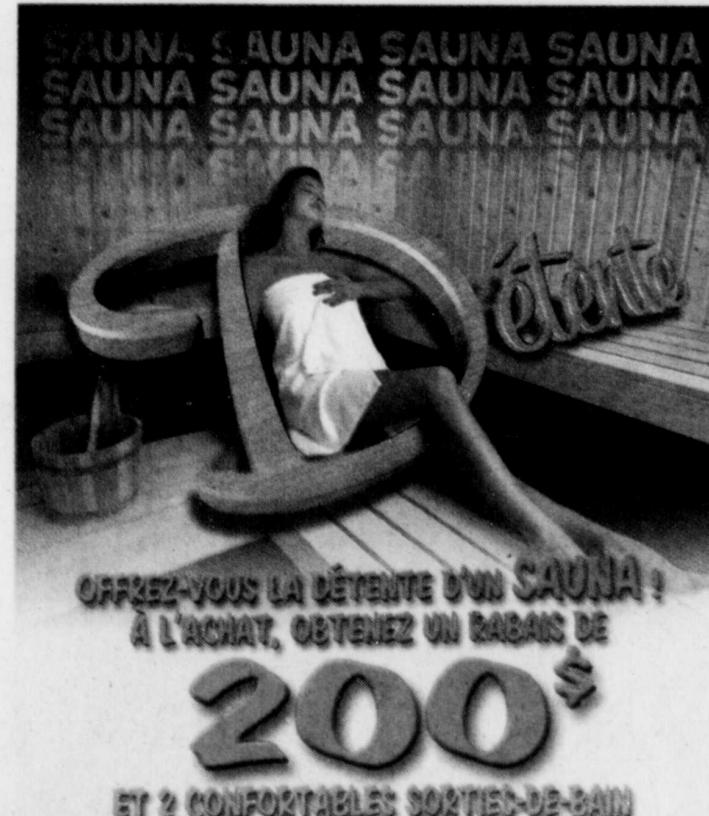
EN PLUS SUR LES APPAREILS FITNESS SÉLECTIONNÉS, OBTENEZ UN PLAN DE FINANCEMENT DE 36 PAIEMENTS ÉGAUX OU NOUS PAYONS POUR VOUS L'ÉQUIVALENT DES 2 TAXES OU VOUS PAYEZ DANS 12 MOIS.



À L'ACHAT D'UN SPA™, OBTENEZ UN KIT VAR  
**GRATUIT**  
D'UNE VALEUR DE 600 \$  
ET ÉCONOMISEZ JUSQU'à 1500\$

# CLUB PISCINE

Tel.: 887-4270



**687, Pierre-Bertrand, Vanier  
Tél : 687-4270**

**DÉBUT  
DES COURS  
 CETTE SEMAINE**



- Diabète
- Épuisement
- Prévention
- Embonpoint
- Maux de dos
- Migraines
- Fibromyalgie
- Maux de ventre
- Circulation
- Digestion
- ...

# LES EXERCICES thérapeutiques de la

## TECHNIQUE NADEAU

... pour votre santé !

Un seul cours de 15 heures,  
en 8 rencontres.

Possibilité de cours privé.

(418) **667-7978**

Consultez notre site [www.danielracine.net](http://www.danielracine.net)



**Daniel Racine**  
Professeur depuis 1985.

**Bienvenue à tous !**

## **Gain de poids en début de ménopause**

**Vous êtes ménopausée depuis moins de 5 ans. Votre poids a augmenté et vous avez moins d'énergie. Ceci pourrait correspondre à des modifications du métabolisme du sucre par l'insuline dans le sang. La clinique d'endocrinologie de la reproduction s'intéresse au dépistage et au traitement des problèmes métaboliques reliés à la ménopause. Pour renseignements au sujet d'une participation à une étude sur le gain de poids et le dépistage du métabolisme du sucre à la ménopause, vous pouvez composer, entre 9 h et 11 h, le 525-4307.**

le 525-4507.  
Responsable du projet : Dr André Lemay  
Projet approuvé par le comité d'éthique et de la recherche de  
l'hôpital Saint-François d'Assise (CHUO)



# APRIORI GARDEUR MICHÈLE

# L'INCONNUE

(en face de Clément)  
Place Sta. Félix : 654 2244



# LA CAPITALE ET SES RÉGIONS

## La danse irlandaise pour occuper les jeunes

PIERRE ASSELIN

Passelin@lesoleil.com

■ Une fille qui danse dès l'âge de quatre ans, ça n'a rien de spécial, mais à Shannon, c'est différent. Les quelque 60 filles (et un gars) des Shannon Irish Dancers, la seule troupe de danse irlandaise de la région, rêvent de nous représenter un jour aux compétitions internationales, jusqu'en Irlande.

La troupe, fondée par Kerry-Ann King, existe depuis une quinzaine d'années, mais ce n'est pas d'hier qu'on danse le reel, le slip-jig, le hornpipe, ou le fairy-reel au nord de Québec, sur les bords de la rivière Jacques-Cartier.

C'est la Shannon Catholic Women's League qui est à l'origine de cette troupe, pour une raison d'abord très pratique, raconte Debra Kiley, présidente de l'association, et mère du seul garçon de la troupe. «On avait des jeunes enfants et ils n'avaient rien à faire quand on se réunissait. Alors on s'est dit "pourquoi ne pas leur donner des cours de danse" ?»

Avant d'être des buveurs de Guinness, les Irlandais sont d'abord et avant tout des danseurs et des musiciens. La musique, dans la culture irlandaise, tient une place que même un Québécois peut difficilement imaginer. Alors il ne s'agissait pas seulement d'occuper les enfants, mais de leur transmettre aussi un héritage, explique-t-elle.

Il s'est donc toujours fait de la musique, et pas juste pour le *Shannon Irish Show*, ce spectacle qui fêtera bientôt ses 40 ans. «Nos parents jouaient de l'accordéon, du violon, ça a toujours été comme ça», raconte Debra Kiley. On se rencontrait de maison en maison, chacun amenait ses instruments. Ça fait partie de nous, on ne peut pas s'en empêcher.»

Il n'y avait pas de troupe à l'époque. Les jeunes apprenaient à danser de leurs parents ou grands-parents, lors des *Ceilidh* (prononcer «keyli»), des fêtes que des amis organisaient dans leurs sous-sols de leurs maisons.

Au début, les Shannon Irish Dancers



LE SOLEIL PATRICE LAROCHE  
La troupe des Shannon Irish Dancers a été créée il y a 15 ans pour occuper les enfants tout en leur transmettant leur héritage culturel.

dansaient pour le plaisir, pour donner un spectacle annuel lors de la Saint-Patrick. La troupe comptait cinq jeunes filles qui apprenaient dans un sous-sol, mais Kerry-Ann King voyait plus loin, raconte Mme Kiley.

Parce que la danse irlandaise, ce n'est pas qu'une tradition, c'est aussi un sport. Il y a des compétitions aux États-Unis, des compétitions nationales en Irlande et même un championnat mondial, mais ce n'est pas ouvert à n'importe qui. Il faut faire partie d'une école accréditée. C'est une école montréalaise, la Bernadette Short's School of Irish Dancing, qui a pris en charge la formation des membres de la troupe, et les élèves participent aux compétitions sous la bannière de leur école.

«Notre rêve, c'est d'envoyer quelqu'un de Shannon aux compétitions en Irlande», confie toutefois Mme Kiley. Pour l'instant, les jeunes participent surtout à des compétitions américaines. «La première fois qu'on a vu ça, on est restés bouche bée. On ne pensait jamais que c'était aussi populaire», se rappelle Sandra Griffin. Il y avait 2000 compétiteurs réunis à Syracuse, sans compter les parents et les amis.»

Ses trois filles font partie de la troupe aujourd'hui. La plus jeune a commencé à 4 ans et danse toujours aujourd'hui, à 15 ans. Sandra Griffin, elle, n'avait pourtant jamais dansé. Cette irlandaise du quartier Saint-Jean-Baptiste (une Wright qui a marié un Irlandais) a découvert une partie de ses traditions grâce à la troupe de danse.

«Malgré le fait qu'on n'est qu'une petite communauté, nos enfants ferment très bien, ils reviennent avec des prix et beaucoup de fierté. Ce n'est pas facile au début, ça demande du travail, ils commencent parce que leurs parents leur demandent, mais maintenant, ça prend une autre dimension.»

Des francophones, sans une goutte de sang irlandais, font aujourd'hui partie de la troupe, indique par ailleurs Debra Kiley.

Ce ne sont pas les danseuses qui manquent, il y aurait même deux ou trois garçons qui devraient joindre la troupe, ce serait plutôt les musiciens qui commencent à se faire rare, déplore-t-elle. Il y a bien un couple de Sainte-Catherine, et deux musiciens, âgés de 70 ans, mais la relève se fait de plus en plus mince.

Si vous voulez voir les jeunes à l'œuvre, aujourd'hui à 13 h lors du *Community Cultural Celebration*, ainsi que d'autres, comme les Highland Dancers (12 h 40), le Scottish Pipe Band (midi) et les Square/Step Dancers (13 h 40), ne manquez pas le rendez-vous au Manège militaire.

## Un portrait des anglophones d'ici

PIERRE ASSELIN

Passelin@lesoleil.com

Vous vous demandez à quoi ressemble la communauté anglophone de Québec? Vous en aurez une bonne idée aujourd'hui, au Manège militaire.

Le Voice of English Speaking Québec (VEQ) organise une *Community Cultural Celebration*, dans le cadre de la Semaine de la culture, pour donner l'occasion aux membres de la communauté de se réunir, mais aussi pour se faire connaître des autres communautés linguistiques.

Tous les organismes communautaires anglophones sont représentés, mais le VEQ a voulu faire de cette manifestation un événement culturel, dans l'espoir d'intéresser tous les Québécois à venir prendre un bain d'anglophilie.

«Ça permet aux nouveaux arrivants anglophones de connaître les services qui leur sont offerts, explique la directrice du VEQ, Helen Walling. C'est important de tenir une activité de ce genre pour que la communauté se regroupe.

mais on a voulu choisir un emplacement neutre pour que ce soit ouvert à toute la population.»

Cet événement renoue en quelque sorte avec la tradition du Fall Fest, qui avait été abandonnée voilà quelques années, mais en ajoutant la dimension culturelle et les spectacles. Ça se déroule au Manège militaire à compter de midi, aujourd'hui. Mme Walling espère donc que les promeneurs viennent jeter un œil, et une oreille, pour voir ce qui se passe à l'intérieur.

En plus des troupes de danse, les visiteurs pourront entendre le Evangelical Choir (14 h), des extraits de la production de *My Fair Lady* par la Québec Art Company (14 h 40) et les musiciens Jim Allan et Bill Russel (15 h 40).

On a même prévu offrir le traditionnel thé anglais, sans oublier les étranges (pour nous) sandwichs aux concombres...

La journée se termine par un souper et un spectacle de Bob Walsh. Il restait encore quelques billets, hier, mais pas beaucoup.

### EN QUELQUES CHIFFRES

La population de langue anglaise des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches compte 13 700 personnes.

□ 22 % d'entre eux sont nés à l'extérieur du Canada.

□ 19 % ont une mère francophone (un des pourcentages les plus élevés de la province) et 43 % ont épousé un ou une francophone.

□ La région de Québec possède plus de 50 institutions ou organismes qui dispensent des services en anglais.

□ Le réseau de maisons d'enseignement comprend quatre écoles élémentaires, deux écoles secondaires, un cégep et un centre d'éducation aux adultes et de formation professionnelle.

□ La communauté compte également des églises de confession anglicane, baptiste, catholique, juive, évangélique, presbytérienne et unie.



Il avait fière allure le «Grandeur of the Seas» amarré au Vieux-Port toute la journée hier. Malheureusement, le grand paquebot de 279 mètres n'aura fait qu'un petit tour à Québec avant de reprendre le large en soirée. Mais les amateurs de navires auront une autre chance de le voir puisqu'il sera de retour les 6, 16 et 26 octobre. Le «Grandeur of the Seas» est l'un des nombreux navires de passage à Québec, alors que la saison des croisières bat son plein. Aujourd'hui est arrivé un autre imposant paquebot, le «Norwegian Dream» alors que demain, les gens de Québec pourront admirer le «Rotterdam», le «Silver Whisper» et le «Galaxy». Ce dernier, d'une longueur de 260 mètres, peut contenir jusqu'à 2700 personnes. Impressionnant! V.G.

DEMAIN DANS LE SOLEIL

cahier Québec

## La grand-messe du football

Si la religion n'attire plus les foules le dimanche matin, le football perpétue la tradition des rassemblements dominicaux. Le heavy metal a remplacé le chant des chœurs, les hamburgers ont pris la place des hosties et la bière s'est substituée au vin. Mais on prie toujours...

# AGENDA FAMILLE

## Une fin de semaine de culture et de rallyes

Pendant qu'œuvres et artistes sortent parmi le monde, des automobilistes donnent un dernier grand coup de roue avant l'hiver

CLAUDE VAILLANCOURT  
CVaillancourt@lesoleil.com

■ Dans le milieu culturel, on ne fait jamais rien comme les autres. Veut-on promouvoir les différentes formes d'art qu'on nous bombarde, en cette fin de semaine, de 273 manifestations culturelles sur les seuls territoires du Bas-Saint-Laurent, de la Capitale-Nationale, de Chaudière-Appalaches et de Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine.

Deux-cent-soixante-treize, vous avez bien lu ! Je les ai comptées, une par une, dans l'encaust publicitaire de 24 pages qui accompagnait votre SOLEIL samedi dernier. Ça fait de la culture, ça ! Ça fait de quoi nourrir l'esprit !

Une chance qu'en agriculture, on n'est pas aussi compulsif. Vous imaginez l'indigestion.

Tout ça pour dire que ce n'est pas le choix qui manque pour nos sorties familiales de cette fin de semaine. On peut, du benjamin à l'aîné (parents compris), et d'un quartier à l'autre, dénicher un événement culturel qui va nous satisfaire, nous en mettre plein les yeux ou, encore, nous donner l'occasion de participer dans bien des cas.

Les plus jeunes ont déjà plongé dans le bain. Dans plusieurs écoles, hier, les activités convergeaient vers les Journées de la culture. À la polyvalente de Matane, par exemple, des intervenants d'organismes culturels de la Ville allaient rencontrer des étudiants pour leur proposer divers ateliers d'expérimentation relatifs à leur discipline. A Pont-Rouge, les élèves de cinquième année de l'école Perce-Neige ont rencontré le sculpteur Fabien Pagé. Même démarche culturelle à la polyvalente de Charlesbourg, où des étudiants ont participé à différentes étapes de production d'affiches publicitaires traitant de la violence et du taxage dans les écoles.

### JOURNÉES DE LA CULTURE

**LE THÉÂTRE PÉRISCOPE ET LE THÉÂTRE NIVEAU PAR-KING.** De 12h30 à 14h15 et de 14h30 à 16h15 au 2, rue Crémazie Est, angle de Salaberry, Québec. Activité d'initiation au théâtre grec et à la façon bien actuelle de le travailler en compagnie des comédiens de « l'opérette ou le péché des dieux ». Exercice de réchauffement avec les acteurs, extrait de la pièce et mini conférence sur le théâtre antique.

**FOU BAR,** 525, rue Saint-Jean. À 21h : « Que tango » avec Jonathan Hains, guitare; Daniel Finzi, violoncelle et Frédéric Vermette, contrebasse.

**VIDÉO FEMMES PRÉSENTE DEUX PROJECTIONS DE SES ŒUVRES EN PLEIN AIR** de 9h à 12h à Place Royale. Des réalisatrices seront sur les lieux pour présenter leur œuvre. Deux programmations différentes seront offertes, soit 6 projections en matinée à Place Royale. Vidéo Femmes est un centre de production, de distribution et de diffusion de vidéos indépendantes réalisées par des femmes.

**CENTRE D'ARTISTES REGART,** 48, côte du Passage, Lévis. De 13h à 16h. Atelier d'initiation à l'art postal. Demain de 14h à 16h. Prétresses à la création, conférence par Hélène Roy, peintre et professeur émérite à l'université du Québec à Chicoutimi.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION DE PLACE ROYALE.** Aujourd'hui et demain de 14h à 15h et de 15h30 à 16h30. Atelier de fabrication de jouets avec Denis Trudel, de Cap aux vents. En compagnie d'un artisan, les enfants et leur famille sont invités à fabriquer un jouet en bois. Le matériau est fourni.

**LA MAISON ALPHONSE-DESGARDINS,** 6, rue du Mont-Marie, Lévis. Aujourd'hui et demain de 13h30 à 16h30. L'art fascinant de la broderie avec les artisans du Cercle des fermières de Saint-David qui présenteront leurs créations et démontreront leur savoir-faire.

**L'ANGLICANE,** 33, rue Wolfe, Lévis. Demain : dessiner en musique de 13h30 à 16h. Info : 838-6000.

**Maison Natale LOUIS-FRÉCHETTE,** 4385, rue Saint-Laurent, Lévis. Demain de 13h à 16h : rencontre avec des artistes peintres lors de la remise des prix du Concours de Peintures Georges-L'Hoir; après quoi, la soprano Carole Légaré et de jeunes flûtistes interprètent des mélodies d'Yves Patrix, inspirées des poésies de Louis Fréchette. Réservation téléphonique requise : 837-4174.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA VIE URBAINE DE LA VILLE DE QUÉBEC,** 43, côté de la Fabrique. Demain Portes ouvertes de 13h à 17h. Tour de villes virtuel : une activité familiale qui propose deux expositions : « Couleurs Bordeaux, patrimoine et identité d'une ville » et « Québec, ville nouvelle ». Spectacle multimédia projeté sur grand écran, audioguides et objets historiques et archéologiques. Info : 641-6172.

**OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE.** 31e étage de l'édifice Marie-Guyart, 1037, rue De la Chevrotière. Demain portes ouvertes de 10h à 17h. Visite commentée sur les gens venus d'ailleurs qui ont fait les gens d'ici ; départs à 10h30, 13h30 et 15h30. Gratuit. Rés. : 643-3117.

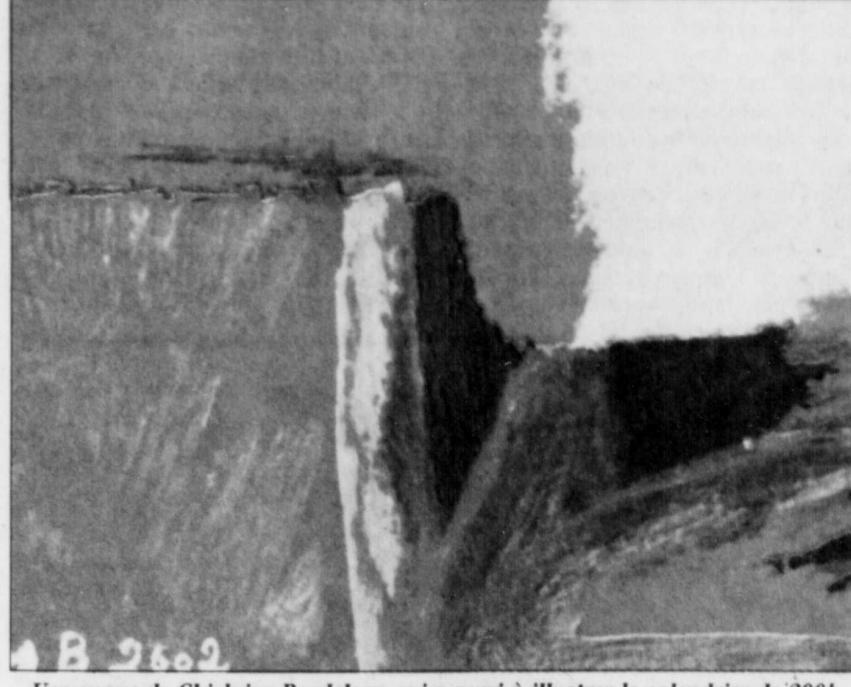
**MUSÉE DE LA CIVILISATION.** Demain de 12h à 17h : rencontres d'artistes. Le Musée accueille des artistes en arts visuels du Vieux-Port et de Place Royale. Une occasion de mieux connaître ces artistes qui présenteront quelques-unes de leurs œuvres et leveront le voile sur divers éléments qui les incitent à la création.

**MUSÉE DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE.** Concert atelier avec l'Ensemble Anonymus et l'Ensemble Strada demain à 14h.

### ACTIVITÉS SOCIALES

**HORIZON FAMILLES MONOPARENTALES DE SAINT-URSULE.** À 20h30 : danse sans fumée. Coût : 3\$. Info : 651-8027.

**CLUB DU NOUVEL-ÂGE ST-NICOLAS.** À 18h au Centre communautaire, 550, rue de la Sorbonne; buffet et soirée d'ouverture. Animation : Ginette Villeneuve. Info et rés. : 831-1835 ou 832-2034.



Une œuvre de Ghislaine Bordeleau qui a servi à illustrer le calendrier de 2004 fait à partir de la collection « Vincent et moi » présentée au C.H. Robert-Giffard.

### UN GRAIN DE FOLIE

Mais commençons par un événement que vous n'aurez pas la chance de voir très souvent et qui mérite réflexion puisqu'« il est parfois bon d'avoir un grain de folie », comme l'a dit le bon vieux Sénèque, à moins que ce ne soit le jeune.

Il s'agit de l'exposition intitulée *Vincent et moi*, présentée au Centre hospitalier Robert-Giffard.

Des gens croient, comme l'écrivain brésilien Paulo Coelho, que « la folie, c'est l'incapacité de communiquer ses idées ». En voyant ces œuvres, on se dit que les auteurs des tableaux affichés sont loin d'être fous.

Une exposition du genre, ça vous prend littéralement aux tripes. Oui, l'exposition donne aux créateurs « l'occasion de vivre une expérience positive de dévoilement et favorise la réappropriation de leur dignité ».

Juste pour vous mettre en appétit, tapez [www.rgiffard.qc.ca/vincent](http://www.rgiffard.qc.ca/vincent) sur votre clavier d'Internet. Ce sera le prélude à une rencontre unique et magique contribuant à l'abolition des mythes et des préjugés.

Rien que pour ça, je souscris aux Journées de la culture.

### DE TOUT POUR TOUS

Mais ce qui m'étonne le plus dans cette grande pizza culturelle, c'est aussi toutes les formes qu'épousent

ces manifestations. Ainsi, à Rimouski, on invite les gens à visiter, aujourd'hui et demain, la résidence de l'évêque de Rimouski, M<sup>e</sup> Bertrand Blanchet, dans le cadre du centenaire de la résidence épiscopale. « Une occasion unique, dit-on, de s'imprégner d'une atmosphère particulière et de visiter les pièces significatives comme le grand salon et la chapelle ». À Québec, on est plus terre à terre : les aquaréalistes Marie-Claude Langevin et Paul-Yvan Gagnon ainsi que les sculpteurs Claude Poirier et Fernand Gosselin investissent le marché d'alimentation IGA-Extra, sur la rue Normandie, à Beauport, y rencontrent les clients et réalisent des œuvres en direct. Faut le faire !

P.S. Si vous avez égaré votre encart publicitaire, on peut toujours se référer au site Internet du comité organisateur ([www.journeesdelaculture.qc.ca](http://www.journeesdelaculture.qc.ca)). Vous trouverez la liste des 1140 activités gratuites offertes dans 254 municipalités du Québec.

### LE TEMPS DES RALLYES

Comme si l'on voulait donner un grand coup de roue avant de s'encabrer pour l'hiver, l'automne est le moment propice pour organiser des rallyes.

Certains sont même très conviviaux. Ainsi, chaque année, quand vient le temps de ramasser les feuilles mortes ou de vaquer à des occupations du genre, il y a deux ou

trois défilés qui se produisent devant ma maison. Et chaque fois, des participants me demandent de les éclairer sur l'indice formulé sur leur feuille de route. Je leur réponds du mieux de mes connaissances, en espérant qu'un jour un organisateur plus futé leur réclamera de revenir à leur point de chute avec un sac de feuilles bien rempli.

D'autres rallyes sont plus sérieux. Je vous en propose deux tout de suite.

Le premier aura lieu demain et est organisé par le Regroupement de la Route de la Nouvelle-France. Le trajet de 50 km s'étend du parc de la rivière Beauport à Québec (arrondissement 5, sortie Saint-David de l'autoroute de la Capitale) jusqu'à Saint-Joachim, sur la Côte-de-Beaupré. Une quarantaine d'établissements sont ouverts aux participants et sont facilement identifiables par des panneaux bleus. L'inscription, gratuite et obligatoire, se fait à la Maison Girardin, 600, avenue Royale, à Beauport. Un questionnaire sera alors remis aux participants. Le tirage des prix de participation aura lieu lors d'un 4 à 6 au Centre d'initiation au patrimoine — La Grande Ferme — 800, chemin du Cap-Tourmente.

Le second a lieu dans la région de Lotbinière, demain, et l'autre le dimanche 5 octobre. Le départ, pour les deux journées, se fait, dès 9 h, au Bureau d'accueil touristique de Saint-Antoine-de-Tilly, 3033, route Marie-Victorin (la route 132), ou au Motel du Pignon, à Saint-Apollinaire (autoroute 20, sortie 291). Les participants s'y procurent un bulletin et doivent répondre à au moins cinq questions par rallye. Le tirage des prix aura lieu le 22 octobre à l'Office du tourisme de Lotbinière.

Bonne route et soyez prudents.

## Jazz

Résidence pour gens heureux

### Qui dit Jazz, dit harmonie !

Nouvelle génération de résidence pour personnes retraitées, Jazz est un endroit où il fait bon vivre sa vie. En toute tranquillité et en toute sécurité, près des gens qu'on aime, au cœur de la ville qu'on aime.

### Laissez-vous jazzer !

Visitez notre Bureau - Visite & location et notre appartement témoin dès aujourd'hui, et découvrez un style de vie bien pensé et bien de son temps à Sainte-Foy, juste à deux pas de l'avenue Myrand.



### Grands 21/2, 31/2 et 41/2

### En location dès maintenant !

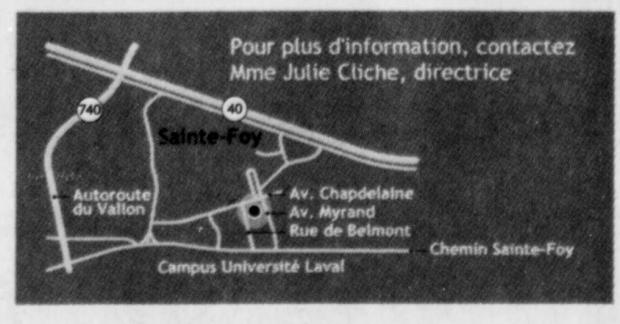
### Jazz, le mieux-vivre signé KEVLAR



Bureau - Visite & location  
777, rue de Belmont, Sainte-Foy  
Tél. : 418.650.5553  
[www.residence-jazz.com](http://www.residence-jazz.com)

### Heures d'ouverture

Mardi, mercredi,  
samedi et dimanche :  
10h00 à 17h30  
Jeudi et vendredi :  
10h00 à 21h00  
Lundi : fermé



## Ouverture aujourd'hui

### Centre de liquidation

(rabais, fins de lignes, marchandises avec imperfections)

10930, boul. Sainte-Anne

(Face aux « Outlets » Sainte-Anne)

827.3108



# LE QUÉBEC ET LE CANADA

## L'émigration vers les autres provinces à son plus bas en 35 ans

**MONTRÉAL (La Presse)** — Les Québécois sont de moins en moins nombreux à faire leurs valises pour aller vivre à Toronto, à Calgary ou à Vancouver. Et plusieurs Canadiens n'hésitent pas à venir s'établir au Québec.

Selon de nouvelles données de Statistique Canada, les Québécois n'ont jamais été aussi peu nombreux à déménager dans les autres provinces depuis 35 ans. Certes, le solde demeure défavorable au Québec, mais les pertes nettes n'ont été que de 1722 personnes au cours de la dernière année, soit le plus petit nombre depuis le milieu des années 60.

Dans les années 90, les pertes nettes en faveur des autres provinces ont atteint un sommet de 17 436 au cours de l'année statistique se terminant le 30 juin 1997. Le solde des départs moins les arrivées a constamment reculé depuis, pour atteindre 4 350 en 2001-2002 et 1 722 en 2002-2003.

« C'est une bonne nouvelle. On a toujours compté sur la migration internationale pour compenser, mais c'est de moins en moins le cas », a dit le directeur du département de démographie de l'Université de Montréal, Robert Bourbeau, à qui nous avons communiqué les nouvelles données.

C'est dans les années suivant la prise du pouvoir du Parti québécois, en novembre 1976, que les Québécois ont été les plus nombreux à quitter la province. Durant les quatre années suivantes, le Québec a perdu entre 24 000 et 45 000 citoyens par année.

L'économiste Marcel Côté, du Groupe Secor, n'est pas nécessairement surpris par ces nouvelles données : « L'économie de Montréal a été forte ces dernières années et il y a eu moins de tensions linguistiques. » Selon M. Côté, les anglophones du Québec sont de plus en plus bilingues, un phénomène qui, ajouté à l'accalmie consi-

tutionnelle, favorise leur sédentarisation. Quant aux immigrants, plus mobiles, leur motivation à rester au Québec est principalement liée à l'emploi.

L'amélioration du solde provincial s'explique non seulement par le fait qu'un plus grand nombre de Canadiens s'établissent au Québec, mais aussi par le fait que moins de Québécois partent pour les autres provinces, explique Réjean Lachapelle, directeur, division de la démographie, à Statistique Canada. Au cours de l'année statistique se terminant le 30 juin 2003, 28 400 Canadiens des autres provinces sont venus s'établir au Qué-

bec, comparativement à 19 500 en 1998-1999. Pendant cette période, ceux qui ont quitté le Québec sont passés de 37 500 par année à 30 100.

Précisons que ces données ne tiennent pas compte de la migration internationale. A cet égard, cependant, le Québec a toujours eu un solde positif, c'est-à-dire que le nombre d'immigrants qui entrent au Québec est plus important que le nombre de Québécois qui partent s'établir à l'étranger. En 2002-2003, le solde international était favorable au Québec par 35 000. Le sommet des 30 dernières années a été atteint en 1991-1992 (51 600).

### USINE DE DÉCONTAMINATION

## Bennett a offert de l'argent aux Micmacs

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

**LISTUGUJ** — La firme Bennett Environmental s'engage à verser aux autochtones du nord du Nouveau-Brunswick et de la Gaspésie une somme de 0,50 \$ par tonne de sols contaminés traités à l'usine qu'elle veut construire à Belledune, mais un nombre croissant de Miémacs de Listuguj, en Gaspésie, s'opposent au versement de ces montants et rejettent carrément le projet de Bennett.

Bennett a aussi instauré un « fonds de développement communautaire et économique » au Lac-Saint-Jean, en marge de l'exploitation de son usine Récupère-Sol, à Saint-Ambroise. Ce fonds est alimenté d'une somme de 10 \$ pour chaque tonne de sol traité. La compagnie offre également un fonds de 10 \$ la tonne dans le nord du Nouveau-Brunswick, et en réserve 5 % pour les autochtones.

Mélissa Isaac, une guide touristique de 23 ans de Listuguj, a déjà recueilli 300 noms sur une pétition d'opposition au projet de Bennett, malgré un horaire de travail qui l'occupe souvent sept jours sur sept. Elle déplore d'une part le manque d'information précise venant de Bennett Environmental, et le silence du conseil de bande de Listuguj, qui n'a encore tenu aucune assemblée publique sur la question, malgré la possibilité de toucher une partie du fonds créé par la firme.

« J'ai fait du porte-à-porte et oui, les gens ont entendu parler du projet d'incinérateur, mais ils ne connaissent pas les détails. Dans chaque maison, je dois prendre le temps d'expliquer ce que je sais du projet. Un seul monsieur a dit non pour signer, puis il a changé d'idée », explique Mélissa Isaac.

Elle a été touchée par les témoignages des citoyens âgés de la réserve, « qui se baignaient dans la rivière Restigouche avant et qui ne peuvent plus le faire parce que c'est trop pollué, qui ne voyaient pas de cas de cancer avant et qui en voient beaucoup maintenant. Mais ces personnes âgées sont difficiles à faire bouger (pour organiser la résistance au projet de Bennett). Du côté des jeunes, ils bougent, mais s'enforment peu », ajoute Mme Isaac.

Elle entend mettre de la pression sur le chef Allison Metallic pour qu'il se prononce à propos du projet de Bennett et qu'il s'y oppose. « Mais le silence du conseil de bande est inquiétant jusqu'ici. Ça n'aurait aucun sens qu'il approuve le projet d'incinérateur.



Les opposants craignent que la pêche au homard, que pratiquent les Micmacs, soit négativement affectée par le projet de Bennett.

D'un côté, les Miémacs font une pêche du homard et de l'autre, ils favoriseraient un projet qui augmentera la contamination de la baie des Chaleurs, déjà très polluée ? Nous devons nous opposer. Je suis certaine que les autochtones peuvent annuler le projet s'ils le veulent », assure Mélissa Isaac.

Elle veut organiser bientôt une grande réunion, comme il s'en est tenu ailleurs en Gaspésie et dans le nord du Nouveau-Brunswick, et permettre à des gens qui ont fait quelques recherches sur le projet de Bennett d'exposer leur vision.

Le sujet de l'éventuelle venue de Bennett en Gaspésie pour informer les citoyens, le porte-parole de la firme, Claude Carpentier, précise qu'il ne peut dire, à ce stade, quand les rencontres auront lieu. « Je ne suis pas certain que ça commencera par des réunions publiques comme celles du Nouveau-Brunswick », dit-il, anticipant la difficulté d'établir un vrai dialogue avec les activistes environnementaux, à qui il reproche de véhiculer des fausses idées.

M. Carpentier, qui tient à dire que Bennett ne construit pas d'incinérateur à Belledune, mais un complexe utilisant un procédé d'oxydation thermique de sols contaminés, refuse de voir la création du fonds de 10 \$ la tonne, dont 50 € aux autochtones, comme une façon d'acheter la paix avec les voisins immédiats de l'usine.

« Ce n'est pas le but, d'acheter l'appui des gens. Nous sommes un excellent citoyen corporatif et ça (l'argent) permet la tenue d'activités sociales et économiques qui n'auraient pas lieu autrement », dit-il.

Le projet de Bennett ne cesse de soulever l'opposition des deux côtés de la baie des Chaleurs. Le député bloquiste de Matapedia-Matane Jean-Yves Roy a martelé de questions le gouvernement fédéral cette semaine à la Chambre des communes, reprochant notamment au ministère de l'Environnement et à Pêches et Océans Canada de ne pas commander d'étude indépendante visant à s'assurer que Bennett n'aura pas d'effet sur la vie marine.

Le syndicat fourbit ses armes

### FONCTION PUBLIQUE

## Le syndicat fourbit ses armes

GILBERT LEDUC

G.Leduc@lesoleil.com

■ Les fonctionnaires ont déjà commencé à préparer les listes de services essentiels qui seront maintenus en cas de grève. Voilà maintenant que les 850 avocats et notaires de la fonction publique envisagent, eux aussi, de recourir à des moyens de pression pour forcer le gouvernement à leur déposer une offre salariale.

« À moins d'un déblocage, on est effectivement rendu à se pencher sur le recours à des moyens de pression. Éventuellement, on pourrait aller jusqu'à la grève », prévient le président de l'Association des juristes de l'État (AJE), Graham Hay.

Les pourparlers entre le Conseil du trésor et l'AJE — qui représente les 850 avocats et notaires qui travaillent dans les ministères et organismes — sont au point mort.

Dans un rapport déposé le 16 septembre au ministre du Travail, Michel Després, le médiateur nommé pour tenter de rapprocher les parties, M. Yvan Saintonge, ne pouvait que constater l'impasse dans les échanges avec l'AJE et le Conseil du Trésor. C'est en constatant le refus de l'employeur de déposer une offre monétaire que l'Association a cru bon de mettre un terme à la médiation.

Sans contrat de travail depuis le 30 juin 2002, les avocats et notaires veulent faire des gains salariaux significatifs afin de rejoindre leurs collègues des autres provinces. « Nous sommes les moins bien payés dans toutes les fonctions publiques au Canada », insiste M. Hay. Au début de sa carrière, à Québec, un jeune avocat touche 35 400 \$. À Ottawa, il obtiendrait un salaire de départ de 52 000 \$.

Au cours de la médiation, les parties ont entamé des échanges sur l'opportunité de réaliser une étude de marché qui viserait à comparer la rémunération des juristes de la fonction publique québécoise à celle de leurs collègues des autres provinces. Elles n'ont pas réussi à s'entendre avant la fin de la médiation.

L'AJE a décidé de fermer les livres de la médiation à la suite du refus du Conseil du Trésor de lui déposer une offre salariale comme il l'avait fait, au début du mois de septembre, pour les avocats de la Couronne. L'État a proposé des augmentations salariales de 9,85 % aux procureurs de la Couronne pour les années 2001, 2002 et 2003.

« Le gouvernement est prêt à nous faire des offres. Pourquoi ne le fait-il pas ? Il doit avoir une petite idée de la valeur de ses juristes. Qu'il nous fasse une proposition », lance M. Hay. Pour lui, le moment est donc venu de songer à des moyens de pression. Ça pourrait commencer par des gestes de visibilité dans les milieux de travail, par un refus de prolonger les journées de travail et, éventuellement, une grève.

Depuis le mois de mai dernier, le Syndicat de la fonction publique du Québec (SFPQ) a entrepris la préparation des listes des services essentiels qui devront être assurés en cas d'un arrêt de travail dans les ministères et organismes. Il s'agit là d'une condition préalable à l'obtention du droit de grève dans le secteur public.

Selon le président du SFPQ, Michel Sawyer, le travail devrait être terminé d'ici la mi-octobre. S'il n'y a pas d'ententes avec les ministères sur le nombre de fonctionnaires à maintenir en poste pour assurer les services essentiels, le syndicat déposera ses listes au Conseil des services essentiels, qui en déterminera la justesse.

Dans l'administration publique, il existe 16 critères de détermination des services essentiels. Le premier est le maintien des services nécessaires au respect de la santé, de l'ordre et de la sécurité publique.

D'autres visent « l'analyse et la vérification de la qualité des produits de consommation », « la protection et la prévention de la santé animale et les soins aux animaux », « le maintien du bon fonctionnement des établissements de détention », « l'entretien du réseau routier », « le maintien des services judiciaires » et « le maintien des services inhérents au respect des droits des individus en matière d'aide financière ».

Il n'est pas rare, affirme M. Sawyer, que des ministères exigent qu'il y ait plus de fonctionnaires sur le terrain pour assurer les services essentiels en cas de grève qu'il y a normalement à certaines périodes durant l'année.

## Venez célébrer notre 15<sup>e</sup> anniversaire

Complétez votre garde-robe d'automne et courez la chance de la gagner !

15 chèques cadeaux de 1000\$ à gagner

Une chance de gagner avec tout achat de 1000\$ ou plus avant taxes.

Grand tirage le 23 décembre 2003.

Boutique

**JOSÉE LAURENT**

L'expression parfaite de l'élegance

Qualité, grand choix, approche personnalisée, retouches et ajustements.

654-1388 · PLACE STE-Foy



Le dentiste **René Cantin** désire annoncer qu'il pratique dorénavant avec le dentiste Sébastien Paquet à **PLACE DE LA CITÉ**, à Sainte-Foy, voisin du Club Automobile et au-dessus du restaurant **Le Beaugarte**, soit à l'étage des magasins (1er étage). Appellez-moi

**657-DENT**  
(3368)

161434



Le président pakistanais Pervez Musharraf a rencontré Jean Chrétien, hier, à Ottawa.

## Musharraf défend sa « démocratie sur mesure »

Le président pakistanais refuse de s'engager à tenir rapidement des élections

OTTAWA (PC) — Le général Pervez Musharraf, président du Pakistan, a défendu hier la « démocratie sur mesure » qu'il dit être en train d'instaurer dans son pays, mais il n'a pas voulu s'engager à déclencher rapidement des élections nationales.

Chef de l'armée pakistanaise depuis 1998, M. Musharraf a pris le pouvoir politique du pays l'année suivante par un coup d'État qui a délogé le premier ministre élu. Il répète sur toutes les tribunes qu'il ramènera la démocratie au Pakistan, mais il convient que ce ne sera pas avant quelques années.

« Je ne donne pas de date (pour le retour à la démocratie) », a-t-il déclaré lors d'une séance spéciale du comité des Communes sur les affaires étrangères. « Je comprends que ce n'est pas encore démocratique, mais dans les circonstances actuelles de troubles dans la région, de même que sur la scène internationale, il y a une nécessité de stabilité et d'unité de commandement, que j'incarne pour l'instant. Aussitôt que la structure démocratique se sera stabilisée, je retirerai mon uniforme. »

Soutenant que le Pakistan n'avait jamais connu de « réelle » démocratie et accusant ses précédentes de corruption, le général a demandé aux Occidentaux d'être indulgents par rapport à la situation actuelle.

« S'il vous plaît, voyez la démocratie avec des yeux de Pakistanais et non avec des yeux de Canadiens », a plaidé Pervez Musharraf. Il n'y a pas de formule figée pour la démocratie. Elle doit être façonnée à chaque environnement local et c'est exactement ce que nous avons fait. Nous croyons vraiment que c'est le modèle qui conduira à une démocratie durable. Nous ne pouvons pas être écartés de cette voie. »

M. Musharraf a donné en exemple les gouvernements locaux qui ont vu le jour ces dernières années au Pakistan. Les membres des minorités et les femmes y sont assurés d'une représentation équitable. « Vous serez surpris d'apprendre qu'aujourd'hui, 43 000 femmes occupent des fonctions politiques à divers niveaux au Pakistan », s'est-il vanté.

### ÉRADICATION DU TERRORISME

Pressé de questions par les parlementaires sur les mesures que prend le Pakistan pour éradiquer les terroristes (talibans et membres d'Al-Qaïda), le président Musharraf n'a pas raté l'occasion de répéter son message rassurant. Plusieurs observateurs occidentaux estiment en effet qu'Islamabad se traîne les pieds à cet égard.

« Nous combattions le terrorisme parce que c'est dans notre intérêt, parce qu'il a des conséquences dans nos villes », a-t-il d'abord expliqué, en ajoutant que le Pakistan était « totalement engagé » vis-à-vis cette tâche.

Si le Pakistan ne mène pas d'opération d'envergure contre les terroristes, c'est parce que la frontière avec l'Afghanistan est montagneuse et mal desservie par les services publics, a-t-il soutenu. De plus, selon lui, les talibans et les membres d'Al-Qaïda sont en fuite, ce qui rend difficile toute traque.

Sur un autre plan, le président Musharraf a affirmé que les échanges commerciaux entre le Pakistan et le Canada « laissaient à désirer ». Il a dit souhaiter que les deux pays concluent un « accord de commerce préférentiel » qui pourrait conduire à un éventuel libre-échange. Au cabinet de Jean Chrétien, il a été impossible de savoir si l'on allait étudier cette requête de Pervez Musharraf à court terme.

Le président du comité des Communes sur les affaires étrangères, le député libéral Bernard Patry, a bien accueilli la présentation de M. Musharraf. « Il a répondu aux questions sans faux-fuyants », a-t-il jugé, en disant toutefois espérer que les efforts démocratiques du Pakistan aillent plus loin.

**L'authentique SKI BAZAR STONEHAM**

**ÉQUIPEMENTS NEUFS ET USAGÉS**  
modèles de fin de série, liquidation de faillite et catalogues d'inventaire

**ANCIENNEMENT AU SOUS-SOL DU CHALET**

**C'est parti!**

**Depuis 16 ans**

**La solution économique pour toute la famille!**

**NOUVEAU LOCAL**  
Hôtel Faubourg Stoneham  
825, Chemin du Hibou, Stoneham  
(2 km avant la station de ski)

**Les fins de semaine de 9h00 à 16h00**  
du 20 septembre au 16 novembre  
(ouvert lundi de l'Action de grâce)

**2 KM AVANT LA STATION**  
nouvelle marchandise chaque semaine

## Le Canada commandera la force de maintien de la paix en Afghanistan l'an prochain

KABOUL (PC) — Le Canada prendra le commandement de la force de maintien de la paix de l'OTAN en Afghanistan l'an prochain, a indiqué hier le secrétaire général de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord, Lord Robertson, lors d'une brève conférence de presse à Kaboul.

La force de 31 pays, mandatée par une résolution de l'ONU après que les talibans eurent été expulsés du pays il y a deux ans, est présentement sous contrôle allemand.

Le Canada fournit 1950 soldats à la Force internationale d'assistance à la sécurité, ce qui représente 40 % de l'ensemble des contingents étrangers.

Un Canadien, le major-général Andrew Leslie, est le com-

mandant adjoint de la force, alors que le brigadier-général canadien Peter Devlin dirige les opérations de la force de soutien de la paix de l'ISAF, la Brigade multinationale de Kaboul.

Le bataillon canadien est basé dans le sud-ouest de Kaboul et il patrouille un vaste secteur qui s'étend à l'extérieur de la ville, dans les montagnes et les régions rurales, à l'intérieur duquel vivent environ 800 000 personnes.

Le ministre de la Défense, John McCallum, avait annoncé la mise sur pied de la mission, l'hiver dernier, alors que le débat sur la une participation du Canada au conflit en Irak faisait rage. Certains avaient alors critiqué cette décision, affirmant que cela aurait pour effet de surtaxer l'armée du pays.

Les Canadiens constituent 40 % des contingents étrangers

**En solde cette semaine**

**Causeuse Las Cristinas**  
Quantité limitée  
Choix de couleurs et de tissus  
Promotion **899<sup>95\$</sup>**

**Fauteuil Las Cristinas**  
Quantité limitée  
Choix de couleurs et de tissus  
Promotion **499<sup>95\$</sup>**

**Causeuse Santa Rosa**  
Couleur miel  
Spécial **225\$**

**Berçante blanche**  
2 styles disponibles  
À partir de **149<sup>95\$</sup>**

**LA MAISON DU ROTIN**  
**1000**

• Prix pour tous les budgets • Plan de financement et de mise de côté disponibles  
• Très grand choix d'accessoires • Depuis 25 ans à votre service

1415, boul. Charest Ouest  
Local 132  
(coin Jean-Talon Sud)  
Québec

Tél. : (418) 647-1997  
Téléc. : (418) 647-9440  
Site Internet : [www.maisondurotin.com](http://www.maisondurotin.com)  
Courriel : rotin@bellnet.ca

**LES PRIX Beauport mazda**

**WOW!**

**Protegé SE 2003** 4 portes

**0%** AUCUN PAIEMENT AVANT JANVIER 2004

**+ 0%** pendant 4 ans à l'achat sur tous nos véhicules 2003 en inventaire

**OUVERT** **SERVICE ET PIÈCES**  
du lundi au vendredi de 7 h 30 à 22 h

**Beauport mazda**

585, rue Clémenceau,  
Beauport,  
Aut. de la Capitale, sortie Seigneuriale

**667-3131**

PRÊT À ROULER GARANTIE LEADERSHIP MAZDA ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA

« NCSM IROQUOIS »

## Problèmes en série avec les Sea King

DEAN BEEBY  
Presse canadienne

OTTAWA — Les problèmes du navire de guerre canadien *NCSM Iroquois* avec les hélicoptères Sea King n'ont fait que commencer le jour où l'un d'eux s'est écrasé sur son pont d'envol et s'est brisé en deux.

L'entretien du Sea King de remplacement du navire s'est également révélé être un cauchemar lors de sa mission dans le golfe Arabo-Persique plus tôt cette année, révèle un rapport interne du détachement des Sea King du *NCSM Iroquois*, dont une version censurée a été obtenue en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Une fuite dans un réservoir de carburant a cloué l'hélicoptère au sol pendant plus de deux semaines, alors

que l'équipage a dû attendre que des pièces de remplacement et des outils soient envoyés du Canada jusqu'à la Méditerranée.

Et par deux fois, la base des Sea King située à Shearwater, en Nouvelle-Écosse, a envoyé les mauvais outils et les mauvaises pièces pour effectuer les réparations, ce qui a obligé l'équipe d'entretien à fabriquer ses propres pièces.

Immédiatement après que le réservoir de carburant eut été réparé, un des deux moteurs de l'hélicoptère a flanché. Comme il n'y avait aucun moteur de remplacement à bord, le Sea King est demeuré cloué au sol pour une autre semaine jusqu'à ce que le *NCSM Iroquois* fasse un arrêt à Saint-Jean, à Terre-Neuve, lors de son voyage de retour, pour installer un moteur de rechange.

Entre-temps, un système d'autodéfense de haute technologie de l'hélicoptère n'a pu être entretenu au cours de la mission parce que l'équipage du Sea King n'avait pas reçu l'ordinateur portable et le logiciel nécessaires.

Les techniciens ont été obligés d'emprunter brièvement le portable d'un autre navire de guerre canadien pour faire démarrer le système, même s'il était impossible pour eux de l'entretenir.

## 40 % DU TEMPS

L'équipage du Sea King a finalement dû annuler une sortie sur quatre parmi celles qui étaient prévues. Et les problèmes des deux hélicoptères ont fait en sorte que le navire n'a pu utiliser un hélicoptère que pendant environ 40 % du temps qu'il a passé en mer.

## LE SÉMINAIRE SAINT-FRANÇOIS



## DES SERVICES PÉDAGOGIQUES EMBALLANTS

## DES ACTIVITÉS PARASCOLAIRES STIMULANTES

## DES ACTIVITÉS SPORTIVES ENLEVANTES

## UN PENSIONNAT POUR GARÇONS CAPTIVANT

## UN PROJET ÉDUCATIF ENRICHISSANT

## TRANSPORT SCOLAIRE RIVE NORD - RIVE SUD

## EXAMENS D'ADMISSION

1<sup>re</sup> sec.: 29 NOVEMBRE (AM-PM) ET 6 DÉCEMBRE 2003

(2e à 5e sec.: faire parvenir votre dossier scolaire).

## JOURNÉE D'INFORMATION

Le 19 OCTOBRE à 13h30

journée portes ouvertes: animation, information.



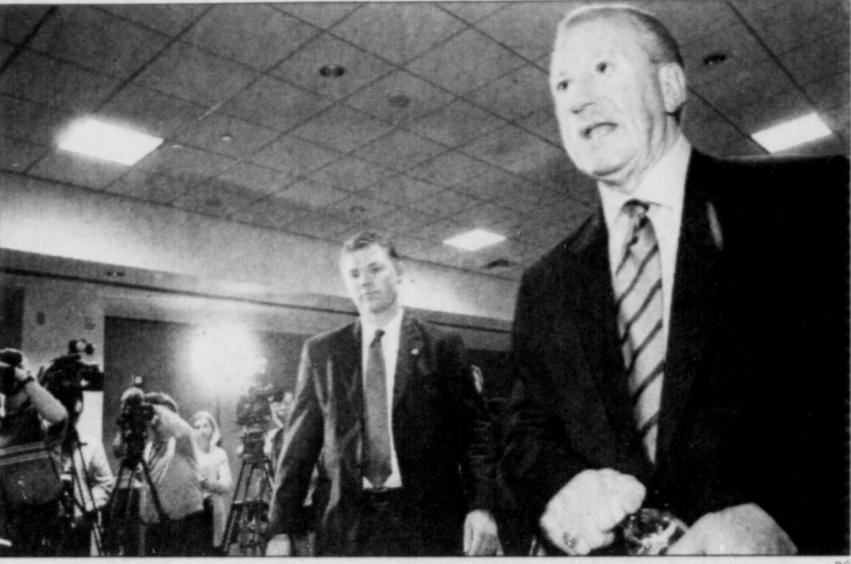
## Séminaire Saint-François

4900, Saint-Félix, Saint-Augustin Québec G3A 1X3

Tél.: 418-872-0611 Télécop.: 418-872-5845

www.ssf.com

POUR CEUX  
et CELLES  
qui en  
veulent  
**PLUS**



Le premier ministre s'est adressé à 700 gens d'affaires, à l'occasion d'une rencontre de membres de l'Empire Club et du Canadian Club.

## Eves promet des réductions d'impôt

ANDREA BAILLIE  
Presse canadienne

TORONTO — Le premier ministre conservateur de l'Ontario, Ernie Eves, en difficulté dans les sondages d'opinion à l'approche des élections provinciales de jeudi, a fait la promesse de réductions d'impôt, hier, lors d'un discours prononcé à l'occasion d'un déjeuner d'affaires à Toronto.

Tandis que M. Eves jouait la carte des impôts, le leader du Parti libéral, Dalton McGuinty — en tête selon les sondages —, tentait de faire oublier la controverse suscitée par son propre programme fiscal, préférant plutôt parler des promesses de son parti quant à l'imposition d'une limite aux effectifs des classes de même qu'au rétablissement de normes pour les maisons de repos.

Le premier ministre s'est adressé à 700 gens d'affaires, à l'occasion d'une rencontre de membres de l'Empire Club et du Canadian Club, les mêmes qui ont accordé une ovation à M. McGuinty, la semaine dernière.

« J'ai cru comprendre que M. McGuinty était ici, a lancé M. Eves. Dalton a fait pas mal de progrès lorsqu'il s'agit de faire une déclaration, mais qu'en est-il lorsqu'il s'agit de livrer l'essentiel ? Ne vous y trompez pas. Les impôts seront plus élevés sous un gouvernement libéral dirigé par Dalton McGuinty. »

M. Eves a également obtenu une ovation, mais plusieurs des personnes présentes sont demeurées assises.

Le premier ministre a prévenu que si un nouveau gouvernement libéral était élu, la semaine prochaine, la province emprunterait une nouvelle voie.

« Franchement, la perspective de déficits, de hausses des impôts, de soins de santé et d'une éducation sous-financés me fait dresser les cheveux sur la tête », a déclaré le premier ministre.

M. McGuinty, qui faisait également campagne à Toronto, hier, a quant à lui affirmé que les importantes concessions fiscales promises par M. Eves aux grandes sociétés ainsi qu'aux écoles privées ne feraiient rien pour venir en aide à la « génération sandwich ».

## JOURNÉE SPÉCIALE 27 SEPTEMBRE

## 1 JOURNÉE SEULEMENT

Le représentant ROCKPORT sera sur place pour vous conseiller (non jumelable avec une autre promotion, quantités limitées)

## ROCKPORT

Où style  
et confort  
font la paire



Pour homme  
Modèle Belmont  
Nubuck brun. Reg 160\$  
PROMOTION

**109,99 \$**

Pour femme  
Modèle Kenmore  
Noir seulement  
Reg 140\$  
PROMOTION

**99,99 \$**

Pour femme  
Modèle Kenmore  
Noir seulement  
Reg 140\$  
PROMOTION

**99,99 \$**

les pieds  
sur  
terre  
chaussures de marche  
homme et femme

PLACE DE LA CITÉ 650-9136



## De la mode, on en mange!

Lorsque vous devez trouver tout ce qu'il vous faut pour créer tout un effet, choisissez Place Laurier ! Des chaussures aux boucles d'oreilles en passant par les robes de soirée, même les plus indécis seront conquis !

350 magasins. Sears, Zellers, La Baie, Toys "R" Us, Future Shop, Sports Experts, Linen Chest, Renaud-Bray | www.placelaurier.com

# L'EST ET LA CÔTE-NORD

RIVIÈRE-DU-LOUP

## Un grand élan de solidarité populaire

Denis Beaulieu ayant besoin d'une greffe pulmonaire, ses concitoyens lancent une collecte pour défrayer le coût de son séjour de deux ans à Montréal, où il sera opéré

MARC LAROUCHE  
Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — Denis Beaulieu de La Pocatière a toujours été très actif au sein de sa communauté, notamment en tant que régisseur à la salle André-Gagnon. Depuis plusieurs années, il souffre de problèmes respiratoires. En 1999, le diagnostic est tombé : emphysème sévère avec insuffisance respiratoire. La seule solution, une greffe de poumons.

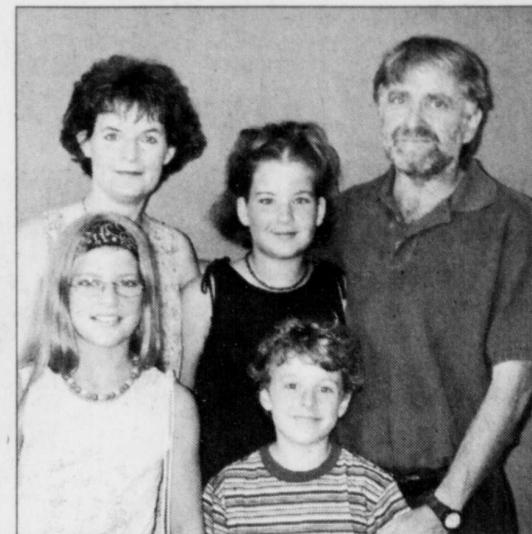
Ce n'est qu'en 2001, deux ans plus tard, que le père de famille a pu rencontrer le pneumologue responsable du programme de transplantation de l'hôpital Notre-Dame de Montréal, seul centre au Québec à effectuer ce genre d'opération. De rencontre en rencontre, ses capacités pulmonaires se détérioraient à tel point que son épouse, Sylvie Gagnon, et lui ont accepté que le processus de transplantation soit mis en branle.

Après une batterie de tests divers passés à Montréal en mai et en juin, M. Beaulieu est maintenant inscrit auprès de l'organisme Québec-Transplant, qui assure la coordination des dons d'organe partout en province. Comme le délai entre le prélèvement des organes chez le donneur et la transplantation chez le receveur n'est que de quelques heures, Denis, son épouse et leurs enfants, Rose-Marie, Jeanne et Félix, se sont vu forcés de déménager de La Pocatière à Boucherville, dans une maison louée, afin d'être à proximité de Montréal.

Ce déménagement entraîne des coûts élevés, que le couple ne peut évidemment pas défrayer seul. Spontanément, un groupe de leurs amis de La Pocatière et de Montmagny, où travaille Sylvie, a résolu de leur venir en aide. Ils ont lancé l'opération Solid'Air, qui vise à amasser les 54 000 \$ qui permettront à Denis Beaulieu et à sa famille de bien vivre en attendant la transplantation.

« Les délais pour une telle opération sont d'environ 15 mois. C'est dire que la famille devra demeurer à Boucherville deux ans. Nous considérons qu'il est possible de recueillir 54 000 \$ pour leur venir en aide », affirme Gaétan Godbout du comité de soutien. Le montant s'est imposé de lui-même, puisque lors de l'ouverture du compte spécial à la caisse populaire de l'Anse de La Pocatière, le folio proposé fut le 54 000.

Ceux et celles qui sont intéressés à faire un don peuvent déposer le montant de leur choix à ce folio, associé au transit 20 052, qui correspond à la caisse populaire de La Pocatière. Le club Riché-



Denis Beaulieu et sa femme Sylvie Gagnon entourés de leurs enfants

lieu de l'endroit délivrera, sur demande, un reçu pour fins d'impôts pour chaque contribution de 10 \$ et plus. Une fiducie privée est chargée de l'administration des fonds. Par ailleurs, à la suite de l'aventure, le montant résiduel sera remis à la Fondation de l'hôpital Notre-Dame-de-Fatima de La Pocatière.

Un souper spaghetti organisé récemment pour la famille à la polyvalente de La Pocatière a réuni près de 600 personnes de partout au Québec. « La greffe, nous la vivons depuis 1994. Nous l'avons vécue seuls jusqu'à cette année et cela fait drôlement du bien de vous en donner un petit peu. Merci pour l'humour, la tendresse et toute la chaleur humaine avec laquelle chaque geste était posé. Cette soirée était à la hauteur de ceux qui l'ont organisée, c'est-à-dire exceptionnelle », commentait Sylvie Gagnon au terme de l'activité.

### ENQUÊTE TERRY LALO

## Témoignages émouvants

STÉPHANE TREMBLAY  
Collaboration spéciale

SEPT-ÎLES — La coroner Catherine Rudel-Tessier sympathise avec la famille de Terry Lalo, décédé à la suite d'un traumatisme crânien après avoir été heurté par une voiture de la SQ en avril 2002. « Je comprends vos souffrances et vos douleurs mais je ne peux porter d'accusation. Mon mandat est de déterminer les causes et les circonstances entourant cet accident et de faire des recommandations pour qu'un tel accident ne se reproduise plus au Québec », a-t-elle déclaré au terme de l'enquête publique, hier au palais de justice de Sept-Îles.

Le père adoptif de Terry, Ambroise Lalo, a livré un témoignage des plus bouleversants précédé d'une prière. « Nous avons de la douleur. Terry était si jeune. En pleine forme, il aimait jouer au hockey. Il étudiait à Sept-Îles depuis un an et demi et pratiquait des activités traditionnelles. Terry cherchait à vivre et non à mourir. On l'a poursuivi comme si c'était un animal. Il nous manque beaucoup », a dit l'homme de 67 ans dans un témoignage de plus d'une heure en langue montagnaise.

Par ailleurs, il était fier de mentionner que l'aréna de La Romaine en Basse-Côte-Nord porte dorénavant le nom de Terry-Lalo, alors que plusieurs misaient un grand espoir sur la carrière de hockeyeur du jeune Lalo.

Se sentant incapable de se présenter au tribunal, la mère biologique a écrit une lettre. « Pourquoi avoir attendu trois heures après l'accident pour nous téléphoner ? Terry avait sur lui des cartes d'identification. Que s'est-il passé pendant tous ce temps ? Richard Turgeon (le policier impliqué dans cette chasse à l'homme) a brisé la vie de notre fils et la nôtre aussi. Je suis indignée d'entendre l'avocat des policiers dire que Terry est mort par sa faute et non de la négligence du policier. Une fois de plus cette enquête policière a été bâclée. Je demande que tous les policiers subissent un examen psychologique et physique avant de

pouvoir occuper les fonctions d'agent de la paix », a lancé Anita Lalo.

La sœur adoptive de Terry, Johanne, a éclaté en sanglots, se remémorant de bons souvenirs de son jeune frère. « Turgeon a tué Terry. Il nous a volé notre être cher de façon violente et brutale et je vais continuer de travailler pour que justice soit rendue. Je joute de la sincérité du témoignage de Turgeon lorsqu'il dit avoir de la peine pour la mort de Terry. C'est un danger pour la société et même pour ses coéquipiers. »

Elle a également tenu à souligner le travail de l'expert en collision, Lionel Rocuet, qui est venu contredire les conclusions de Bernard Comeau, expert en collision pour le Service de police de la Ville de Montréal.

Le chef de Uashat-Malotienam, Rosario Pinette, recommande que des policiers autochtones portent assistance aux policiers blancs dès qu'un Innu est impliqué dans un accident. « Pour une question de transparence et pour faciliter la communication. Je souhaite aussi que des directives soient écrivées pour effectuer une poursuite de piéton par une auto patrouilleuse. »

L'accident est survenu le 15 avril, à 4 h, au cours d'une opération policière entourant un vol de bière dans un dépanneur. L'adolescent soupçonné par les policiers d'être l'auteur du délit a été intercepté par deux patrouilleurs et a pris la fuite. Il a alors été poursuivi, à pied par la policière Sabrina Saint-Amand et en voiture banalisée par le policier Richard Turgeon. Terry Lalo, qui a été heurté par la voiture de patrouille, est décédé le 17 avril à l'hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec.

M. Jean-François Bertrand, procureur de la mairie, a mentionné qu'une plainte avait été déposée au Comité de déontologie contre Richard Turgeon, âgé de 37 ans. Entre 1996 et 1998, l'agent Turgeon a été cité à trois reprises devant le Comité de déontologie, mais n'a jamais été reconnu coupable. La coroner Rudel-Tessier a délibéré et rédigera son rapport, qui devrait être complété d'ici quelques mois.

RIMOUSKI-NEIGETTE-ET-LA-MITIS

## Le PLC veut la tête de Suzanne Tremblay

Les libéraux tentent par tous les moyens de trouver un candidat qui pourrait vaincre la bouillante députée bloquiste aux prochaines élections

CARL THÉRIAULT  
Collaboration spéciale

■ RIMOUSKI — Les libéraux fédéraux de Rimouski-Témiscouata font des pieds et des mains pour dénicher un candidat de prestige pour livrer une véritable bataille à la députée bloquiste Suzanne Tremblay qui entend solliciter un quatrième mandat.

Joint par LE SOLEIL, l'avocat rimouskois Gaston Desrosiers n'a pas voulu commenter l'information voulant qu'il serait ce candidat en réflexion.

Le vice-président de l'association libérale de Rimouski-Neigette-et-La-Mitis se rendra à Ottawa à la mi-novembre lors du congrès qui confirmera l'élection de Paul Martin comme chef du Parti libéral du Canada.

M. Desrosiers est bien connu pour sa participation active dans de multiples organisations communautaires et de développement ; il a présidé, de 1998 à 2001, le Comité organisateur des Jeux du Québec, Rimouski — Hiver 2001 qui ont connu un grand succès autant sur le plan financier que pour la participation et pour l'organisation. Il préside la souscription populaire pour le projet de salle de spectacles, à Rimouski.

« C'est un candidat d'envergure, un candidat intéressant et intéressé. Il y a longtemps que je le vois en politique fédérale. Mais, à ma connaissance, il n'a pas pris de décision définitive », a dit au SOLEIL Maurice Gauthier, président régional du Parti libéral du Canada, sans toutefois citer de nom.

Le dernier député libéral à représenter cette circonscription remonte à 1980 alors que Mme Éva Côté a été élue et que Pierre-Elliott Trudeau était premier ministre du Canada.

De 1984 à 1993, les électeurs de Rimouski-Témiscouata ont élu la progressiste-conservatrice et ministre Monique Vézina, suivie de Mme Suzanne Tremblay de 1993 jusqu'à maintenant.

« Avant le congrès de la mi-novembre, on veut aller chercher un gros nom ; ça va être difficile mais on va en trouver un », dit Hubert Dubé,

président de l'association de comté du Parti libéral du Canada.

L'arrivée de Paul Martin à la tête des troupes libérales fédérales devrait, selon le président, faciliter le recrutement d'un bon candidat, ce qui ne sera pas facile dans une région identifiée comme nationaliste et souverainiste.

### BUJOLD DIT NON

De sa pratique d'avocat dans un grand cabinet rimouskois, l'ex-président de la Chambre de commerce de Rimouski, Yvan Bujold, exclut catégoriquement toute candidature ne rencontrant pas, dit-il, tous ses objectifs de carrière. « Il n'en est pas question, pour aucune considération », tranche-t-il.

La députée Rimouski-Neigette-et-La-Mitis, Suzanne Tremblay, sera sur les rangs pour un quatrième mandat après avoir réussi à traverser deux grandes épreuves au plan personnel, un cancer traité en radio-oncologie et, le printemps dernier, un triple pontage coronarien.

**Les libéraux croient que l'arrivée de Paul Martin facilitera le recrutement d'un bon candidat**

Les majorités obtenues par la députée bloquiste ont été substantielles.

Mme Tremblay a récolté 13 500 votes lors des élections de 1999, 6 170 en 1997 et près de 20 000 en 2000 ce qui correspond respectivement à des votes majoritaires de 60 %, de 47 % et de 60 %.

Lors des élections provinciales du 14 avril, la députée péquiste Solange Charest a résisté à la vague libérale l'emportant par 2 500 votes de majorité.

Parmi les quatre comtés fédéraux de l'Est du Québec, seul Georges Farrah dans Bonaventure-Gaspé-Îles-de-la-Madeleine-Pabok est libéral.

# INTERNET

## 250\$ de rabais

**C'est le temps ou jamais de vous brancher en haute vitesse !**

Abonnez-vous au **forfait modem** haute vitesse chez Oricom et on vous donnera le modem !

Abonnez-vous au **forfait modem** avec un engagement de 12 mois et vous obtiendrez :

- un Modem DSL externe : (Valeur de 149.95\$)
- Activation : (Valeur de 99\$)
- Accès haute vitesse DSL de 1.5 Mbps
- Temps d'utilisation illimité
- 12 Go de transfert de données mensuel
- 4 adresses de courriel
- Page web personnel 6 Mo

• Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux nouveaux clients et est applicable à un engagement de 12 mois

• Disponible là où la technologie le permet

• L'offre, sa durée et les tarifs peuvent changer sans préavis

**Cessez de louer ou d'acheter ! On vous donne le modem DSL**

**EXPRESS**

Abonnez-vous en ligne  
[WWW.ORICOM.CA](http://WWW.ORICOM.CA)  
683-4557 • 1-866-967-4266

**AVALANCHE**  
VÊTEMENTS DE SKI  
SKIWEAR

NOUVEAU

Ouverture aujourd'hui

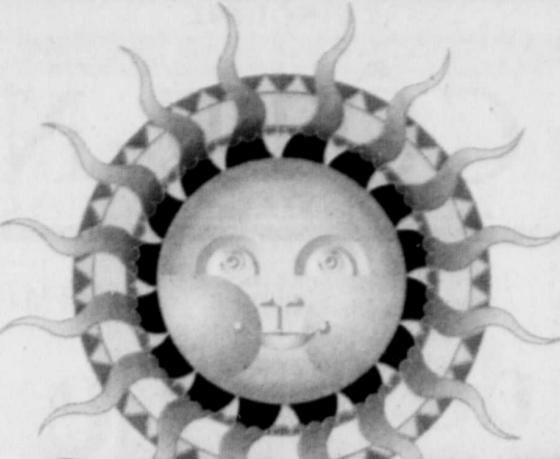
Centre de liquidation

(rabais, fins de lignes, marchandises avec imperfections)

10930, boul. Sainte-Anne  
(Face aux « Outlets » Sainte-Anne)

827.3108

BIEN PLUS.



GMC

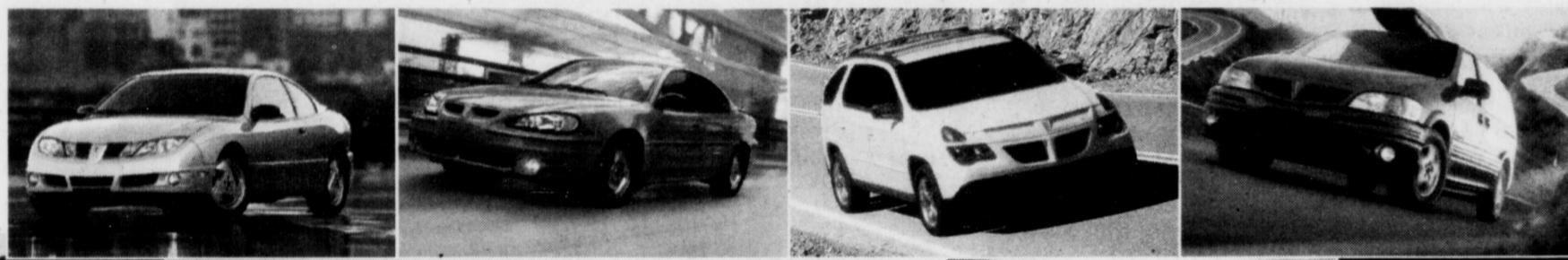
# GRANDE LIQUIDATION GM

SUNFIRE

GRAND AM

AZTEK

MONTANA



SIERRA GMC

ENVOY GMC

SONOMA GMC

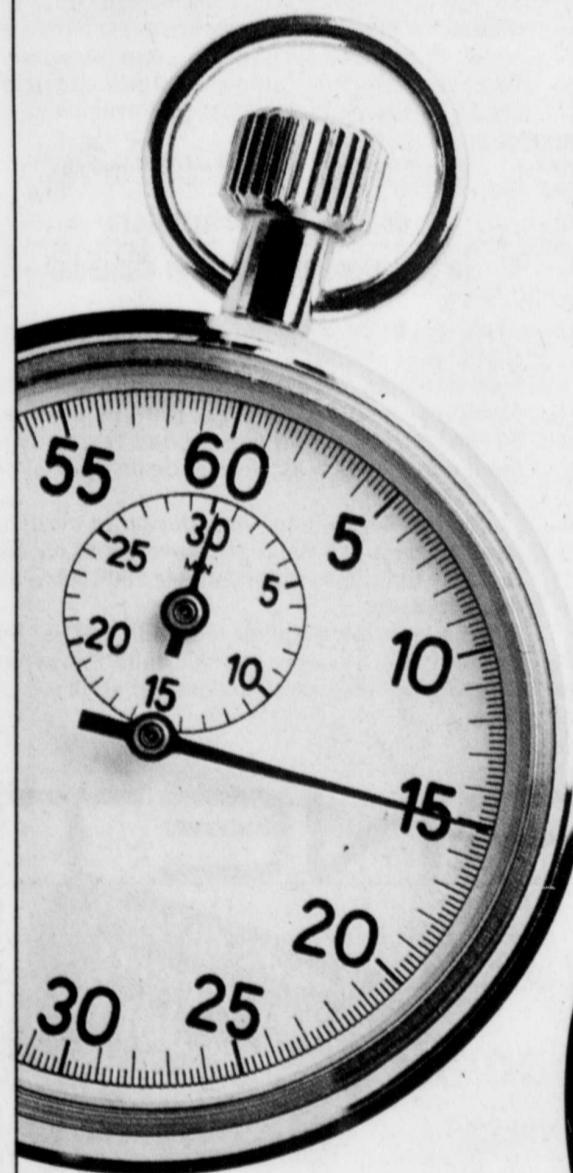
RENDEZVOUS

CENTURY



## PROFITEZ DES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE.

LES OFFRES DE LOCATION SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE.



0 %  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
PENDANT 60 MOIS\*

PLUS

1000 \$ de réduction

À L'ACHAT OU  
À LA LOCATION,  
SUR PRESQUE TOUS  
LES MODÈLES 2003.



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 en stock à l'achat ou à la location. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registry des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Le crédit de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1 000 \$ (taxes incluses) ne s'applique pas aux modèles 2004, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, aux camions série W et poids moyens. La réduction de 1 000 \$ (taxes incluses) ne s'applique pas aux Sierra de GMC 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra de GMC 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine et Sierra de GMC 3500 HD châssis-cabine (style reporté). Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

## LE MONDE

MOYEN-ORIENT

# Powell demande d'écartier Arafat

## Le «Quartet» tente en vain de relancer la Feuille de route pour la paix

■ NATIONS UNIES (AP) — Le secrétaire d'État américain Colin Powell a déclaré hier que les pays désirant l'application d'un plan de paix pour le Proche-Orient seront «continuellement frustrés» si les Palestiniens ne se trouvent pas un chef qui prenne des mesures répressives contre des mouvements comme le Hamas.

M. Powell s'exprimait à l'issue d'une réunion du Quartet (États-Unis, ONU, Union européenne et Russie) qui a conçu la Feuille de route pour relancer le processus de paix entre Israël et les Palestiniens.

Estimant que la Feuille de route était toujours valable, Colin Powell a rejeté une proposition française visant à accélérer la tenue d'une conférence internationale sur la paix dans le cadre de la Feuille de route. «Je ne vois pas l'intérêt immédiat d'une telle confé-

**«Les petits pas n'ont pas marché. Il est peu probable qu'ils marchent dans l'avenir», a dit Kofi Annan**

rence» en l'absence d'une direction palestinienne déterminée à essayer de mettre fin à la terreur, a-t-il dit.

Le secrétaire d'État a également réaffirmé la position américaine, selon laquelle des progrès seront impossibles tant que le groupe radical Hamas continuera d'agir dans le camp palestinien. Il a souligné que la communauté internationale attendait la formation du nouveau gouvernement palestinien, qui doit diriger Ahmad Qoreï, le successeur de Mahmoud Abbas.

À l'issue de sa rencontre, le Quartet a lancé hier un appel pressant aux Israéliens et aux Palestiniens pour re-



Des centaines de sympathisants du Hamas ont participé hier à un rassemblement organisé par le mouvement radical palestinien dans la bande de Gaza pour marquer le troisième anniversaire de l'Intifada. Quelque 200 militants masqués et armés de fusils ont défilé pendant la manifestation, brûlant notamment un cercueil couvert des drapeaux israélien et américain.

lancer un processus de paix moribond. Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a souhaité des «mesures audacieuses» pour relancer un «frileux processus de paix en panne».

Les responsables de ce groupe ont, dans une déclaration commune, souligné que «chaque partie devait faire plus pour répondre immédiatement et simultanément aux inquiétudes exprimées par l'autre partie».

Réuni à New York en marge de l'as-

semblée générale de l'ONU, le Quartet demande aux Palestiniens de prendre des mesures immédiates et décisives contre les individus et les groupes se livrant à des attaques violentes». La déclaration appelle parallèlement Israël à «arrêter ses activités de colonisation», comme le prévoit la Feuille de route.

Le groupe réaffirme son attachement à ce plan, qui prévoit la création par étapes d'un État palestinien en 2005,

et demande aux deux camps de travailler à sa «mise en œuvre rapide».

Le Quartet déclare également «reconnaitre le droit légitime d'Israël à se défendre face aux attaques terroristes visant ses citoyens», en lui demandant cependant «de faire le maximum d'efforts pour éviter les pertes civiles».

M. Annan a par la suite, en s'exprimant en son nom propre, déclaré que «des mesures audacieuses, dans la ligne de la Feuille de route, semblent

désormais nécessaires. Les petits pas n'ont pas marché. Il est peu probable qu'ils marchent dans l'avenir».

Aucun des responsables présents n'a toutefois annoncé d'initiative internationale majeure pour relancer la Feuille de route, qui prévoit la création d'un État palestinien au terme d'un processus par étapes paralysé par la poursuite d'un cycle de violence.

Cette réunion du Quartet était la première à se tenir avec les «principaux» — ministres des Affaires étrangères ou équivalents dans le jargon diplomatique — depuis juin.

«Israël fuit toute occasion de paix, a accusé pour sa part le leader palestinien Yasser Arafat. Le gouvernement israélien pousse l'arrogance jusqu'à vouloir m'éloigner de mon pays», a-t-il ajouté dans une entrevue à l'hebdomadaire saoudien *Al-Majalah*, en référence à la menace d'Israël de l'expulser.

## SÉCURITÉ MAXIMALE

Sur le terrain, la police israélienne a été placée en état d'alerte et a déployé d'importants renforts, notamment à Jérusalem, de crainte de manifestations pour l'anniversaire de l'Intifada, qui correspond avec le Nouvel An juif.

Israël avait réimposé jeudi soir un bouclage strict de la Cisjordanie et de la bande de Gaza jusqu'à lundi matin. La police a interdit l'accès hier à l'esplanade des Mosquées à Jérusalem aux musulmans de moins de 40 ans, de crainte d'attentats.

Le 28 septembre 2000, la visite controversée du premier ministre israélien Ariel Sharon, alors chef de l'opposition de droite, sur l'esplanade avait joué un rôle de détonateur dans le début des troubles.

Le 29 septembre, sept Palestiniens qui manifestaient contre cette visite étaient tués, dont cinq sur l'esplanade, troisième lieu saint de l'islam, lors d'affrontements avec la police israélienne.

## Washington craint des attaques pires que celles du 11 septembre

WASHINGTON (d'après AFP) — Le département d'État américain a mis en garde les Américains dans le monde contre de possibles nouveaux attentats, dans une note publiée hier.

«Nous avons des indications sur le fait qu'Al-Qaïda se prépare à frapper les intérêts américains à l'étranger», a annoncé la note.

«Nous craignons qu'Al-Qaïda effectue de nouvelles attaques qui seront plus dévastatrices que celles du 11 septembre, en employant peut-être des armes non conventionnelles comme des agents chimiques ou biologiques. Nous ne pouvons pas non plus exclure l'éventualité d'une deuxième attaque catastrophique d'Al-Qaïda aux États-Unis mêmes.»

Le département d'État publie régulièrement, depuis plusieurs mois, de telles notes d'avertissement sur le risque terroriste à destination des Américains dans le monde.

## DETENUS D'AL-QAÏDA EN IRAK

Par ailleurs, les forces de la coalition en Irak détiennent actuellement 19 membres du réseau terroriste Al-Qaïda

da en Irak. Sur l'ensemble des 248 «combattants étrangers» détenus actuellement en Irak, la moitié sont des Syriens, a précisé hier l'administrateur américain Paul Bremer. Concernant les membres d'Al-Qaïda, il a dit : «Ils sont 19, pour être précis», mais n'a pas voulu évoquer leur nationalité.

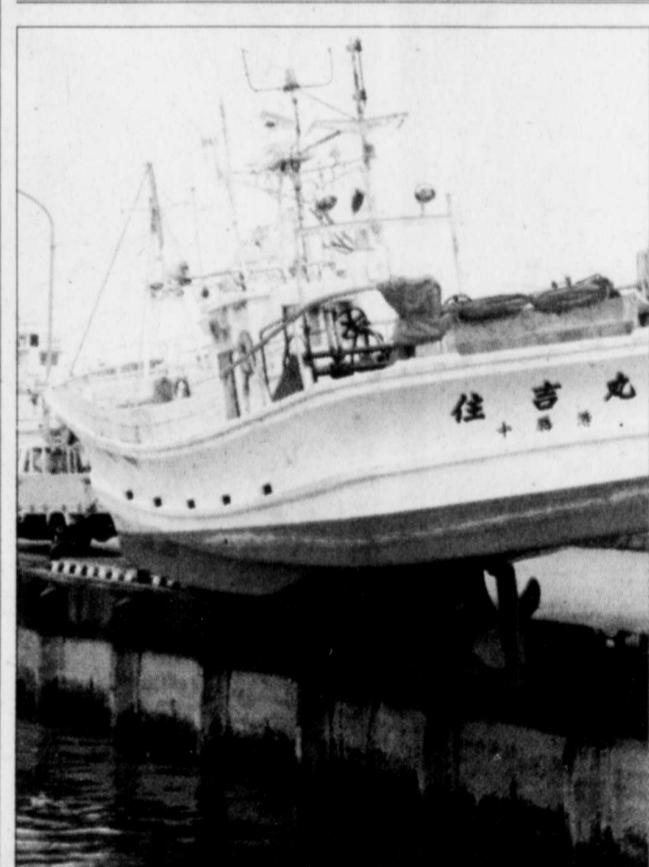
Bremer a distingué deux groupes. D'abord le groupe Ansar Al-Islam, «proche d'Al-Qaïda, qui s'est reconstruit et s'est réinfiltré après la guerre et compte probablement plusieurs centaines de membres en Irak.

«Nous avons d'autre part des terroristes étrangers qui s'infiltrent largement par la frontière syrienne. Certains d'entre eux sont aussi d'Al-Qaïda. (...) Certains sont peut-être seulement venus comme mercenaires».

Il a souligné que la coalition assistait depuis deux mois à un afflux de terroristes étrangers, «Al-Qaïda, Ansar Al-Islam et d'autres».

À LIRE AUSSI :

- Rôle plus grand pour l'ONU Page A 20
- Blair écorché par l'affaire Kelly Page A 21



Des bateaux se sont retrouvés en fâcheuse position après le tsunami qui a suivi le tremblement de terre au Japon.

## Hokkaido : plus de peur que de mal

PARIS (AFP) — Le séisme qui a frappé hier Hokkaido, la grande île du nord de l'archipel japonais, bien qu'ayant atteint une magnitude élevée, témoigne qu'un tel événement peut être sans grave conséquence, alors qu'un autre, de magnitude beaucoup moins élevée, pourra être très meurtrier et causer d'importants dégâts.

Bien que de magnitude 8, ce séisme n'a fait, selon les premiers bilans, qu'un seul mort — dans un accident de la circulation —, 480 blessés légers et peu de dégâts. Lille a néanmoins subi de fortes répliques ce matin, dont une a été estimée à 6 degrés sur l'échelle de Richter.

À partir de la magnitude 5 ou 5,5, un tremblement de terre peut être catastrophique s'il se produit dans une zone habitée et si son hypocentre est superficiel. Son intensité pourra alors être très élevée. Ce fut le cas, par exemple, à Agadir, au Maroc, en 1960, où un séisme de magnitude 5,8 fit 15 000 morts. En revanche, un tremblement de terre de magnitude élevée, s'il intervient loin d'une zone habitée ou à une grande profondeur, sera sans conséquence : plus son hypocentre est éloigné, plus l'énergie qui parvient en surface est faible.

Situé dans une région de forte sismicité, le Japon connaît en permanence des secousses de magnitude élevée, qui ne font quasiment jamais de victime ni dégât. Raison essentielle : les constructions doivent respecter des normes parasismiques rigoureuses. Lorsque ce n'est pas le cas, comme à Kobe (Japon) en 1995, un séisme peut être meurtrier : 6400 morts lors d'un tremblement de terre de magnitude 6,8.

Spéciaux valides les samedi 27, dimanche 28 et lundi 29 septembre 2003, dans toutes nos succursales. Ouvert 7 jours, 7 soirs de 9h à 21h.

**Bananes**  
Importées  
**37¢**  
la livre  
82¢/kg

**FRUITS ET LÉGUMES FRAIS**  
**Le JARDIN MOBILE**

Le Jardin Mobile vous invite à participer à son concours  
**La fête des récoltes**  
Toute la chance de gagner un bon d'achat de **5000 \$** chez Ameublements Tanguay.

**Cantaloup**  
des Etats-Unis  
**97¢**  
chacun  
grosso 15 ou 16 catégories no 1

**Laitue frisée verte**  
**Laitue romaine**  
du Québec  
**57¢**  
chacune

**Champignons**  
frais  
blancs  
de l'Ontario  
**97¢**  
le contenant  
catégorie no 1  
contenant de 227 gr. annexe

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RÉSIDENCE \_\_\_\_\_ BUREAU \_\_\_\_\_  
La fête des récoltes avec Le Jardin Mobile  
une collaboration de Ameublements Tanguay

**Poires «Bartlett»**  
de la Californie  
préemballées  
grosses 2120  
catégorie no 1  
2,148 / kg  
**97¢**  
la livre

**Prunes rouges**  
ou noires  
des Etats-Unis  
préemballées  
**97¢**  
la livre  
catégorie no 1  
183 kg

Ces spéciaux sont en vigueur dans toutes nos succursales jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement.

## Schwarzie a dépensé 13,4 millions\$ pour devenir gouverneur

LOS ANGELES (AFP) — L'acteur républicain Arnold Schwarzenegger a dépensé 13,4 millions\$, plus qu'aucun de ses rivaux, pour devenir le prochain gouverneur de Californie, selon des rapports sur les comptes de campagne publiés hier.

Au total, l'acteur multimillionnaire a recueilli 13,6 millions\$ de fonds pour animer sa campagne dont 6,5 millions\$ prélevés sur sa cagnotte personnelle. Des entreprises du secteur de la haute technologie, de l'immobilier ou du spectacle figurent parmi les principaux donateurs.

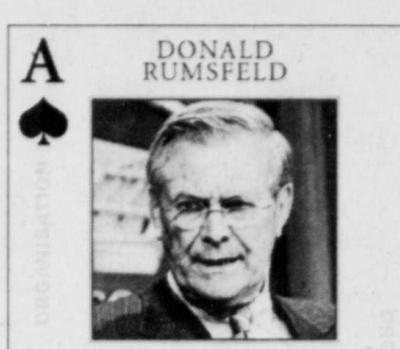
Schwarzenegger a dépensé quelque 5,4 millions\$ pour diffuser des messages publicitaires sur les chaînes de télévision au cours du mois écoulé.

Son rival démocrate, le vice-gouverneur Cruz Bustamante, n'a rassemblé que 9,4 millions\$ pour financer sa campagne. Un tiers de cette somme provient de l'argent des casinos exploi-

tés par des tribus indiennes. L'actuel gouverneur, le démocrate Gray Davis a quant à lui dépensé 5,4 millions\$ pour convaincre les électeurs californiens de ne pas le destituer.

Schwarzenegger a par ailleurs reçu le soutien officiel de l'influent représentant républicain Darrell Issa, qui avait été à l'initiative de la procédure de destitution du gouverneur Gray Davis. Schwarzenegger avait déjà reçu jeudi le soutien des représentants républicains de Californie. Seule ombre au tableau : le républicain conservateur Tom McClinton, crédité de 14 % des voix dans le plus récent sondage, refuse toujours de se retirer de la course.

Quinze millions d'électeurs californiens sont appelés aux urnes le 7 octobre pour décider de destituer ou non l'actuel gouverneur, accusé d'avoir conduit son État au bord de la faillite, et si oui, par qui le remplacer.



DONALD RUMSFELD  
Secrétaire à la Défense, il prédit les attaques du 11 septembre deux minutes avant qu'elles ne surviennent. Puis il les instrumentalise pour augmenter les budgets militaires et ébaucher une armée spatiale capable de « dominer définitivement » la Terre.

**Donald Rumsfeld est représenté par l'as de pique.**

## L'auteur de «L'Effroyable Imposture» lance ses cartes anti-Bush

■ PARIS — L'auteur français d'un livre niant qu'un avion se soit écrasé le 11 septembre 2001 sur le Pentagone fait circuler dans Internet un jeu de cartes. Les 52 dignitaires américains les plus dangereux, parodié par celui utilisé par les Américains contre le régime de l'ancien dirigeant irakien Saddam Hussein. Crée par Thierry Meyssan, auteur du livre très controversé *L'Effroyable Imposture*, le jeu donne le premier rôle au secrétaire à la Défense, Donald Rumsfeld, en tant qu'as de pique, alors que le président George W. Bush, présenté comme «le président d'un club de baseball désigné président par les amis de son père», est relégué au rang de roi de carreau. Oussama ben Laden est un joker et le secrétaire d'État Colin Powell un valet de cœur. Ce jeu «est une réponse à ce que le commandement américain a fait pendant la guerre en Irak car j'ai trouvé indécent que les Américains transforment en jeu ce qui était en fait une chasse à l'homme», a déclaré Meyssan. (AFP)

## Le nombre de pauvres augmente encore aux É.-U.

■ WASHINGTON (AFP) — Le nombre de pauvres a augmenté de 1,7 million aux États-Unis et les classes moyennes ont vu leurs revenus baisser en 2002, selon des statistiques publiées au moment où la politique économique de l'administration Bush est vivement critiquée par l'opposition démocrate.

Le taux de pauvreté aux États-Unis est passé de 11,7 % en 2001 à 12,1 % en 2002 et le revenu médian par ménage a baissé de 1,1 % en termes réels à 42 409 \$ en 2002, selon une étude publiée hier par le Bureau du recensement américain.

Le nombre de pauvres s'est élevé l'an dernier à 34,6 millions de personnes contre 32,9 millions en 2001. Au sein de la minorité noire, le taux est passé de 22,7 % à 24,1 % en 2002. C'est la deuxième année que la pauvreté augmente après avoir enregistré en 2000 un taux de 11,3 %, le plus bas depuis plus de 25 ans.

« Ces estimations reflètent l'impact de la récession qui a commencé en mars 2001 et s'est terminée en novembre de la même année », explique le Bureau du recensement.

« Ces chiffres reflètent le ralentissement économique que nous avons traversé », a renché里 le porte-parole de la Maison-Blanche, Scott McClellan. L'économie redémarre mais elle ne parvient pas à créer des emplois, ce qui constitue le point faible du président républicain George W. Bush.

Les classes moyennes ont également souffert. « Le revenu médian a baissé de 3,4 % entre 1999 et 2002, une baisse comparable à la baisse de revenus enregistrée lors d'une période similaire (1989 à 1992) qui couvrait la récession de juillet 1990 à mars 1991 », a expliqué le responsable de la section statistiques économiques sur le logement et les ménages au Bureau du recensement, Daniel Weinberg.

Le revenu médian signifie que la moitié des foyers a gagné plus que 42 409 \$ en 2002 et que l'autre moitié a gagné moins.

La publication de ces statistiques intervient alors que l'opposition démocrate multiplie les attaques contre la politique économique de l'administration Bush.

### Des démocrates ont accusé l'administration de tenter de limiter l'impact des données en les annonçant dans un lieu éloigné de Washington

« C'est un nouveau signe du bilan économique désastreux du gouvernement Bush. La pauvreté a augmenté et les revenus ont baissé chaque année depuis que ce gouvernement est en place », s'est indigné l'un des candidats à l'investiture démocrate, Howard Dean.

Les critiques venaient aussi du côté des économistes. « La récession a eu un très large impact. Les revenus ont chuté pour toutes les classes sociales. Il est très probable qu'en 2003, cela se répétera », estime Lawrence Mishel, président de l'Institut de politique économique EPI, qui met en cause les choix budgétaires du gouvernement.

Avant même la publication du rapport, des démocrates avaient accusé l'administration de tenter de limiter l'impact de ces données en les annonçant dans un lieu éloigné de la banlieue de Washington.

**CSST**  
**Information publique**

**Région de Chaudière-Appalaches**  
**Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction**

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST).

**Personne déclarée coupable d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :**

**Employeur :** Constructions D P Sicard inc.  
74, rue Chaput, route rurale 2  
Saint-Charles-Borromée (Québec) J6E 7Y8  
Date de l'infraction : 29 avril 2003  
Lieu de l'infraction : 115, rue Wilfrid-Corbeil, à Joliette  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur alors que celui-ci exécute des travaux en hauteur dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Personne déclarée coupable d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :**

**Employeur :** Les Constructions Béland & Lapointe inc.  
710, chemin Industriel  
Case postale 1930, succursale Bureau-chef  
Saint-Rédempête (Québec) G6K 1N7  
Date de l'infraction : 31 mai 2001  
Lieu de l'infraction : 2, 7<sup>e</sup> Rue, à Forestville  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de tomber d'une hauteur de plus de 3 mètres.

**Commission de la santé et de la sécurité du travail Québec**

**CSST**  
**Information publique**

**Région de Québec**  
**Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction**

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST).

**Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :**

**Employeur :** Couvertures Jean Guérard 1991 inc.  
319, rue Delisle  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec) G1L 2T9  
Date de l'infraction : 4 juin 2003  
Lieu de l'infraction : 2486, rue de la Ronde, à Québec  
Montant de l'amende : 10 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur alors que des travaux de réfection de la toiture sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Les Constructions Sylvain Daigle inc.  
3137, rue Delisle  
Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec) G3A 2W3  
Date de l'infraction : 1<sup>er</sup> décembre 2000  
Lieu de l'infraction : 3061, du Verger, au Lac Saint-Augustin  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Structures MSA inc.  
2245, avenue Royale  
Saint-Ferréol-les-Neiges (Québec) G0A 3R0  
Date de l'infraction : 21 novembre 2001  
Lieu de l'infraction : 315, rue Saint-Joseph Est, à Québec  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Corporation d'hébergement du Québec  
2535, boulevard Laurier, 5<sup>e</sup> étage  
Sainte-Foy (Québec) G1G 4M3  
Date de l'infraction : 4 juillet 2002  
Lieu de l'infraction : 911, Montée des Pionniers, à Lachenaie  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant que maître d'œuvre, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Mario Mottard inc.  
7036, boulevard du Jardin  
Charlesbourg (Québec) G1G 4A7  
Date de l'infraction : 30 avril 2003  
Lieu de l'infraction : 506, Place Mathilde, à Charlesbourg  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Toitures Quatre Saisons inc.  
1564, avenue Ampère  
Québec (Québec) G1P 4B9  
Date de l'infraction : 6 mai 2003  
Lieu de l'infraction : 715, rue des Méandres, à Québec  
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité et l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux sur la toiture sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Carol Latouche (Couverture Beauport)  
1281, boulevard Raymond  
Beauport (Québec) G1B 1K1  
Date de l'infraction : 10 septembre 2001  
Lieu de l'infraction : 403, rue des Chênes Est, à Québec  
Montant de l'amende : 700 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Employeur :** Carol Latouche (Couverture Beauport)  
1281, boulevard Raymond  
Beauport (Québec) G1B 1K1  
Date de l'infraction : 13 août 2001  
Lieu de l'infraction : 3229, chemin Saint-Louis, à Sainte-Foy  
Montant de l'amende : 600 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

**Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :**

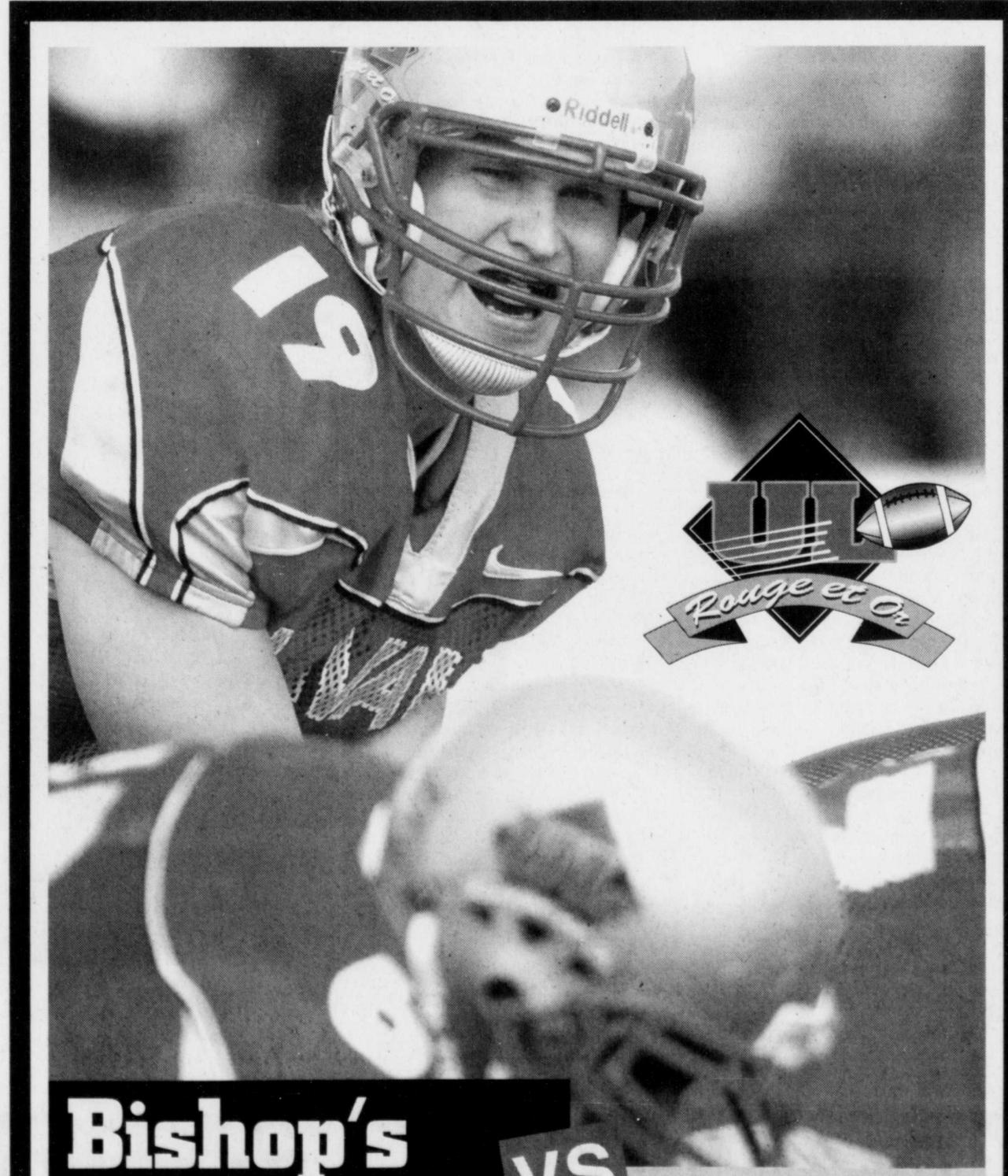
**Employeur :** Entreprises Jacques Dufour & Fils inc.  
106, rue Sainte-Anne  
Baie-Saint-Paul (Québec) G3Z 1PS  
Date de l'infraction : 2 octobre 2001  
Lieu de l'infraction : face au 116, Route 138 Ouest, à Forestville  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, a fait effectuer un travail par un travailleur pour lequel un élément de machinerie risque de s'approcher à moins de 3 mètres d'une ligne électrique de 13 000 volts, alors que le système de blocage n'était pas en fonction.

**Employeur :** Construction & Rénovation Denis inc.  
567, rue Saint-Valier Ouest, app. 1  
Québec (Québec) G1N 1C3  
Date de l'infraction : 26 juin 2003  
Lieu de l'infraction : 3165, rue Michel Lemieux, à Charny  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas utilisé les méthodes et techniques visant à éliminer les risques de chutes de plus de 3 mètres.

**Commission de la santé et de la sécurité du travail Québec**

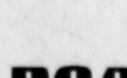
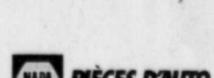


**Bishop's** vs **Laval**

**Au stade de Football du PEPS de l'Université Laval**

**Demain 13 h 30**

**Admission générale : Adulte : 10\$ • Étudiant : 5\$ • Enfant 12 ans et moins : Gratuit**  
**Information : 656-3668 (Foot) • Cartes de crédit acceptées**



**LE SOLEIL**





L'entrée en campagne tardive du général à la retraite Wesley Clark brouille les cartes des primaires, où 10 prétendants s'affrontent désormais pour l'investiture démocrate.

## INVESTITURE DÉMOCRATIQUE Wesley Clark a le vent en poupe

WASHINGTON (AFP) — Neuf jours après s'être lancé dans la course à la Maison-Blanche, le général à la retraite Wesley Clark est un phénomène politique qui bouscule les candidats les mieux placés pour l'investiture démocrate et inquiète les amis républicains du président George W. Bush.

L'ex-commandant suprême des forces de l'OTAN en Europe se retrouve déjà dans le peloton de tête des sondages pour les premières élections primaires démocrates, qui se tiendront en janvier dans les États d'Iowa et du New Hampshire, où il talonne Howard Dean, l'ex-gouverneur du Vermont, toujours considéré comme favori.

Un sondage de l'institut Gallup pour le quotidien USA Today, publié en début de semaine, le donnait même gagnant de justesse face à George W. Bush.

L'entrée en campagne tardive de M. Clark «brouille les cartes» des primaires, où 10 prétendants s'affrontent désormais, relève Andy Kohut, le directeur du Pew Research Center, en commentant la dernière enquête d'opinion conduite par cet observatoire électoral indépendant de Washington.

À une question demandant de nommer un candidat démocrate à la présidentielle de novembre 2004, 15 % des électeurs de ce parti interrogés ont cité Wesley Clark, juste derrière Howard Dean et le sénateur John Kerry (Massachusetts), mentionnés chacun par 18 % des sondés. Le sénateur Joe Lieberman n'a recueilli que 14 % des réponses.

En termes de préférences parmi les candidats démocrates dans le grand public sur le plan national, le sondage du Pew publié jeudi soir montre que 53 % des personnes ayant entendu parler de lui pourraient voter Clark à la présidentielle de novembre 2004, contre 50 % pour Joe Lieberman, 49 % pour John Kerry, 47 % pour le représentant Dick Gephardt et 46 % pour Howard Dean.

«Wesley Clark a un énorme potentiel qui est encore largement inexploité», note Thomas Mann, un politologue de la Brookings Institution, un institut privé de recherche.

«Ses décos, son opposition à la guerre en Irak ainsi que ses critiques sévères de M. Bush placent énormément aux démocrates», qui voient en lui l'homme pouvant neutraliser l'avantage dont jouit le président sortant sur les questions de sécurité nationale, explique-t-il.

En outre, «Wesley Clark est très brillant, parle bien et a un physique avantageux», relève encore Thomas Mann en notant «la bonne performance» du général à la retraite dans le débat télévisé de jeudi avec les autres candidats.

«Je pense que nous pourrions très rapidement assister à un duel entre lui et Howard Dean pour l'investiture démocrate», estime le spécialiste.

Pour les républicains, «il est clair qu'ils préféreraient voir George W. Bush affronter Howard Dean que Wesley Clark», indique Allan Lichtman, professeur de sciences politiques à l'American University de Washington. «Howard Dean est dépeint comme étant très à gauche et impulsif», une image de démocrate que les républicains aiment à cultiver, dit-il.

### CRITIQUES SÉVÈRES

Si ses concurrents s'abstinent pour le moment de critiquer trop ouvertement Wesley Clark, plusieurs éditorialistes conservateurs et d'anciens militaires ont en revanche commencé à tirer à boulets rouges sur le candidat.

L'ex-chef d'état-major interarmées américain de Bill Clinton, le général Hugh Shelton, ancien patron de

M. Clark, a ainsi annoncé, selon le Los Altos Town Crier, qu'il «ne voterait pas pour lui». «Il a été rappelé de son poste de commandant en chef de l'OTAN pour des problèmes d'intégrité et de caractère», a dit M. Shelton sans plus de précision.

Un éditorialiste conservateur, Robert Novak, a pour sa part souligné que Wesley Clark avait en 1994 rencontré, trinqué et échangé des cadeaux avec l'ancien chef militaire des Serbes de Bosnie Ratko Mladic, toujours recherché par le Tribunal pénal international (TPI).

Un sondage le donne gagnant de justesse face à Bush

## EN BREF

### Des rats menacent le département d'État américain

■ WASHINGTON — Les diplomates du département d'État américain sont appelés à se préparer à repouler une invasion de rats et de souris qui, selon un mémo interne, pourrait déferler dans un bâtiment du siège en travaux. «Même si le département d'État dispose d'un service interne de lutte contre les animaux nuisibles

utilisant le moins possible de pesticides, nous lançons un appel à tous les employés pour que nos bâtiments ne soient pas tentants pour les rongeurs», est-il souligné dans cette note qui a été distribuée aux diplomates à Washington, alors qu'à l'approche du temps froid, les souris et leurs cousins plus gros sont à la recherche d'abris chauds et de nourriture. Il est notamment recommandé de ne laisser traîner aucun aliment dans les locaux et de nettoyer régulièrement les postes de travail. Il y a un mois, le département d'État avait lancé une autre mise en garde, cette fois contre des guêpes géantes. (AFP)

## JAMAIS NE DURE PAS TOUJOURS

NOS 2003 PARTENT VITE.  
La liquidation «JAMAIS AU GRAND JAMAIS»

est votre dernière chance !

**MITSUBISHI**  
réveillez vos sens

**0%**  
sur :  
Monte  
Outlander  
Lancer



MONTERO XLS 2003

NE PAYEZ JAMAIS D'INTÉRÊT  
À L'ACHAT DES MODÈLES  
NEufs 2003 QUI NOUS RESTENT.\*

PDSF 43 082\$  
Rabais Paquet -3 500\$  
Rabais Mitsubishi -7 000\$  
**32 582<sup>00\$</sup>**



OUTLANDER XLS 2003

PDSF 29 792\$  
Rabais Paquet -2 000\$  
Rabais Mitsubishi -2 000\$  
**25 792<sup>00\$</sup>**

LANCER RALLYE 02 MAJUVELLE

PDSF 20 882\$  
Rabais Paquet -1 000\$  
Rabais Mitsubishi -2 000\$  
**17 992<sup>00\$</sup>**

ECLIPSE P/DER 02/2003

PDSF 35 882\$  
Rabais Paquet -2 000\$  
Rabais Mitsubishi -3 000\$  
**30 882<sup>00\$</sup>**

PAQUET MITSUBISHI

1, chemin des îles, Lévis **835-6161**

Venez célébrer notre 1<sup>er</sup> anniversaire et faire l'essai d'un modèle neuf 2003

\* Transport et préparation en sus, détails sur place.

### CHAISE OPÉRATEUR

• DISPONIBLE EN NOIR,  
GRIS OU BLEU  
• AJUSTEMENT  
PNEUMATIQUE  
DE LA HAUTEUR

**34<sup>99\*</sup>**

Rég. 39,99

SANS BRAS

**44<sup>99\*</sup>**

Rég. 49,99

AVEC OPTION  
BRAS FIXES

**49<sup>99</sup>**

Rég. 59,99

CAISSON MOBILE

• DISPONIBLE EN RÉSINE GRIS  
• 2 TIROIRS-FILIERS AVEC SERRURES  
(FORMAT LETTRE OU LÉGAL)  
• DIMENSIONS : 11" L X 15" P X 24" H

**49<sup>99</sup>**

Rég. 59,99

### POSTE INFORMATIQUE

• DISPONIBLE FINI ÉRABLE NATUREL  
• DIMENSIONS : 40" L X 16" P X 28" H

**49<sup>99\*</sup>**

Rég. 69,99

### BUREAU ÉTUDIANT

• DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE NATUREL/BLEU  
• TIROIR UTILITÉ  
• DIMENSIONS :

40" L X 20" P X 28" H

**59<sup>99\*</sup>**

Rég. 69,99

### FAUTEUIL OPÉRATEUR

• DISPONIBLE EN NOIR, BLEU,  
GRIS OU ORANGE

• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE  
DE LA HAUTEUR

• BRAS AJUSTABLES  
EN HAUTEUR

**89<sup>99</sup>**

Rég. 99,99

FAUTEUIL ERGONOMIQUE

• DISPONIBLE EN NOIR OU  
DEUX TONS GRIS SUR NOIR

• AJUSTEMENT PNEUMATIQUE  
DE LA HAUTEUR

• BASCULEMENT SYNCHRONISÉ  
DE L'ASSISE ET DU DOSSEZ

• RÉGLAGE DE LA TENSION  
DU BASCULEMENT

• BRAS FIXES ET BASE  
EN ALUMINIUM

**159<sup>99\*</sup>**

Rég. 179,99

INCLUS

CHAISE ÉTUDIANTE  
NOIRE ET AGENDA  
ÉLECTRONIQUE

### POSTE INFORMATIQUE

• DISPONIBLE FINI ÉRABLE SUR GRAPHITE

• TIROIR CLAVIER 28"

• RANGEMENT POUR 32 CD

• DIMENSIONS : 48" L X 47" P X 57" H

**89<sup>99\*</sup>**

Rég. 99,99

### FOURNITURES DE BUREAU

Dennis

C'est  
GROS

INCLUS

CHAISE ÉTUDIANTE  
NOIRE ET AGENDA  
ÉLECTRONIQUE

**129<sup>99\*</sup>**

Rég. 169,99

CHAISE non incluse

### POSTE INFORMATIQUE DE COIN

• DISPONIBLE EN FINI CERISIER SUR ÉRABLE

• TIROIR CLAVIER 35"

• TIROIR UTILITÉ ET ESPACE POUR ORDINATEUR

• RANGEMENT POUR 36 CD

• DIMENSIONS : 48" L X 28,5" P X 54" H

**179<sup>99\*</sup>**

Rég. 199,99

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES  
OUVERT 7 JOURS

EN LIGNE : [www.Dennis.ca](http://www.Dennis.ca)

ACCORD D'



Un homme prie près du cercueil d'Akila Al-Hachimi, qui fut membre du Conseil de gouvernement transitoire irakien.

■ NATIONS UNIES (AP et AFP) — Alors que la communauté internationale réagissait à la proposition du secrétaire d'État américain Colin Powell d'accorder un délai de six mois aux autorités irakiennes pour rédiger une nouvelle Constitution, un responsable américain a annoncé que Washington avait accepté de donner aux Nations unies un rôle plus important dans la transition de l'Irak vers la démocratie.

Selon ce responsable ayant requis l'anonymat, les Nations unies ont demandé à être impliquées dans l'œuvre de la coalition dans le monde arabe. «Et, à la base, elles devraient être chargées de trouver le moyen de rendre le processus politique légitime aux yeux des Irakiens et du monde arabe», a-t-il déclaré.

Le président américain George W. Bush, dans une intervention mardi devant l'Assemblée générale de l'ONU, avait confiné ce rôle à une aide pour la rédaction d'une Constitution, la formation de fonctionnaires et la supervision d'élections.

Dans le même temps, la Grande-Bretagne et l'Espagne ont salué la proposition de Colin Powell d'accorder un délai de six mois aux autorités ira-

kiennes pour rédiger une nouvelle Constitution.

«Nous souhaitons des élections au cours de l'année prochaine et nous espérons que cela coïncidera», a affirmé à Londres un porte-parole du Foreign Office sous le couvert de l'anonymat. La ministre espagnole des Affaires étrangères a, elle, estimé que cette annonce était encourageante. «Nous avons besoin d'un agenda», a déclaré Ana Palacio.

À Berlin, le porte-parole de la diplomatie allemande Walter Lindner a répété que le chancelier Gerhard Schroeder souhaitait un transfert rapide de la souveraineté, mais dans des délais «réalistes».

«Six mois semble un bon délai pour avoir une Constitution et donner une

impulsion et un objectif aux efforts conduisant à la restauration d'une pleine souveraineté du peuple irakien en Irak», a déclaré Powell hier à l'issue d'une réunion au siège new-yorkais de l'ONU sur le Proche-Orient.

Il a également évoqué cette idée dans des entretiens au *New York Times* et au réseau CBS et ajouté que ce délai ne devait pas être interprété comme une «date butoir».

**Bush avait pourtant confié l'ONU à un rôle d'aide pour la rédaction d'une Constitution et la supervision d'élections**

Powell a aussi marqué les limites de sa proposition, en affirmant notamment que les États-Unis n'entendaient pas transférer le pouvoir en Irak avant l'élection de nouvelles institutions, dans le courant de l'année 2004.

Il a également estimé toujours peu probable qu'un échéancier précis soit inclus dans le projet de résolution américain pour encadrer l'après-

guerre en Irak, en pourparlers au Conseil de sécurité. Il a réaffirmé la position de Washington, pour qui ce texte pourrait faire référence à une séquence de principe: élaboration d'une Constitution, élections et installation d'un nouveau pouvoir irakien.

#### HACHIMI ENTERRÉE

Les Irakiens ont par ailleurs rendu hier un dernier hommage à Najaf à la responsable assassinée Akila Al-Hachimi, alors que de nouvelles violences ont coûté la vie à 13 Irakiens et à un soldat américain en 24 heures.

Akila Al-Hachimi, membre du Conseil de gouvernement transitoire irakien, a été enterrée dans le cimetière de la ville sainte chiite, à 160 km au sud de Bagdad, en présence de ses proches et au milieu d'un imposant dispositif de sécurité. Un seul membre du Conseil de gouvernement, Mohammed Bahi Al-Ouloum, était présent à l'enterrement ainsi que le gouverneur de Najaf, Haider Mehdi Mattar Al-Mayali.

La responsable, blessée samedi dernier à Bagdad par balles lors d'un attentat, était décédée jeudi.

## IRAK

# Washington prêt à donner un rôle plus important à l'ONU

**Générallemand,  
une telle offre ne dure pas longtemps.**



Profitez sans plus attendre du **Blitz 2003**. Ces merveilles de la technologie allemande que sont les **Passat, Jetta, Golf et New Beetle** vous sont offertes à seulement **2,9 % de financement à l'achat sur 60 mois**. Et ce n'est pas tout, un large éventail d'**offres exceptionnelles à la vente ou à la location** vous attend chez votre concessionnaire. Mais dépêchez-vous, car nerveuses comme elles sont, les **Volkswagen 2003** risquent de partir très vite.



**L'offre se termine le 30 septembre 2003.**

Certaines exceptions s'appliquent.\*

**Êtes-vous fait pour Volkswagen?**



1 888 ROULE VW | [vw.ca](http://vw.ca)

L'offre s'applique à tous les véhicules à essence 2003, neufs, en stock, à l'exception de la GTI Édition 20<sup>e</sup> anniversaire, de la New Beetle décapotable et de l'EuroVan. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 3 septembre 2003. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Ne s'applique qu'aux particuliers. Tous les détails sur [vw.ca](http://vw.ca) et chez votre concessionnaire.

## AFFAIRE KELLY

# «Gaffes catastrophiques»

Tony Blair et le gouvernement britannique ne sortent pas grandis de l'enquête sur le suicide de l'expert en armement

HERVÉ GUILBAUD  
Agence France-Presse

■ LONDRES — Confusion, cynisme, double langage... Le gouvernement Blair ne sort pas grandi de l'enquête sur le suicide de l'expert en armements irakiens David Kelly et le Labour a commencé à en payer le prix sur le plan électoral, estimaient hier les analystes.

Commencé le 11 août, le feuilleton des audiences s'est achevé jeudi avec les conclusions évidemment contradictoires des avocats de la famille Kelly et du gouvernement, ainsi que de l'assesseur du juge Brian Hutton.

Le magistrat ne remettra son rapport qu'en novembre ou en décembre mais les observateurs politiques ont déjà tranché. «C'est la plus grosse collection de mauvaises décisions que j'ai jamais vue dans l'histoire politique» de la Grande-Bretagne, résume Patrick Dunleavy, de la London School of Economics (LSE). Il s'agit d'une série de gaffes catastrophiques», ajoute-t-il, citant «la querelle avec la BBC ou la décision de rendre public le nom de David Kelly.

De fait, pendant 22 jours d'audition, le public a assisté, ébahie, à un incroyable déballage de linge sale et à un film pas très flatteur de ce qui se passe dans les corridors du pouvoir à Whitehall.

**Le juge fera rapport en novembre ou en décembre**

Jeremy Gompertz, l'avocat de la famille Kelly, a fustigé jeudi «l'abus cynique de pouvoir» du gouvernement et «l'hypocrisie» du ministre de la Défense Geoff Hoon.

Celui-ci a tout d'abord nié toute implication dans la décision de rendre public le nom de David Kelly... avant de reconnaître qu'elle avait été validée en sa présence.

Le premier ministre Tony Blair, qui avait promis en 1997 de gouverner «plus blanc que blanc» après 18 ans de pouvoir conservateur, émerge affaibli de cette enquête. Il a déjà perdu son gourou et expert en manipulation médiatique Alastair Campbell, qui a démissionné le 29 août. Hoon devrait être le prochain «fusible» à sauter et les journaux se demandent maintenant s'il démissionnera ou s'il quittera discrètement le gouvernement à la faveur d'un remaniement.

D'un point de vue électoral, la sanction est déjà tombée. Le 19 août, les libéraux-démocrates ont enlevé le siège de Brent-East, dans le nord de Londres, un bastion travailliste depuis des lustres.

## PRINCIPALES RÉVÉLATIONS DE L'ENQUÊTE

## □ DAVID KELLY

David Kelly est décédé d'une hémorragie, dans la nuit du 17 au 18 juillet, après s'être tranché les veines d'un poignet et avoir pris une grande quantité de tranquillisants.

En juillet, le scientifique a subi une pression considérable, par ses supérieurs qui l'ont interrogé deux fois, par la presse qui a révélé son nom, et par deux commissions parlementaires.

Employé du ministère de la Défense, expert en armement chimique et biologique de renommée internationale, il a participé à la rédaction du controversé dossier gouvernemental sur les ADM de l'Irak.

## □ BLAIR ET SA GARDE RAPPROCHÉE

Tony Blair a nié que ce dossier ait été rendu «plus sexy» pour justifier la guerre, assurant que «cela aurait justifié sa démission». Mais son directeur de cabinet a notamment fait supprimer un passage selon lequel «Saddam Hussein n'utilisera ses armes chimiques et bactériologiques que s'il était attaqué».

Alastair Campbell, son directeur de la communication, a proposé des dizaines de modifications. Son journal personnel a révélé en termes crus sa volonté de voir l'identité du scientifique révélée pour contredire la BBC. Blair a personnellement rencontré le président de la BBC au cœur de la crise.

## □ GEOFF HOON

Le ministre de la Défense a maintenu avoir voulu «protéger l'anonymat» de Kelly, niant toute «conspiration». Mais son service de presse a reçu la consigne de confirmer l'identité du scientifique aux journalistes qui avançaient son nom. Hoon a admis que cette stratégie avait été validée en sa présence. Le ministre a reconnu qu'il savait que la mention des «45 minutes» (le délai supposé nécessaire à Saddam Hussein pour déployer ses armes chimiques et biologiques) concernait seulement des obus utilisables sur le champ de bataille et non des missiles stratégiques.

## □ ANDREW GILLIGAN, de la BBC

Si le journaliste Andrew Gilligan a maintenu avoir «transmis l'essence» des propos du scientifique dans son reportage du 29 mai, il a admis quelques «dérapages verbaux».

## □ SERVICES SECRETS BRITANNIQUES

Deux experts du renseignement militaire ont émis leurs doutes sur la formulation du dossier de septembre 2002 en écrivant à leurs supérieurs.

Blair et Hoon ont affirmé ne pas avoir été au courant de ces inquiétudes. John Scarlett, chargé de faire le lien entre le gouvernement et les services de renseignement, a admis qu'il avait connaissance de ces réserves.

SOURCE : AFP

Y a-t-il une vie après la mort?  
Y a-t-il une vie après l'amour?



# post mortem

UN FILM DE LOUIS BÉLANGER

GAGNANT DE 5 PRIX JUTRA DONT MEILLEUR ACTEUR (GABRIEL ARCAD) GAGNANT DE 3 PRIX GÉNIE DONT MEILLEURE ACTRICE (SYLVIE MOREAU)

EN PREMIÈRE

Aux Beaux Dimanches 20h

[www.radio-canada.ca/cinema](http://www.radio-canada.ca/cinema)

PRÉCÉDÉ DE SOUS LA PELLICULE À 19h30

Une table ronde animée en direct par Marie-Louise Arsenault en compagnie du réalisateur et des deux vedettes principales du film.

**Ici**  
Radio-Canada

# Le spectre des « escadrons de la mort » plane sur l'Allemagne

Un membre de la Stasi s'apprête à répondre de ses actes devant la justice

FRANÇOISE CHAPTEL  
©Libération

**■ BERLIN** — Le Parquet fédéral reste d'une extrême prudence: s'ils sont encore de ce monde, cinq tueurs à gage employés par les autorités de l'ex-RDA naviguent peut-être dans le pays en toute impunité. Le sixième, Jürgen G., 53 ans, a été incarcéré lundi dernier après 14 ans passés notamment dans le confortable anonymat d'une administration berlinoise.

En l'arrêtant, au terme de trois ans et demi d'enquête, la police criminelle a réussi un joli coup. Pour la première fois depuis la chute du Mur de Berlin, un membre des « escadrons de la mort » modèle est-allemand s'apprête à répondre de ses actes. Et l'Allemagne, à peine ressoudée mais déjà en pleine crise de nostalgie des années RDA, est confrontée à l'un des visages de ces unités spéciales qui y étaient chargées des basses œuvres.

## RELÂCHÉS

Épluchées depuis la réunification, les archives de l'ancienne police politique évoquaient seulement jusqu'à aujourd'hui les commandos « classi-

ques » de la Stasi, l'ancienne police secrète est-allemande, ou des services secrets basés sur le modèle de ceux des pays frères, spécialisés dans les enlèvements, au pire les empoisonnements, et dont les agents étaient fréquemment renouvelés. Selon Hubertus Knabe, patron du Memorial d'Höhenschönhausen fondé dans une ancienne prison de la Stasi, « 3500 personnes au total avaient, au milieu des années 80, reçu une formation pour saboter des installations et liquider des ennemis du régime ». Sur ces 3500 agents, peu ont été inquiétés par la justice et ceux qui ont fait l'objet d'une procédure pour meurtre ont été relâchés, faute de preuve, ou parce

qu'il était impossible de contredire leurs allégations de légitime défense.

## LES UNITÉS SPÉCIALES

L'arrestation du quinquagénaire berlinois — que les autorités refusent de lier ou non à la restitution d'archives de la Stasi par les États-Unis — révélerait un phénomène plus confidentiel dont les fonctionnaires rescapés de l'ex-RDA ont toujours nié la réalité: Jürgen G. est soupçonné d'avoir appartenu à l'une de deux unités spéciales, formées chacune de trois anciens militaires, et recevant directement de la tête de l'État leurs ordres de tuer. Six hommes au total, actifs durant plus de 10 ans en Allemagne de l'Est et de l'Ouest comme à l'étranger et bénéficiant de « moyens illimités pour éliminer », selon la justice, « ceux qui, du point de vue de la RDA, avaient trahi le régime ou s'apprétaient à le faire ».

Depuis mercredi, date de la révélation par le Parquet de sa grosse prise, de nombreuses affaires non élucidées s'éclairent soudain d'un jour nouveau.

La mort, en 1984, de la journaliste suédoise Cats Falk retrouvée six mois

après sa disparition au volant de sa voiture dans un canal de Stockholm, serait l'œuvre de l'un de ces trios d'élite, affirme ainsi le quotidien *Berliner Zeitung*. Les tueurs auraient fait connaissance avec la jeune femme et une de ses amies dans un restaurant, versé un produit paralysant dans leur assiette avant de précipiter leur auto dans le port. Au moment de sa mort, Cats Falk enquêtait sur un trafic d'armes entre la Suède et la RDA, armes que Berlin-Est revendait ensuite à l'Iran, alors en guerre contre l'Irak.

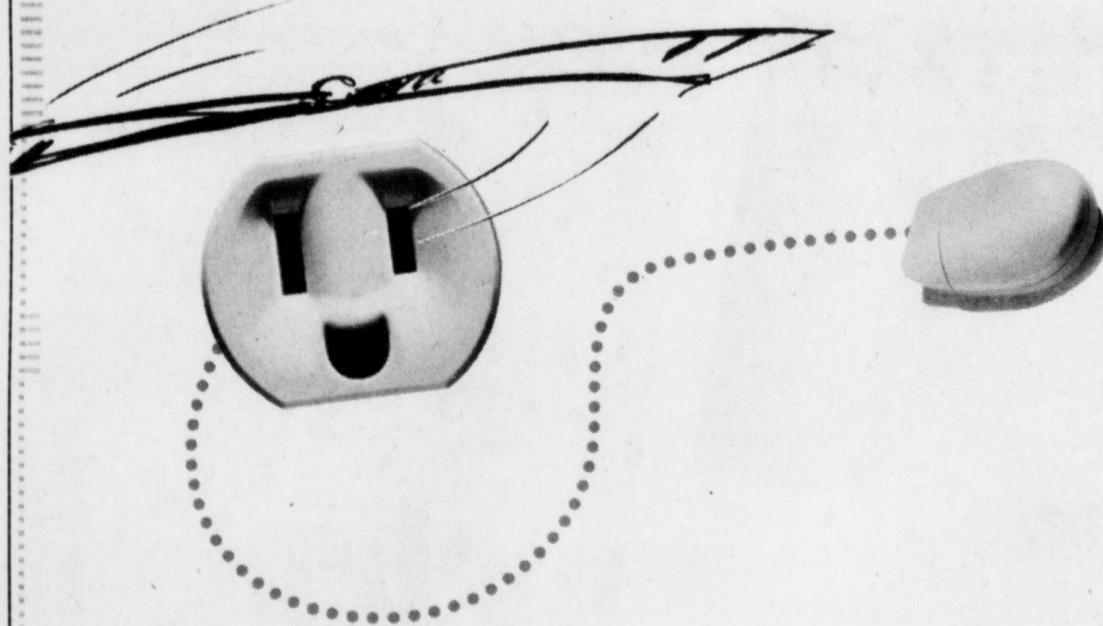
Des dizaines de cas sont réexaminiés par la police criminelle à la lumière de l'arrestation d'un suspect qui refuse de nommer ses commanditaires et camarades, dont il ne connaît peut-être même pas les véritables noms. La plupart des énigmes qui pourraient enfin trouver leur clé concernent des hommes d'affaires en relations avec le régime est-allemand ou le Parti communiste (SED) et tentés — ou soupçonnés de l'être — par la collaboration avec « l'ennemi » occidental. Classé sans suite, le dossier sur la mort d'un homme d'affaires de Hambourg re-

trouvé dans un sac poubelle en 1987 pourrait bientôt rebondir. Son entreprise de transport appartenait en fait au SED et les services secrets ouest-allemands avaient, peu avant sa mort, l'intention de le recruter pour en faire un agent double.

## VENGEANCE

Mais les hauts fonctionnaires de Berlin-Est ne craignaient pas seulement d'être trahis. Une fois qu'ils l'étaient, ils avaient à cœur de se venger. Depuis quelques jours, on reparle ainsi en Allemagne de la mort inexplicable du footballeur vedette Lutz Eigendorf. Passé à l'Ouest en 1979, l'international du BFC Dynamo, club favori du chef de la Stasi, avait été retrouvé mort quatre ans plus tard dans sa voiture, encastree dans un platane. Lui qui ne buvait jamais avait avalé une quantité d'alcool inhumaine. Ses proches, contestant la thèse de l'accident, réclamaient depuis toujours la réouverture d'un dossier que la rumeur publique avait déjà tranché. Leur vœu devrait maintenant être exaucé.

## Participez au concours Naviguez et survolez la Baie-James!



Consultez vos courbes de consommation avec les Services Internet résidentiels personnalisés d'Hydro-Québec. C'est une façon simple et sécuritaire:

- D'OBTENIR LE PORTRAIT COMPLET DE VOTRE CONSOMMATION;
- DE CONSULTER VOTRE FACTURE.

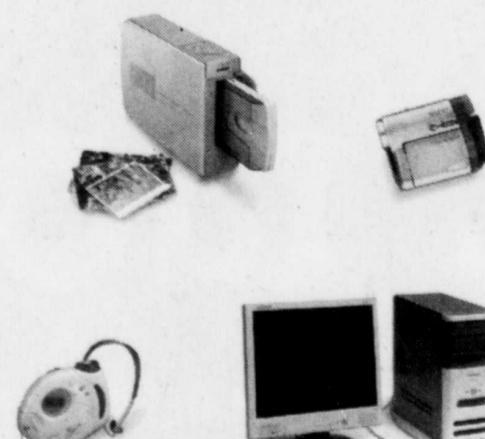
Vous avez également la possibilité de payer votre facture.

**Inscrivez-vous gratuitement au Service de facture Internet avant le 12 décembre 2003 et vous serez automatiquement admissible au tirage de :**

- l'un des 5 forfaits voyages pour 4 à la Baie-James avec excursion en hélicoptère et sac-cadeau;
- l'un des 5 systèmes informatiques complets, incluant écran plat et imprimante;
- l'un des 10 caméscopes;
- l'une des 10 imprimantes numériques pour photo;
- l'un des 20 lecteurs CD et MP-3, modèle sport.

Pour vous inscrire:  
[www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)

**Plus de 50 000 \$  
en prix à gagner!**



**Q Hydro Québec**

Assurez-vous d'avoir en main votre dernière facture ainsi que son coupon détachable. Règlement du concours disponible sur le site.

1615967

La puissance d'une **LÉGENDE**  
le son d'une **LÉGENDE**

SPÉIALISTE EN SON ET IMAGE  
**AUDIOLIGHT** Spécialiste 1985  
[www.audiolight.qc.ca](http://www.audiolight.qc.ca)  
355, MARIE-DE-L'INCARNATION, QUÉBEC 687-9252  
FERMÉ LE DIMANCHE

1616100

1613757

**CONFÉRENCE**

Par deux psychologues associés et conjoints, en pratique privée, à Sillery.

**Dr Yves Dalpé**  
PSYCHOLOGUE ET SEXOLOGUE

**Johanne Côté**  
PSYCHOLOGUE

La dépression : le mythe du « débalancement chimique » 3 oct.  
Il est simpliste d'expliquer la dépression par un « débalancement chimique » ou par l'hérédité. Quelles sont les vraies causes de la dépression? Comment prévenir la dépression, la guérir et même en profiter?! Que révèle la recherche au sujet de l'efficacité des antidépresseurs et de la psychothérapie pour traiter la dépression?

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
Pavillon De Konink 1-b  
Vendredi de 20h à 21h30  
20\$ par personne  
<http://dalpecotepsy.tripod.com>  
(Stationnement gratuit à 20h)

1615946

**l'Université Laval en action**

À LIRE AUJOURD'HUI DANS LE CAHIER «ZOOM»

**Commerce à la carte**

Des chercheurs modélisent les zones d'influence des centres commerciaux

1615947

**Des paysages morphologiques**

Entre douleur et couleur, les œuvres de Tania Girard-Savoie

**Un pogo au tofu?**

La diète méditerranéenne ferait grand bien en Amérique du Nord

Et d'autres nouvelles de la vie qui bat sur le campus !

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
Aujourd'hui Québec, demain le monde

1615948

# Lula rencontre Castro à Cuba

Le président brésilien offrira son aide à Fidel, selon un quotidien

CHANTAL RAYES  
©Liberation

SÃO PAULO — C'est une visite délicate que le président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva entame aujourd'hui à Cuba. Alors que les États-Unis auraient manifesté le souhait de le voir porter dans l'île un « message de démocratie », Lula, qui se réunira deux fois en deux jours avec Fidel Castro, fait face à un dilemme : réclamer le respect des droits de l'homme, au risque de déplaire à une partie de sa gauche, qui estime que toute réserve envers le dictateur cubain revient à faire le jeu de Washington, ou bien passer sous silence la répression, quitte à paraître la cautionner.

Selon la *Folha* de São Paulo, le principal quotidien du Brésil, le chef historique du parti des travailleurs (PT), le plus grand parti de gauche d'Amérique latine, aurait finalement opté pour la première solution. « Lula dira que Cuba, qui veut que le Brésil l'aide à sortir de son isolement, peut compter sur lui, note le philosophe Renato Janine Ribeiro. Il louera aussi la révolution et ses acquis sociaux, deux thèmes chers à la gauche. Mais il sait qu'il ne peut faire l'impasse sur les droits de l'homme, sous peine d'entamer son prestige et sa crédibilité, sur la scène internationale et à l'intérieur. Il serait accusé aussi de faire deux poids deux mesures alors qu'il vient de critiquer la politique étrangère de George W. Bush à l'assemblée générale de l'ONU. »

D'ores et déjà, Reporters sans frontières l'a appelé à mettre à profit « sa longue amitié » avec Fidel Castro pour intervenir en faveur de

la libération de 30 journalistes. De son côté, Oswaldo Paya, l'un des principaux dissidents cubains de l'intérieur, l'a exhorté à entrer en contact avec l'opposition — ce qui paraît toutefois exclu. Depuis qu'il a renoué, en 1986, ses relations diplomatiques avec Cuba, le Brésil, soucieux d'afficher son autonomie vis-à-vis de Washington, a toujours dénoncé l'embargo américain sur l'île et rarement critiqué la répression, poursuit Ribeiro.

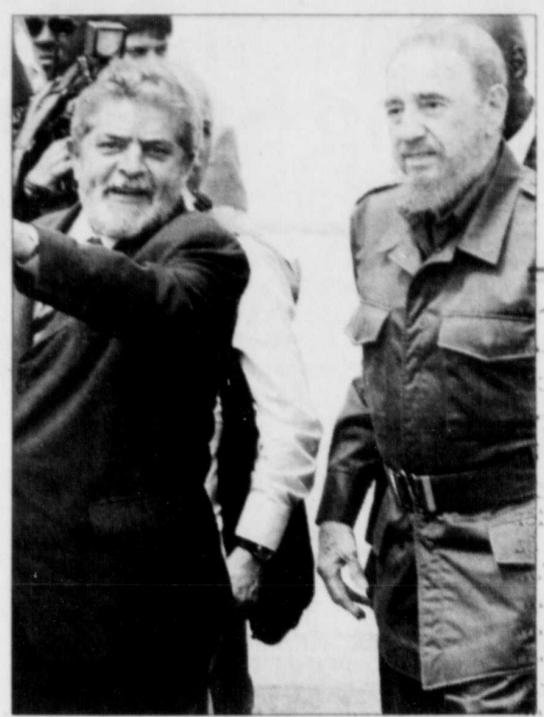
Lula n'y a pas dérogé. Ainsi, tout en manifestant son « inquiétude » à propos de l'arrestation, en avril, par le régime cubain, de 75 dissidents et l'exécution de trois personnes qui avaient détourné une embarcation pour fuir l'île, Brasilia s'était abstenu de voter, à la Commission des droits de l'homme des Nations unies, à Genève, une résolution condamnant ces exactions.

Dénommée par la presse, cette « omission » a été mise sur le compte des « affinités idéologiques » du président avec Fidel Castro — à la différence près que Lula, qui s'est érigé en leader en défiant la dictature, croit, lui, en la démocratie.

Les deux hommes se vouent aussi une amitié et une admiration mutuelle. « Merci Fidel, lui disait Lula lors de sa dernière visite dans l'île en 2001. Bien que ton visage soit marqué par les rides, ton âme est restée propre car tu n'as jamais trahi les intérêts de ton peuple. »

Cette nouvelle visite a donc un caractère sentimental, accru par le fait que des figures du PT se sentent redevables à Fidel Castro, pour leur avoir prêté asile alors qu'elles étaient persécutées par la dictature au Brésil (1964-1985). C'est le cas notamment de José Dirceu, ministre de la Maison civile et ex-guerillero qui s'exila quatre ans à Cuba. « Je me sens comme un fils dont le père a des défauts graves », avait-il déclaré en avril, pendant la vague de répression sur l'île, résumant le dilemme de la gauche.

Selon Eduardo Suplicy, sénateur du PT, « Lula est très bien placé, en raison de sa sincère amitié envers Castro, pour lui dire certaines choses ». S'il décide vraiment de critiquer les atteintes aux droits de l'homme, il veillera toutefois le faire sur « un ton amical », sans heurter le dictateur.



Le président Lula, dont c'est la première visite officielle dans l'île depuis son élection l'an dernier, est arrivé hier à l'aéroport José Martí de la capitale cubaine pour rencontrer Castro.

**GRANDE VENTE D'INVENTAIRE 2003**

**FDM**

**20 à 60%**  
de rabais sur tous les vêtements et accessoires de moto en magasin.

**ADM**

**3 mois sans frais**  
Ouvert 7 jours

1831, boul. Hamel, Québec G1N 3Z1 (418) 527-4489  
www.admquebec.com  
adm-moto@videotron.ca

**GRANDE LIQUIDATION FINALE DES 2003**

**CHEZ MARLIN**

**Plus que 2 jours**

**Hâtez-vous! SE TERMINE LE 30 SEPTEMBRE**

**0% financement 60 mois**

**Sur la plupart de nos modèles**

**Venture** **206\$/mois\***

**Alero** **168\$/mois\***

**Cavalier** **152\$/mois\***

**Tracker ZR2** **Décapotable 192\$/mois\***

**MARLIN**

CHEVROLET-OLDSMOBILE inc.

2145, Jean-Talon Sud, Sainte-Foy • 688-1212

**2 derniers jours! 1 000 000 \$ LIQUIDATION 2 000 000 \$**

**de 25 % à 50 % de rabais sur le meilleur prix affiché**

**marchandise sélectionnée • quantités limitées!**

**Votre dernière chance de profiter de nos rabais exceptionnels!**

Literie • salle de bain • matelas • parures de fenêtres • table porcelaine • cristal • cadeaux • batteries de cuisine • et beaucoup plus

**TOUT POUR LA MAISON AUX PRIX GARANTIS LES PLUS BAS**

\* Exclut le Magasin d'entreprise Langelier et les ventes d'entreprise où la marchandise est déjà réduite jusqu'à 70%.

**Politique de prix Garantie**

CHACUN JOUR/TOUTE L'ANNÉE Si vous trouvez la même marchandise ailleurs à plus bas prix, nous respecterons non seulement ce prix mais nous vous accorderez un rabais additionnel de 10 %

**LINEN CHEST**  
DÉCOR DÉPÔT

**« Le supercentre de la mode maison »**

**PORCELAINE CRISTAL & CADEAUX**

**LISTE DE MARIAGE**

**Place Laurier • Québec : (418) 658-5218**

## BIRMANIE

**Aung San Suu Kyi de nouveau assignée à résidence**

La junte militaire allège les conditions de détention de l'opposante à la suite de son congé de l'hôpital

RANGOON (AFP) — L'opposante birmane Aung San Suu Kyi a quitté l'hôpital hier dans la soirée pour son domicile, où elle a été assignée à résidence pour la troisième fois depuis le début de sa lutte en faveur de la démocratie en Birmanie, il y a 15 ans.

Annonçant son retour chez elle en compagnie de deux médecins, un porte-parole de la junte a précisé: «Elle va continuer de se reposer (...) sous la supervision de ses médecins tandis que le gouvernement se tient prêt à apporter une aide médicale et humanitaire.»

Auparavant, le médecin personnel de Mme Suu Kyi avait annoncé qu'elle serait assignée à résidence.

«Après l'hôpital, son domicile est l'endroit le plus pratique pour elle parce

que je peux lui rendre visite régulièrement», a précisé le médecin. «Je suis toujours soucieux de sa santé, mais je ne m'attends pas à des complications», a spécifié le Dr Tin Myo Win.

Mme Suu Kyi, 58 ans, a discrètement quitté, peu après 20 h 30 heure locale, la clinique privée de Rangoon où elle a subi il y a une semaine une importante opération gynécologique, probablement une hysterectomy.

Elle avait été amenée à la clinique en provenance d'un lieu non révélé de Rangoon — vraisemblablement des locaux militaires —, où elle était gardée au secret.

La lauréate du prix Nobel de la paix avait été arrêtée le 30 mai, à la suite d'une violente attaque menée par des

hommes du régime contre un convoi dans lequel elle se trouvait avec des membres de son parti, la Ligue nationale pour la démocratie (LND), dans le nord du pays.

Le gouvernement birman a apparemment profité de l'occasion offerte par la convalescence de Mme Suu Kyi pour améliorer sa situation, mais on est loin de la libération demandée instantanément depuis près de quatre mois à Rangoon par les pays occidentaux et les membres de l'Association des Nations d'Asie du Sud-Est (ASEAN) avant leur sommet de Bali les 7 et 8 octobre.



Aung San Suu Kyi

«C'est un tout petit pas, c'est mieux que rien, mais il manque la liberté totale, c'est clair», a estimé un diplomate occidental.

Le gouvernement militaire birman a apparemment décidé que la sortie de l'hôpital de l'opposante était l'occasion d'alléger un peu la pression internationale croissante qui pèse sur lui, mais n'est pas prêt à en faire davantage.

La chef de file de l'opposition a déjà vécu deux longues périodes d'assignation à résidence, au total de sept ans et demi. Elle avait retrouvé sa liberté de mouvement en mai 2002.

Les alentours de l'avenue de l'Université, où demeure Suu Kyi, étaient quadrillés hier par les forces de sécurité et les accès à l'avenue interdits à toute circulation hormis celle des riverains.

Depuis près de quatre mois, aucune source indépendante n'a pu voir Mme Suu Kyi, excepté le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), à deux reprises, et Razali Ismail, envoyé spécial du secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan.

M. Razali est attendu mardi prochain à Rangoon et M. Annan a souhaité qu'il puisse revoir Mme Suu Kyi, une option rendue possible par son retour chez elle. «Il paraît impensable qu'il ne la voie pas», a estimé un analyste.

**«Des téléphones qui marchent en bazouelle!»**

dring!



Mobilité

UN RÉSEAU CELLULAIRE SUR LEQUEL ON PEUT COMPTER.

- La plus grande couverture au Québec
- Des appareils testés pour leur qualité
- Une réception claire

**Bell**

Et bien simple.<sup>™</sup>

LE MONDE

FRANCE

## Le décès d'un jeune tétraplégique relance le débat sur l'euthanasie

PIERRE LANFRANCHI  
Agence France-Presse

■ PARIS — Un jeune tétraplégique, aveugle et muet depuis trois ans, qui réclamait le droit de mourir, est décédé hier après que sa mère eut versé un produit toxique dans sa perfusion, relançant le débat sur l'euthanasie en France.

Vincent Humbert, sapeur-pompier volontaire de 22 ans victime d'un grave accident de la route en septembre 2000, était dans le coma au centre hélio-marine de Berck-sur-Mer depuis que sa mère Marie avait tenté mercredi soir de mettre un terme à ses souffrances.

L'équipe médicale qui soignait le jeune handicapé depuis trois ans a indiqué avoir décidé «de limiter les thérapeutiques actives» et avoir «pris cette décision collective et difficile en toute indépendance».

### Il avait écrit à Chirac pour réclamer l'autorisation de mourir

Placée en garde à vue pour «tentative d'assassinat», Marie Humbert, 48 ans, avait toutefois été remise en liberté jeudi et le ministre de la Justice, Dominique Perben, a demandé hier au Parquet de «faire preuve de la plus grande humanité dans l'application de la loi».

Vincent Humbert, qui affirmait être «mort depuis le 24 septembre 2000» jour de l'accident provoqué par la

perte de contrôle de son véhicule, avait écrit en décembre au président français Jacques Chirac pour réclamer l'autorisation de mourir.

Le jeune homme, qui ne pouvait plus communiquer qu'en actionnant son pouce droit sur la main d'un interlocuteur, avait écrit avec l'aide d'un journaliste, un livre intitulé *Je vous demande le droit de mourir*, sorti jeudi en librairie.

Face à l'émotion soulevée en France par ce drame, le ministre des Affaires sociales, François Fillon, a proposé d'ouvrir un débat sur l'euthanasie.

«Je crois qu'il faut ouvrir un débat pour modifier notre législation et pour pouvoir, avec toutes les garanties nécessaires, prendre en compte les situations comme celle-là», a déclaré M. Fillon, estimant que Mme Humbert «peut être fière d'avoir permis l'ouverture de ce débat».

Le responsable des questions de santé au sein du groupe socialiste à l'Assemblée nationale, Jean-Marie Le Guen, a suggéré que le parti socialiste présente une proposition de loi excluant de mener un débat parti-

san sur cette question. «Il est temps, a-t-il dit, dans une société démocratique, de légitimer avec tolérance et précaution pour qu'il y ait un certain nombre d'exceptions qui rendent possible l'euthanasie.»

L'affaire a fait hier la une des journaux, *Libération* demandant d'en finir avec l'hypocrisie et stigmatisant «le silence effrayant d'une société voyeuriste qui a regardé sans bouger cette tragédie écrite, programmée, médiatisée».

«Laissez-les mourir», a lancé *France-Soir* en demandant à ses lecteurs de participer au débat en leur posant la question : «Approuvez-vous le geste de cette mère qui veut aider son fils à mourir au point d'avoir recours à l'euthanasie?»

Comme l'ont exprimé plusieurs députés de droite connus pour leurs convictions religieuses, le journal catholique *La Croix* a évoqué «le caractère sacré de toute vie», déplorant que le drame de Vincent Humbert devienne «une pièce majeure dans la propagande en faveur de l'euthanasie active».

Pour le *Figaro*, la question de l'euthanasie est désormais «posée à l'échelon européen», certains pays, comme les Pays-Bas et la Belgique, ayant légalisé totalement ou partiellement l'euthanasie, tandis que d'autres, comme l'Espagne et la Suisse, considérant que le suicide assisté de certains malades n'est pas un homicide.

## ALLEMAGNE

## Un réseau de pédophiles démantelé

Il serait étendu sur 166 pays

MAGDEBOURG (AFP) — Un réseau géant de pornographie à caractère pédophile par l'intermédiaire d'Internet a été démantelé, au cours d'une enquête partie d'Allemagne et menée dans 166 pays qui a conduit à la saisie de dizaines de milliers de noms de pédophiles présumés. L'opération, baptisée «Marcy», la plus importante au monde, a été lancée l'an dernier par la police criminelle du Land de Saxe-Anhalt.

Enquête est coordonnée par le parquet fédéral allemand et par Interpol. La police allemande travaille en coordination avec les polices des pays concernés.

Dans le monde entier, 38 connexions internationales pédophiles par Internet qui s'étendent à 166 pays ont été mises au jour. La police allemande dispose de quelque 26 500 noms d'utilisateurs présumés de ces réseaux, qui appartiennent à tous les milieux et échangeaient photos et films dans Internet.

Les ministères de l'Intérieur et de la Justice de Saxe-Anhalt ont estimé que «beaucoup des suspects sont des pédophiles extrêmement dangereux, et un nombre significatif d'entre eux sont déjà connus de la police, pour des délits sexuels». La nationalité des victimes n'a pas été révélée.

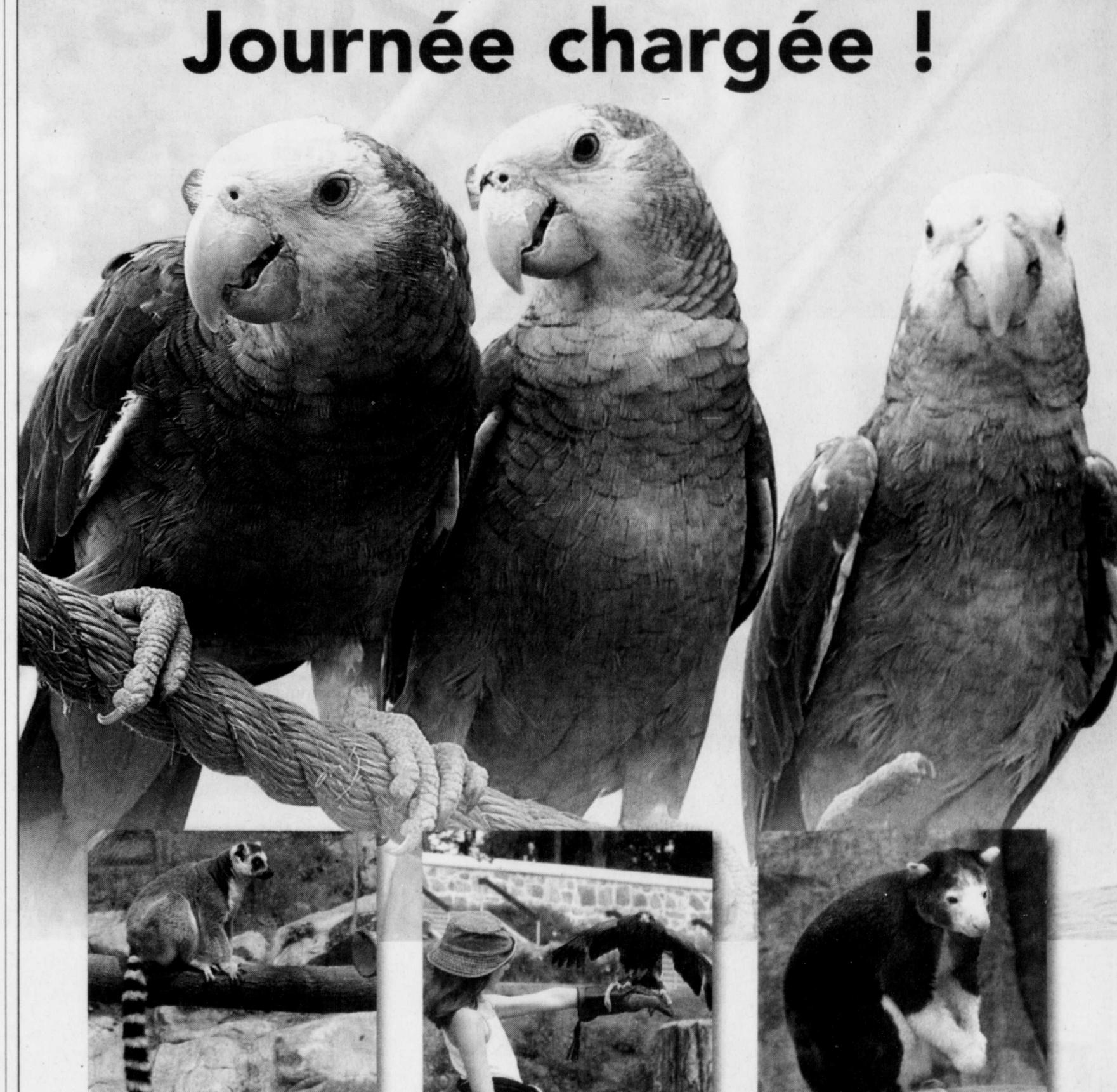
L'enquête avait débuté lorsque la police avait découvert en mai 2002 à Magdebourg, chez un homme de 26 ans soupçonné d'avoir fondé un réseau pédophile, une grande quantité de matériel pornographique et des milliers d'adresses de courriel. L'analyse de ces adresses a permis de déterminer l'existence de plusieurs réseaux internationaux.

Un tribunal de Halle (Saxe-Anhalt) a ordonné ensuite à un fournisseur d'accès à l'internet (ISP) de donner les éléments dont il dispose sur les suspects, y compris 38 000 adresses de courriel et 26 500 photos.

## EN BREF

## Un garçon aspergé d'essence et brûlé par des adolescents

■ LONDRES — Un garçon de 10 ans a été brûlé par des adolescents qui l'avaient auparavant aspergé d'essence, hier dans une rue de Newport, dans le sud du Pays de Galles. Le garçon a couru dans un garage voisin, où il a été aspergé d'eau par un employé, a raconté un témoin. Il souffre de blessures mineures à la tête, ses cheveux étaient brûlés et ses sourcils avaient disparu, mais ses jours ne sont pas en danger. «Il a dit qu'il marchait dans une ruelle et des enfants tentaient de prendre des choses dans son sac. Il ne voulait pas les laisser faire. Ils avaient un bidon d'essence, ils en ont jeté sur lui et ont allumé un briquet. C'est tout simplement incroyable», a raconté une employée du garage, Jeanette Fry. (AFP)



Commencez votre journée sur les sentiers de l'Afrique. Vous y croiserez lémurs, chimpanzés, suricates et manchots. Faites un détour pour voir les wallabys avant d'aller casser la croûte, puis continuez votre route vers l'Australie et l'Indonésie.

Vous voilà en pleine forêt tropicale. Ne soyez donc pas surpris de croiser kangourous arboricoles, calaos, chats pêcheurs et lézards dragons. Ils sont chez eux ! Tout comme le sont ânes, lapins et hérissons à la ferme que vous visitez au retour. Observez-les bien. Vous verrez qu'ils ont d'étonnantes habitudes. Et avant de rentrer, laissez-vous éblouir par le spectacle des oiseaux...

Des journées comme ça, seul le Jardin zoologique du Québec en offre.

Tarifs familiaux à partir de 73,50 \$

Forfaits Aqua-Zoo à partir de 40,00 \$

[www.votreplanete.ca](http://www.votreplanete.ca)



# BYE-BYE 2003

## Altima 2.5S

LOCATION À PARTIR DE

**269\$  
/MOIS\***

Comptant initial de **3 495\$**  
(transport et préparation compris)

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

**23 798\$  
PDSF**

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- **Moteur 2,5L de 175 chevaux**
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus !

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

**0\$**

DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
À LA LOCATION\*

**2,8%  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT**



[www.nissan.ca](http://www.nissan.ca) 1 800 387-0122

OUVERT JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE

\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison.  
\*\*Pour un temps limité. 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. \*PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). \*\*Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

## Le président basque propose une « libre association » avec l'Espagne

DENIS TEYSSOU

Agence France-Presse

VITORIA, Espagne — Le président du gouvernement régional basque, Juan José Ibarretxe, a formellement présenté hier son projet controversé de nouveau statut « de libre association » pour le Pays basque espagnol, immédiatement qualifié de « séparatiste et sécessionniste » par Madrid.

Ce projet politique, annoncé depuis un an par M. Ibarretxe et fondé sur « le respect du droit du peuple basque de décider son propre avenir », ferait de l'Euskadi (Pays basque espagnol) une région aux compétences élargies, librement associée à l'Espagne par volonté populaire, au lieu d'une région autonome en application de la Constitution espagnole de 1978.

Le gouvernement espagnol de José María Aznar a vilipendé ce projet « séparatiste et sécessionniste (qui) cherche à rompre le cadre politique et juridique constitutionnel », alors que le Pays basque espagnol jouit « d'une autonomie sans égale en Europe ».

Son porte-parole, Eduardo Zaplana, a manifesté « l'opposition la plus catégorique » du gouvernement central, en conflit ouvert avec les nationalistes modérés du Parti nationaliste basque (PNV), démocrates-chrétiens au pouvoir en Euskadi depuis 1980) de M. Ibarretxe.

Jugeant ce plan « impossible juridiquement en Espagne comme en Europe », M. Zaplana a brandi la menace des tribunaux administratif et constitutionnel.

Madrid considère ce plan comme un jalon vers une hypothétique indépendance du Pays basque espagnol, voire pire, comme une concession aux thèses de l'ETA, même si l'organisation indépendantiste armée a, ces derniers mois, critiqué la proposition de M. Ibarretxe.

Dans un discours devant le Parlement régional à Vitoria, le président basque a tenu à souligner que son projet « n'est pas de rupture mais d'entente » avec Madrid, à qui il a proposé une négociation.

Il a fustigé l'ETA, « un cancer qui porte terriblement préjudice à l'image du peuple basque dans le monde », et a affirmé qu'« avancer dans le processus de normalisation politique suppose accélérer sa fin définitive ».



REUTERS

*Dans un discours devant le Parlement régional, le président basque Juan José Ibarretxe a tenu à souligner que son projet « n'est pas de rupture mais d'entente » avec Madrid à qui il a proposé une négociation.*

Sa proposition fera l'objet d'un projet de loi de réforme de l'actuel statut de Gernika (1979) qui sera approuvé par le gouvernement régional le 25 octobre prochain et remis pour débat et vote au Parlement basque en septembre 2004. Ensuite, le gouvernement basque compte négocier avec Madrid pendant six mois son projet de modification du statut de l'Euskadi.

Enfin, quelle que soit l'issue de cette négociation, le plan serait soumis à référendum à partir de 2005 « dans un contexte d'absence de violence » politique et « sans exclusion », a affirmé le lehendakari, en allusion au terrorisme de l'ETA et à l'interdiction par la justice espagnole de son bras politique, le parti Batasuna.

Pour M. Ibarretxe, ce plan « va contribuer décisivement à fermer les portes de la violence et expulser l'ETA de nos vies ». Ce projet prévoit « la reconnaissance d'une nationalité basque totalement compatible avec la nationalité espagnole », « un pouvoir judiciaire basque autonome », « la liberté de relations avec la Navarre et le Pays basque français ».

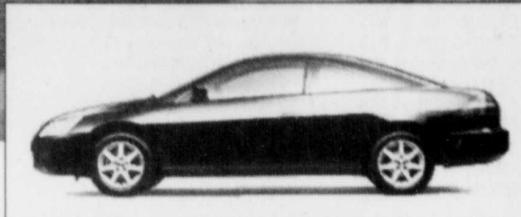
M. Ibarretxe s'en est pris au gouvernement d'Aznar en citant la marée noire du pétrolier *Prestige* et la guerre en Irak comme les « deux exemples les plus significatifs de l'énorme abîme et du divorce entre la société basque et le gouvernement espagnol ».

**Madrid qualifie le projet de séparatiste**

## Accord 2003



# 4.8%



### financement à l'achat

Taux offert par Honda Canada Finance inc.  
Sur acceptation du crédit.  
Transport, préparation, frais de publication,  
taxes, immatriculation, assurance et  
frais d'administration en sus.  
Offre d'une durée limitée.  
Photos à titre indicatif.

### ACCORD EX V6 2003



- nouveau moteur 6 cylindres 240 CV
- transmission manuelle à 6 rapports
- roues en alliage 17 pouces
- beaucoup plus encore

**Disponible pour livraison immédiate**

Ste-Foy  
**lallier**

2000, Jean-Talon Nord, Sainte-Foy  
**687-2525**  
(boul. Charest Ouest)  
[www.lallierstefoy.com](http://www.lallierstefoy.com)



**« Point nécessaire de se désâmer! »**

Espace Bell  
Tanguay Électronique  
Dumoulin  
La Cabine Téléphonique  
FutureShop  
RadioShack  
Stereoworld  
Communication PL

**ExpressVu**

**INSTALLATION INCLUSE**  
À l'achat de tout système ExpressVu®  
Profitez du nouveau forfait de programmation Avantage numérique pour seulement 37,99 \$ par mois.  
1 875 SOUCOUPE  
[www.bell.ca/satellite](http://www.bell.ca/satellite)  
Visitez un magasin Espace Bell

**Espace Bell**  
Tanguay Électronique  
Dumoulin  
La Cabine Téléphonique  
FutureShop  
RadioShack  
Stereoworld  
Communication PL

**Et bien simple.**

**LE SOLEIL  
ABONNEZ-VOUS  
686-3344**

1 866 686-3344



COMMISSION SCOLAIRE CENTRAL QUÉBEC

CENTRAL QUÉBEC SCHOOL BOARD

**AVIS PUBLIC D'ÉLECTION –  
SCRUTIN DU 16 NOVEMBRE 2003**

**AVIS PUBLIC** est, par la présente, donné aux électeurs de la commission scolaire que :

Les postes de commissaires suivants sont ouverts aux candidatures :

Circonscription #1	Région de Québec
Circonscription #2	Région de Québec
Circonscription #3	Région de Québec
Circonscription #4	Région de Québec et Charlevoix
Circonscription #5	Région de Québec
Circonscription #6	Région de Québec et Portneuf
Circonscription #7	Région de Chaudière-Appalaches (Lévis)
Circonscription #8	Région de Chaudière-Appalaches (Lévis/St-Georges)
Circonscription #9	Région de Chaudière-Appalaches (Thetford Mines)
Circonscription #10	Région de Trois-Rivières
Circonscription #11	Région de Trois-Rivières
Circonscription #12	Région de Shawinigan
Circonscription #13	Région de La Tuque
Circonscription #14	Région de Chibougamau
Circonscription #15	Région de Lac-St-Jean/Saguenay
Circonscription #16	Région de Saguenay
Circonscription #17	Région de Saguenay

Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la Présidente d'élection, 2046, chemin St-Louis, Sillery, aux jours et aux heures suivants :

- du mardi le 14 octobre au vendredi le 17 octobre 2003 de 8 h 30 à 17 h;
- le samedi 18 octobre 2003 de 12 h à 16 h et le dimanche 19 octobre 2003 de 10 h à 17 h.

Toute personne qui a le droit d'être inscrite sur la liste électorale et qui a son domicile depuis au moins six mois sur le territoire de la commission scolaire peut être élue commissaire. La déclaration de candidature comprend le nom du candidat, sa date de naissance, son adresse, la circonscription électorale pour laquelle il pose sa candidature, une attestation du serment de son éligibilité et sa signature. Le candidat doit aussi présenter une pièce d'identité. La signature d'appui d'au moins dix électeurs de la circonscription est requise. En regard de cette signature, chaque électeur doit indiquer son adresse comme elle doit être inscrite sur la liste électorale. Le candidat ou son mandataire doit signer une déclaration assurant qu'il a obtenu les signatures en sa présence et qu'à sa connaissance ces électeurs sont domiciliés dans la circonscription électorale. La déclaration d'un candidat d'une équipe reconnue doit mentionner qu'il est candidat de cette équipe. Elle doit aussi être accompagnée d'une lettre signée par le chef de l'équipe qui atteste qu'il est le candidat officiel au poste concerné.

Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le dimanche 16 novembre de 9 h à 19 h et un vote par anticipation sera tenu le dimanche 9 novembre 2003 de 12 h à 20 h.

J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Madame Nicole Germain.

Le 1<sup>er</sup> septembre de l'année d'élection (2003), un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone qui dessert son domicile, peut choisir d'exercer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. Il fait son choix en donnant un avis signé au président d'élection entre le 3 octobre et le 30 octobre 2003. L'avis doit contenir les noms, date de naissance, sexe et adresse du domicile de l'électeur. En dehors du processus électoral, l'électeur transmet son avis écrit au directeur général de la commission scolaire.

Vous pouvez me joindre à l'adresse et au numéro de téléphone suivants : 2046, chemin St-Louis, Sillery, G1T 1P4, 418-688-8730, poste 233 ou 1-800-249-5573, poste 233.

Donné à Sillery, Québec, le 26 septembre 2003

Cathleen Jolicoeur, Présidente d'élection

**ACTUALITÉS**

# La perte d'un père

L'homme de théâtre Jean-Pierre Ronfard s'éteint

JEAN SAINT-HILAIRE

JStHilaire@lesoleil.com

Le théâtre québécois est orphelin. Avec le décès de Jean-Pierre Ronfard, hier, à Montréal, à l'âge de 74 ans, il se voit confronté à la perte d'un père. Car c'est à l'aune de cette figure que se mesure la disparition de cet homme de théâtre immense.

L'animateur du Nouveau Théâtre Expérimental représentait rien de moins qu'un artiste patrimonial. La scène et la culture québécoises sont redevables de 45 années de travail inlassable, de remises en cause incessantes des prétentions du théâtre et de nombreuses trouvailles à ce créateur né dans le nord de la France et venu à nous avec la Révolution tranquille, comme pédagogue de la scène. Il a été directeur de l'École nationale de théâtre du Canada de 1960 à 1965.

Patriarche du théâtre québécois, Jean-Pierre Ronfard l'a été sans conteste. Professeur, acteur, auteur, metteur en scène, fondateur et animateur, il l'a instrumenté sous tout rapport. Son savoir était colossal. Il n'écrasait pas, il était admirable. Il

était fait d'une intense fréquentation de la chose littéraire et d'un jugement très sûr sur elle et sur ce qui fait advenir la simplicité et la beauté au théâtre. La scène était pour lui une veille sur le réel, une présence à la vie. Au besoin, un secours.

C'était un charme que d'avoir Jean-Pierre Ronfard en entrevue. Il vous ouvrait jardin sur jardin d'observations éclairantes sans vous égarer. Ce mage ne perdait jamais de vue la raison première qui lui avait fait adopter un projet.

Sa conception du théâtre était élevée, mais il savait s'en méfier... « C'est une chose qu'il faut faire sérieusement, mais sans trop se prendre au sérieux », disait-il. Il aimait brasser l'édiifice, comme on dit. Il nous léguait une bonne vingtaine de pièces. Certaines prennent assises sur des mythes littéraires classiques : Lear, Médée, Don Quichotte, Phèdre. D'autres sur des mythes historiques ou modernes : Mao Tse Tound, Marilyn Monroe, le *Titanic*, etc.

Il n'a eu cesse d'interroger la forme et les façons de faire au théâtre. Il a servi *Sade au petit-déjeuner*, au sens propre du terme, écrit un *Précis d'histoire générale du théâtre en 114 minutes*, remplace les acteurs par des objets (*Les Objets parlent*), prêté la scène à la lumière, fait dialoguer le violoncelle avec la voix humaine, monté en 1981-1982 un rituel démesuré par lui écrit, *Vie et Mort du roi Boiteux*, fresque épique grotesque de 15 heures tenue pour l'un des événements charnières du théâtre moderne québécois. Resté jeune au contact de plus jeunes, tels Robert Gravel, Alexis Martin, Diane Duabeau et autres Daniel Brière, Jean-Pierre Ronfard cultivait l'audace et le risque. À combien de créateurs a-t-il appris l'importance de se donner des permissions ?

Québec a profité de ses lumières. C'est au Trident qu'il a créé son *Don Quichotte*, en 1984, et son *Falstaff*, en 1990. Un an plus tôt, il y avait monté *L'Avare*, un Molière inquiet et d'une facture lâchée. En 1999, sa lecture leste et élatait d'*Ines Pétré et Inat Tendu* y imposait la folle éperdue de Ducharme. Voici un an, il y introduisait l'univers de l'auteur latin Plaute dans *Vis Comica*. En autres lieux, Québec a aussi réservé un très bon accueil à ses pièces *Les Mots* et *La Mandragore*. Enfin, rappelons qu'on lui doit le prochain spectacle du même théâtre, *Edith à Colone*.

Le Québec perd un grand artiste et une belle âme. « Il était loyal, d'une nature ouverte et libre, il avait une excellente imagination, des idées courageuses et des expressions délicates », a écrit Ben Jonson à la mort de Shakespeare. Ces mots, on peut aussi les porter au compte de Jean-Pierre Ronfard. Les coulisses de notre mémoire sont aujourd'hui très tristes. Le sourire engageant et la bienveillance de ce noble faiseur de théâtre nous manqueront. Heureusement, son œuvre lui survit, et ce n'est pas une mince consolation : Jean-Pierre Ronfard a beaucoup transmis.

À ses filles Alice et Bénédicte, à ses amis, au théâtre québécois, LE SOLEIL exprime ses plus profondes sympathies.

1614351



Jean-Pierre Ronfard

## GRONDIN, POUDRIER, BERNIER

SOCIÉTÉ D'AVOCATS EN NOM COLLECTIF

**GRONDIN, POUDRIER, BERNIER**  
FIÈRE PARTENAIRE D'AVOCATS SANS FRONTIÈRES QUÉBEC  
FÉLICITE SON ASSOCIÉ PIERRE BRUN  
DE L'ÉQUIPE DES AVOCATS DE LA DÉFENSE DE  
LA NIGÉRIANE  
MADAME AMINA LAWAL

Québec  
500, Grande Allée Est, bureau 900  
G1R 2J7  
Tél. : (418) 683-3000  
Téléc. : (418) 683-8784

Montréal  
1350, Sherbrooke Ouest, bureau 500  
H3G 1J1  
Tél. : (514) 908-6400  
Téléc. : (514) 908-6399

site : www.grondinpoudrier.com

## BYE BYE LES ALTIMA 2003

**chez EINSTEIN**  
*le géant* **NISSAN**

**Altima 2.5S 2003**



Manuelle, 5 vitesses,  
groupe électrique

**0\$ DÉPÔT  
DE SÉCURITÉ**

LOCATION À PARTIR DE  
**269\$**  
par mois

(Location 48 mois)  
Comptant initial de 3 495\$, transport  
et préparation inclus, taxes en sus

Plus de  
25  
disponibles

**PLUSIEURS DÉMOS  
À SACRIFIER**

**VENTE - PIÈCES - SERVICE 100% OPÉRATIONNEL**



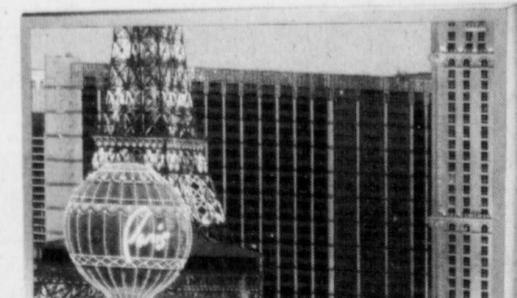
Un service signé  
*Michel Potvin*  
Michel Potvin  
Président

Donald Marcotte  
Dir. général des ventes

5250, rue John-Molson, aut. Henri-IV, sortie 140, 650-5353, www.einstein-nissan.com

Obtenez un total de  
**500 \$**

KPS7WS510  
Téléviseur à  
rétrécissement  
prêt pour HDTV,  
de 57 po.  
Maintenant  
3 299,99 \$  
Épargnez  
200 \$



EN COUPONS DE REMISES POSTALES

TERMINÉ LE 30 SEPTEMBRE 2003

Achetez tout téléviseur TRC à projection\*  
d'au moins 46 po, et vous obtiendrez un total de 500 \$ en coupons de  
remises postales, pour encore plus de produits cinéma maison Sony !

Les téléviseurs doivent être achetés entre le 1<sup>er</sup> et le 30 septembre 2003. Détails complets sur coupons, en magasin.  
Remises valides du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre 2003. \*Téléviseurs Grand WEGA<sup>MC</sup> non compris.

Tout magnétoscope VHS Sony  
Rémise postale de  
**50 \$**

Tout lecteur DVD ou  
DVD/VHS mixte Sony  
Rémise postale de  
**50 \$**

Tout récepteur Sony  
Rémise postale de  
**50 \$**  
www.maisonsony.ca  
Maison Sony  
on pense comme vous\*

Tout DVD Dream System ou cinéma  
maison dans une boîte Sony  
Rémise postale de  
**150 \$**

Tout enregistreur  
DVD RDR-GX7  
Rémise postale de  
**200 \$**

Les Galeries de la Capitale (418) 622-4665 • Place Laurier (418) 651-1800

Quantités limitées. Tous les produits peuvent ne pas être disponibles dans tous les magasins. Prix sujets à changement sans préavis. Maison Sony, on pense comme vous, Wega, DVD Dream System et Cyber-shot sont des marques déposées de Sony Corporation.

ACTUALITÉS



Robert Palmer faisait partie d'une lignée de chanteurs britanniques marqués par les musiques noires.

## Robert Palmer foudroyé par un infarctus

PARIS (d'après AFP et AP) — L'élegant chanteur britannique Robert Palmer, connu pour ses succès tels que *Addicted to Love* et *Simply Irresistible*, a succombé à une crise cardiaque, hier matin, à l'hôtel Warwick de Paris, près de l'avenue des Champs-Élysées.

La police française a ouvert une enquête et ordonné une autopsie, une formalité « quasiment automatique » dans ce genre d'affaires, surtout « s'agissant d'une personnalité », selon une source policière.

Le chanteur électe qui a touché à tous les styles, du rock au reggae de ses débuts en passant par le blues, effectuait un voyage de deux jours dans la capitale française avec sa compagne, Mary Ambrose. Robert Palmer devait ensuite rentrer en Suisse, où il réside depuis 16 ans.

Derrrière l'image du dandy et gentleman, toujours tiré à quatre épingles, Palmer appartenait à cette lignée de chanteurs britanniques d'exception, tels Rod Stewart et Joe Cocker, tous marqués par les musiques noires. Comme ces enfants de la classe moyenne, Palmer fera son apprentissage « à la dure », sillonnant les routes du Royaume-Uni au sein de groupes dont la notoriété dépassera rarement celle des mordus de musique : The Alan Bown Set, Dada ou Vinegar Joe.

Lorsqu'il quitte cette dernière formation, le jeune chanteur songe un instant à raccrocher, mais Chris Island, patron d'Island Records, le convainc de tenter sa chance en solo. Palmer enregistre alors quatre albums qui portent la marque de ses passions : *Sneakin' Sally Thru the Alley*, *Pressure Drop*, *Some People Can Do What They Like* et *Double Fun*, qui passent avec distinction sur les rythmes du funk.

### MUSIQUE

Au début des années 80, Robert Palmer effectue une véritable mue musicale. L'époque est aux synthétiseurs et il se glisse avec grand honneur dans le sillage de la new wave, avec l'album *Clues*, dont sont extraits ses deux premiers tubes : *Looking for Cues* et *Johnny and Mary*.

L'image et le visuel auront un rôle décisif dans la carrière de Palmer : en 1986, *Addicted to Love* et son clip où il apparaît entouré d'un groupe de créatures de rêve en font un des artistes phares de la chaîne de télévision musicale MTV qui vient de naître. La même année, il y aura aussi l'album *Riptide* (n°5 au palmarès américain) et la chanson *I Didn't Mean to Turn You On* (n°2).

En 1987, il quitte les Bahamas où il vit depuis 1977 pour s'installer avec sa famille en Suisse. À la même époque, il signe un nouveau contrat avec EMI, chez qui il enregistre une demi-douzaine de disques. Nouveau succès en 1988 avec *Simply Irresistible*. Il participe à la bande originale de *Pretty Woman*, le film qui révèle Julia Roberts (1990).

Sa polyvalence et son image de play-boy ont sans doute un peu desservi les qualités du chanteur. « Je n'aime que les chansons. Il n'y a aucun groupe ni chanteur que j'aime en bloc. Je picore à droite à gauche et je me fais des cassettes. Ça va de Fred Astaire au folklore africain », avait dit Palmer.

Un jour, inévitablement, c'est votre photo qui se retrouvera dans cet espace avec votre nom, l'endroit où vous êtes décédée, votre âge et le jour de votre décès. Il sera écrit que vous nous avez quittés dans la paix et entourée de l'amour des vôtres. On indiquera la date, l'heure et l'endroit où aura lieu le service religieux. Ensuite viendra l'énumération des proches que vous laissez dans le deuil. Il y aura votre époux, vos enfants, vos frères et sœurs, vos neveux et nièces, vos oncles et tantes et tous vos amis. Et on suggérera d'exprimer les marques de sympathie par un don à une fondation quelconque. Ce jour où vous vous retrouverez tout en haut de cette colonne, nous serons là.



LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE  
DU PLATEAU

693, AV. NÉRÉE-TREMBLAY, SAINTE-FOY

152, DU MONT-MARIE, LÉVIS (SEPT. 2003)

950, RUE DES ÉRABLES, QUÉBEC



### EN NOMINATION Interprète FÉMININE

Isabelle Boulay  
Diane Dufresne  
Lulu Hughes  
Ariane Moffatt  
Ginette Reno  
Chloé Sainte-Marie  
Marie-Chantal Toupin

## Vivez une soirée inoubliable au 25<sup>e</sup> Gala de l'ADISQ!



le 26 octobre  
à la télévision de Radio-Canada  
19h30

**Votez pour les interprètes de l'année et  
courez la chance de gagner un des 25 prix  
comprenant :**

- 2 billets pour assister au Gala de l'ADISQ
- 2 soupers offerts par les rôtisseries St-Hubert
- 1 nuit d'hébergement pour 2 personnes  
à l'Hôtel Gouverneur Place Dupuis

[adisq.com](http://adisq.com)

Pour participer, vous devez déposer votre coupon à l'une des rôtisseries St-Hubert participantes, réseau officiel de vote.

### GALA ADISQ 2003

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des rôtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 13 octobre 2003. Les règlements du concours y sont aussi disponibles. La valeur totale des prix est de 5 875 \$.

### Interprète FÉMININE

- Isabelle Boulay
- Diane Dufresne
- Lulu Hughes
- Ariane Moffatt
- Ginette Reno
- Chloé Sainte-Marie
- Marie-Chantal Toupin

### Interprète MASCULIN

- Daniel Bélanger
- Sylvain Cossette
- Éric Lapointe
- Plume Latraverse
- Jean Leloup
- Bruno Pelletier
- Yann Perreau

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Age \_\_\_\_\_ Rôtisserie participante \_\_\_\_\_



Radio-Canada

CKOI  
96.9 FM

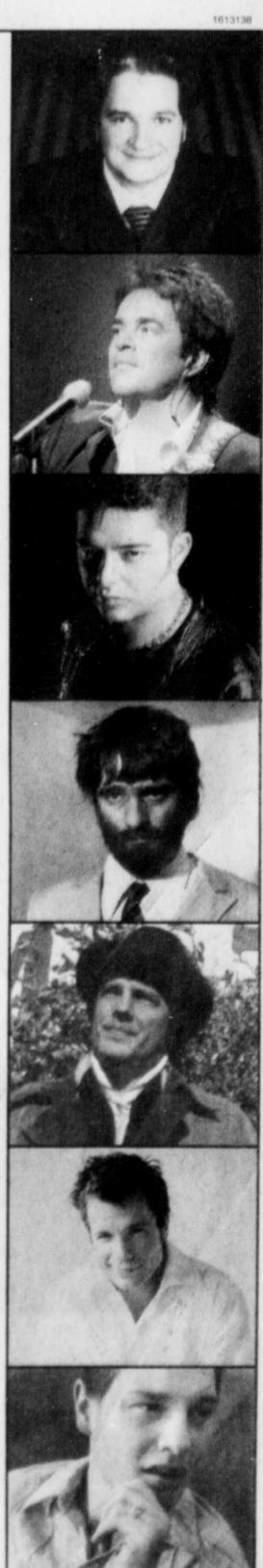
RADIO  
Rock FM

énergie

LE SOLEIL

Raymond Chabot  
Grant Thornton

GOUVERNEMENT  
DU QUÉBEC



## COLLOQUE SUR LA SÉCURITÉ DANS LES BARS

**Tous égaux devant l'alcootest !**MONIQUE GIGUÈRE  
*MGiguere@lesoleil.com*

■ Dur coup pour les buveurs de bière. Ils ne sont pas plus raisonnables que les buveurs de vin ou de fort. Qu'on consomme une bière, un verre de rouge ou un scotch, tous trois sont égaux devant l'alcootest.

C'est une question de volume », a expliqué, hier, au Colloque d'information sur la sécurité du public dans les bars, Monique Lallier, consultante en hôtellerie et formatrice chargée de dispenser le cours Action Service pour le compte de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

Devant une quarantaine de tenanciers de bars sceptiques, Monique Lallier a mis sur un pied d'égalité une once et deux tiers de spiritueux, cinq onces de vin et 12 onces de bière. Cela malgré des taux d'alcool aussi disparates que 40%, 12% et 5%. « Le pourcentage d'alcool dans le sang est le même dans les trois cas, c'est une question de volume », a-t-elle soutenu, ajoutant que les tenanciers n'avaient pas de raison de surveiller davantage un buveur de fort qu'un buveur de bière.

Décidée à détruire des mythes qui ont la vie dure, la consultante en hôtellerie a encore pris en défaut ses auditeurs en affirmant que l'alcool n'était pas un stimulant comme on le croit généralement, mais « un dépresseur équivalent d'un valium ».

Monique Lallier a rappelé les dangers de l'alcool au volant. Mais elle a beaucoup insisté sur une autre caractéristique de l'alcool, la violence. « Une personne sur deux trouvée coupable d'un crime violent avait bu peu de temps avant de commettre son geste », a-t-elle indiqué. Lagresseur a bu dans 44% des disputes conjugales avec violence et l'alcool joue un rôle dans le tiers des tentatives de suicide », a-t-elle révélé.

Statistique encore plus impressionnante, Mme Lallier a affirmé qu'à tous les deux jours, au Québec, une personne meurt à cause d'une autre qui était en état d'ébriété. « Ça veut dire plus ou moins trois personnes par semaine », a-t-elle résumé.

Cela dit, la consultante y est allée de quelques conseils aux tenanciers de bars, comme cesser de servir un client en état

d'ébriété, tenir un livre de « bar » pour consigner les incidents, inviter les clients à vérifier leur taux d'alcool avec l'appareil alcootest avant de conduire et offrir d'appeler un taxi.

A un participant qui s'informait de la légalité des « trois pour un », des « cinq pour un » et de la formule « bar ouvert »annoncées à grand renfort de publicité dans les journaux, les représentants de la Régie des alcools, des courses et des jeux (RACJ), Réjean Thériault et Mme Daniel Laguerre, ont indiqué qu'au même titre que le calage d'alcool, ces concepts étaient des incitations à une consommation excessive et abusive et allaient à l'encontre de la réglementation.

Une restauratrice qui a choisi la formule « Apportez votre vin » a demandé, quant à elle, où s'arrêtait la responsabilité du tenancier de bar quand un client, qui a trop consommé, s'enligne pour prendre le volant.

« Des clients ouvrent eux-mêmes leurs bouteilles. D'autres camouflent le fort dans des bouteilles de vin. D'autres encore se promènent du restaurant à leur valise d'auto où ils cachent leur caisse de bière. Comme ce n'est pas moi qui vend l'alcool, c'est difficile de savoir combien ils ont consommé », a-t-elle expliqué. Ce à quoi Réjean Thériault de la RACJ a répondu que le tenancier avait le contrôle sur le service, mais qu'il n'était quand même pas obligé d'aller vérifier jusque dans l'auto et les toilettes.

Le colloque organisé par la Ville de Québec, qui avait pour thème la sécurité, s'est ouvert sur un rappel par le directeur adjoint du Service de protection contre l'incendie, Richard Amnote, des hécatombes causées par des incendies dans les bars au fil des ans, les plus récents étant celui de Chicago, le 17 février, qui a fait 21 morts et 57 blessés, et celui, trois jours plus tard, de West Warwick, dans le Rhode Island, qui a fait 99 victimes et 200 blessés.

« Des incendies, il y en a beaucoup dans des établissements comme les vôtres », averti Richard Amnote, qui a rappelé l'incendie au Théâtre Laurier Palace de Montréal le 9 janvier 1927 qui avait fait 78 morts à cause de portes qui s'ouvraient par l'intérieur.



Richard Amnote

**« À bâbord » toute !**

LE SOLEIL / PATRICE LAROCHE

**Une nouvelle revue** publiée aux deux mois s'est donné comme mandat de réunir les divers mouvements de gauche en une même publication. Syndicalistes, groupes communautaires, gauche politique ou sociale, ces milieux ont trop longtemps travaillé chacun de leur côté, selon Alain Marcoux et Pierre Mouterde, du comité d'édition de cette revue qui se veut le plus accessible possible. Pour la distribution, ils misent sur la collaboration avec le journal de l'Union paysanne, lancé simultanément hier. Une association qui permet à ces publications de bénéficier d'un réseau de distribution dont font aussi partie les journaux satiriques « Le Couac » et « Le Mouton noir ». V.G.

**Les femmes sous-estiment le risque de maladies cardio-vasculaires**

GENÈVE (AP) — Les maladies cardio-vasculaires — infarctus du myocarde et accidents vasculaires cérébraux notamment — tuent 8,6 millions de femmes chaque année, soit deux fois plus que le cancer, et pourtant les femmes n'accordent pas à ce risque une attention suffisante, a estimé hier l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Bien que la plupart des femmes aient peur du cancer, en particulier du cancer du sein, elles ne font pas le même effort pour se protéger des maladies cardio-vasculaires, affections que l'on peut pourtant prévenir efficacement, estime le Dr Catherine Le Gales-Camus, qui dirige le département de santé mentale de l'OMS.

Demain, la Journée mondiale du cœur sera l'occasion d'expliquer que les problèmes cardio-vasculaires ne sont pas réservés qu'aux hommes.

La Fédération mondiale du cœur souligne pour sa part que les femmes meurent 18 fois plus du cœur et d'accidents vasculaires cérébraux que du cancer du sein, un fait qu'elles-mêmes et les professionnels ont trop tendance à sous-estimer.

La Fédération ajoute que plus de la moitié de ces morts féminines et de ces accidents pourraient être évités par de simples mesures d'hygiène et de diététique : arrêt du tabagisme, gymnastique et alimentation équilibrée, notamment.

Selon elle, les femmes qui prennent la pilule et fument jusqu'à 15 cigarettes par jour présentent un risque cinq fois plus important de souffrir de ce type de pathologie. Les fumeuses de plus de 15 cigarettes quotidiennes voient leur risque multiplié par 20.

**Collision frontale fatale dans le parc des Laurentides**

■ Une collision frontale entre deux automobiles hier matin dans la réserve faunique des Laurentides, entre Québec et le Saguenay, a fait un mort et trois blessés, dont un gravement. Pour une raison encore inexpliquée, un des véhicules s'est retrouvé dans la voie de l'autre. C'est le conducteur d'une des automobiles qui est décédé. Il s'agit d'un homme de 49 ans de L'Ancienne-Lorette. (PC)

**FUTON Design**  
MANUFACTURER & DÉTAILLANT [futondesign.ca](http://futondesign.ca)

**PROMOTION RENTRÉE SCOLAIRE**

**CONGÉ des 2 TAXES**  
Sur présentation de cette annonce (LS)  
Offre d'une durée limitée

**MANUFACTURER & DÉTAILLANT**

141, chemin Ste-Foy (coin rue Cartier) 780-1333  
2150, Jean-Talon Nord (près de Charest) 682-1010  
1682, chemin Ste-Foy (près de Du Vallon) 659-4111

**VOUS ADOREZ,  
LA TÉLÉ ?  
TANT MIEUX.**

Allez, offrez-vous  
**TOUT, TOUT, TOUT LA TÉLÉ**

**DEUX MOIS DE  
TOUT, TOUT, TOUT  
POUR RIEN !**

- deux mois de **CHOIX DIAMANT**, notre forfait de programmation de langue française le plus complet
- deux mois de superstations américaines
- deux mois de Telelatino
- 4 films de la télé à la carte

AVEC LE **SIMPLE SATELLITE<sup>MC</sup>**  
DE **STAR CHOICE**, VOUS PAYEZ  
UN SEUL BAS PRIX ET VOUS  
AVEZ **TOUT, TOUT, TOUT**

- installation professionnelle **GRATUITE** une valeur de **150\$**
- entretien à vie **GRATUIT** de l'antenne
- antenne et installation **GRATUITES** si vous déménagez\*\*

**STAR CHOICE**  
LA TÉLÉPASSION

starchoice.com

1 888 STAR-430

Visitez votre détaillant STAR CHOICE autorisé.

R RadioShack

FUTURE SHOP

La clé de sol

Circuitron

BRAULT &amp; MONTREAL

LA CABINE TELEPHONIQUE

TÉLÉMON

\*Le client doit payer un coût initial de 149 \$ pour un système Star Choice Navigo 305. L'offre de 2 mois pour abonnés francophones et bilangues vous donne droit à un crédit de prélèvement de 2 mois sur le montant du forfait Choix Diamant ou Choix Diamond bilingue. 2 mois des superstations américaines (WPIX, WGN, KTLA et WSWS). 2 mois de Télélatino et 2 mois de films de la télé à la carte gratuits (4 films pour l'offre francophone et 5 films pour l'offre bilingue). Crédit non transférable. Des frais de désactivation et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre s'adresse aux nouveaux clients résidentiels seulement. Les tarifs de programmation et les offres sont sujets à modifications sans préavis. Les prix et les crédits de programmation n'ont pas les taxes applicables. Aucune substitution de canaux. Offre non applicable aux films de la télé à la carte réguliers seulement. Prix sujet à modification.

\*\* D'autres conditions s'appliquent. Consultez votre détaillant pour plus de renseignements.



Marc Garneau avait été le premier Canadien à s'aventurer dans l'espace à bord d'une navette, en 1984.

#### AÉROSPATIALE

## Pas de difficulté à recruter, selon Garneau

Malgré le spectre de *Columbia* qui entache la sécurité

LONGUEUIL (PC) — Le président de l'Agence spatiale canadienne, Marc Garneau, ne croit pas que les préoccupations concernant la sécurité des vols de la navette nuiront au recrutement d'astronautes canadiens.

«Je ne crois pas qu'on aura de la difficulté à recruter de nouveaux astronautes. Il y a beaucoup de Canadiens et de Canadiennes qui voudraient s'embarquer dans cette carrière qui est vraiment assez extraordinaire», a-t-il commenté.

M. Garneau a tenu ces propos hier, à l'occasion du dévoilement d'un timbre à son effigie, comme sept autres astronautes canadiens, par la Société canadienne des postes, au Centre spatial à Longueuil. M. Garneau avait été le premier Canadien à s'aventurer dans l'espace, à bord d'une navette, en 1984.

La date de la prochaine campagne de recrutement d'astronautes n'est pas encore arrêtée.

«Il faut voir un petit peu plus clairement quand les vols de la navette vont reprendre, parce que c'est principalement le véhicule sur lequel les astronautes canadiens vont voler», a-t-il précisé.

Il songe à une nouvelle campagne lorsque la situation sera un peu plus claire et que les préoccupations concernant la sécurité se seront apaisées. «Une fois que la boule de cristal se sera éclaircie un petit peu plus, je crois qu'on va sérieusement considérer une nouvelle campagne.»

M. Garneau a rappelé que les dernières campagnes de recrutement avaient eu cours en 1984 et en 1992. «Ca fait maintenant presque 12 ans depuis cette dernière campagne. Il est temps peut-être de trouver la relève.»

#### MÉTIER À RISQUES

Pour ce qui est des préoccupations concernant la sécurité, depuis la tragédie de la navette *Columbia*, les astronautes canadiens ont cherché à se faire rassurants, lorsque interrogés sur la question. «Tous les gens qui travaillent dans l'espace savent qu'il y a des risques», a commenté l'astronome Steve MacLean, qui a participé à une mission en 1992, testant le Système canadien de vision spatiale.

«On accepte tous la présence de risques dans la vie, a fait valoir à son tour l'astronaute Dave Williams. Il s'agit de gérer ce risque. C'est pourquoi on continue présentement de s'entraîner.»

Les astronautes décédés dans la tragédie de *Columbia* «souhaiteraient que l'on continue» leur travail, a opiné M. Williams. «Et on leur doit bien ça.»

Les timbres honorant les huit astronautes canadiens seront en vente à compter du 1<sup>er</sup> octobre. Il s'agit de Marc Garneau, Chris Hadfield, Julie Payette, Robert Bondar, Steve MacLean, Robert Thirsk, Bjarni Tryggvason et Dave Williams.

Le président de Postes Canada, André Ouellet, les a salués pour avoir «éliminé les frontières, rehaussé notre sens patriotique et inspiré nos rêves». Il a précisé que six millions de ces timbres seront émis.

## Objectif Lune pour l'Agence spatiale européenne

### Le satellite SMART-1 testera un système de propulsion électrique solaire

PARIS (AP) — L'Agence spatiale européenne part en voyage vers la Lune. Le satellite SMART-1 qu'Ariane-5 emporte à son bord ce soir pour le compte de l'ESA doit en effet rejoindre la Lune d'ici décembre 2004 pour en étudier la surface et l'environnement.

Mais son périple de près de 15 mois permettra également de tester un système de propulsion électrique solaire qui pourra notamment être utilisé pour des missions spatiales longue distance.

Une fois dans l'espace, SMART-1 enverra son voyage vers la Lune grâce à un moteur utilisant comme mode de propulsion la projection continue de particules ionisantes. L'énergie nécessaire sera fournie par le Soleil avec les panneaux solaires du satellite.

Jusqu'à présent, la propulsion ionique était avant tout utilisée pour corriger une orbite ou l'altitude d'un satellite. L'utilisation de propulseurs ioniques permet de réduire considérablement la masse de carburant nécessaire

au fonctionnement de moteurs classiques, libérant ainsi de la place pour embarquer des instruments scientifiques.

Par ailleurs, les propulseurs ioniques peuvent diriger les satellites de manière très précise et définir des trajectoires permettant de voyager plus rapidement. «Les missions interplanétaires, qui durent de nombreux mois et sont gourmandes en énergie, seront certainement les premières à bénéficier des avantages» procurés par ce type de propulsion, souligne l'ESA.

Une fois arrivé à bon port en orbite autour de la Lune, SMART-1 commencera la deuxième partie de sa mission: l'étude de notre satellite naturel. Il devrait fournir des données scientifiques concernant son origine et l'éventuelle présence d'eau à sa surface. Il permettra aussi de répondre à une question qui ne relève encore aujourd'hui que de la science-fiction: pourra-t-on un jour installer une base humaine permanente à la surface de la Lune; située à 384 000 kilomètres de la planète bleue?

**168\$<sup>†</sup>** OU **1,9%<sup>†</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
1850\$ COMPTANT

Pour 18\$ de plus par mois,  
obtenez la transmission automatique.

**La toute nouvelle  
ION 2003 de Saturn**

**Solde  
SANS TRACAS**



**257\$<sup>†</sup>** OU **1,9%<sup>†</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2275\$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS  
PLUS 1000\$ DE RABAIS<sup>††</sup>



**VUE 2003 de Saturn**

- Moteur Ecotec 2,2 L de 143 HP
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation
- Radic AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire
- Sièges arrière à dossier rabattables 70/30

<sup>†</sup>Pour 21\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

**222\$<sup>†</sup>** OU **0%<sup>†</sup>**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2350\$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS  
PLUS 2500\$ DE RABAIS<sup>††</sup>



**Intermédiaire L200 2003 de Saturn**

- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation
- Rideaux gonflables de pavillon
- Lève-glaces et verrouillage électriques
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Rétroviseurs électriques chauffants
- Régulateur de vitesse
- Télédéverrouillage

<sup>†</sup>Pour 19\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.



**Un monde de différence**

Découvrez d'autres offres et d'excellents véhicules à [saturncanada.com](http://saturncanada.com)

Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.

Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. <sup>†</sup>Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, de la série L et du VUE de Saturn en inventaire. <sup>††</sup>Le rabais s'applique au prix d'achat fixé par le détaillant. Ce montant inclut les taxes. <sup>††</sup>Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$-tous), la préparation à la route et la taxe d'accise de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Autres offres de location disponibles. <sup>††</sup>Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant et/ou un échange équivalent peuvent être requis. Les offres de location sur les véhicules livrés le ou avant le 30 septembre 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Veuillez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

**Saturn Saab Isuzu de Québec**  
765, rue Marais  
Québec  
G1V 5T7

**Saturn Saab Isuzu Rive-Sud**  
4585, boul. de la Rive-Sud  
Lévis  
G6P 1B8

**Saturn Isuzu de Sainte-Foy**  
3330, rue Watt  
Sainte-Foy  
G1V 4C6

**Saturn Isuzu du Saguenay**  
1330, boul. du Royaume  
Chicoutimi  
G7H 1Z2

Ceci  
n'est pas  
une journée  
tranquille à  
la campagne



C'est un environnement financier grouillant d'activités.

C'est une foule de paiements qui se règlent, d'affaires qui se gèrent, de salaires qui se paient. C'est une multitude de services financiers personnels et professionnels qui s'activent pour vous laisser profiter vraiment de la vie. Vous en doutez ? C'est pourtant vrai. Les Solutions en ligne Desjardins vous permettent de voir sérieusement à vos affaires, à votre portefeuille, à votre entreprise sans perdre de vue l'essentiel : prendre le temps d'être heureux. Par téléphone ou Internet, de partout et en tout temps, l'argent est toujours au service des gens. Jamais le contraire.

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)

 **Desjardins**  
Solutions en ligne

Conjuguer avoirs et êtres